

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**  
Zug-, Kapp- und Gehrungssäge
- ⒼⒷ **Operating Instructions**  
Drag, Cross-Cut and Mitre Box Saw
- Ⓕ **Mode d'emploi**  
Scie passe-partout, tronçonneuse et à onglet
- Ⓔ **Manual de instrucciones**  
Sierra oscilante y para cortar ingletes
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso della**  
Sega a traino per troncature e tagli obliqui
- ⒹⓀ **Instruktionsbog**  
Skov- kap- og geringssav
- Ⓔ **Bruksanvisning**  
Drag-, kap- och geringssåg
- ⒻⒿ **Käyttöohje**  
Veto-, katkaisu- ja jiirisaha
- Ⓕ **Használati utasítás**  
vonó- fejező és sarkaló fűrész
- ⒻⓇ **Upute za uporabu**  
povlačne pile, pile za prorezivanje i koso rezanje
- ⒸⓏ **Návod k použití**  
Kapovací a pokosová pila
- ⒺⓁ **Navodila za uporabo**  
formatne, čelilne in zajeralne žage
- ⒻⓇ **Kullanma Talimatı**  
Çekme, Düz ve Gönyeli Kesim Testeresi
- Ⓕ **Bruksanvisning**  
Trek-, kapp- og gjæringssag
- ⒻⓋ **Lietošanas instrukcija**  
Divroku šķērszāģis, sagarināšanas zāģis un  
leņķzāģis
- ⒾⓈ **Notkunarleiðbeiningar**  
Dráttar-, búta- og gráðusög

7



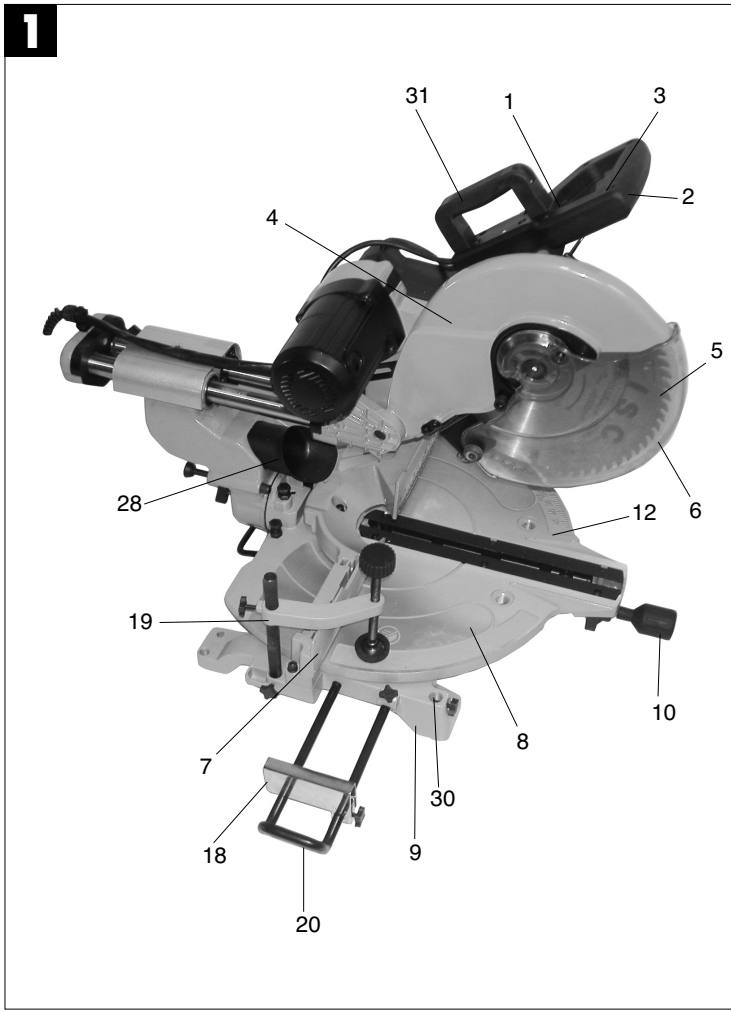
Art.-Nr.: 43.006.54

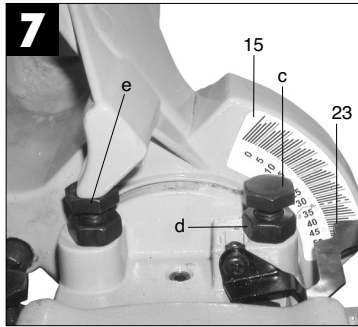
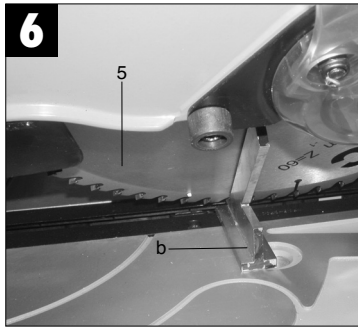
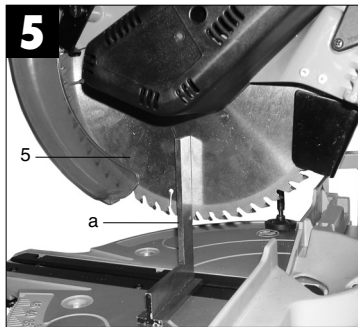
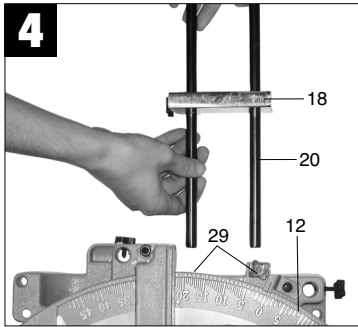
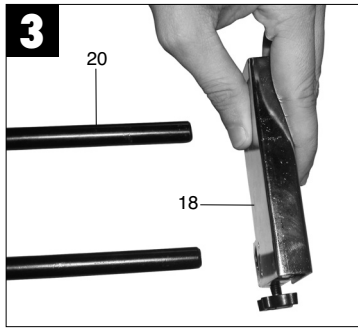
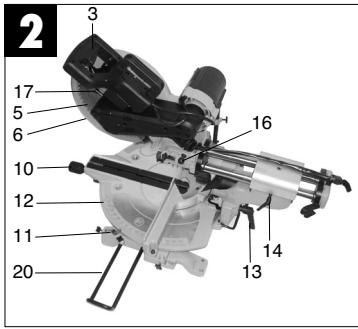
I.-Nr.: 01017

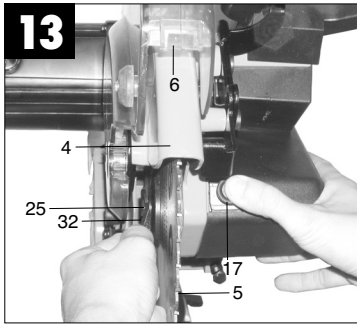
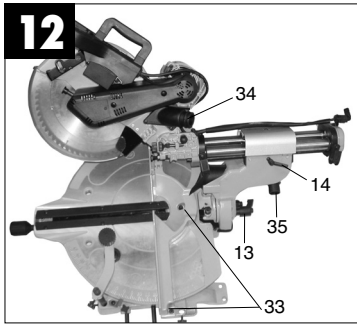
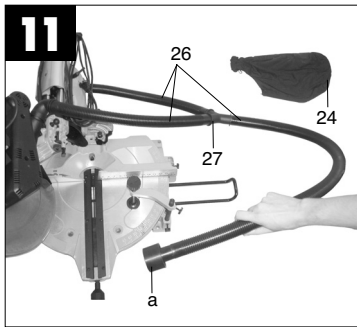
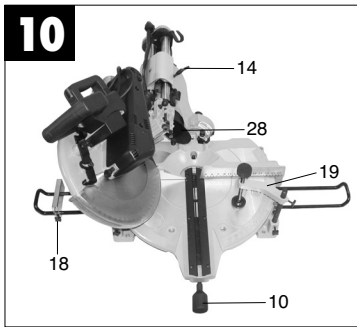
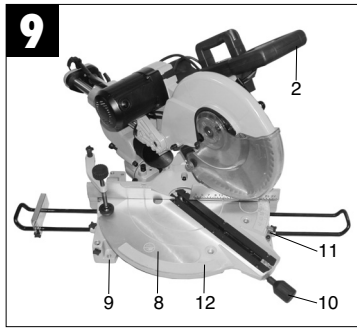
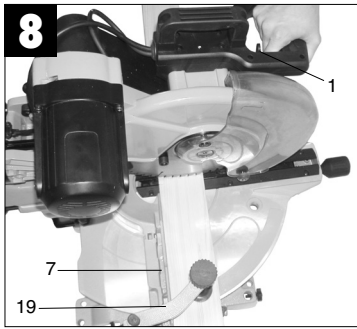
# HERKULES®



ZGS **3300 UG**







## 1. Gerätebeschreibung (Abb. 1/2)

1. Entriegelungshebel
2. Handgriff
3. Ein- / Ausschalter
4. Maschinenkopf
5. Sägeblatt
6. Sägeblattschutz beweglich
7. Anschlagsschne
8. Drehtisch
9. Bodenplatte feststehend
10. Feststellgriff
11. Zeiger
12. Skala für Drehtisch
13. Feststellbügel
14. Flügelschraube
15. Skala
16. Sicherungsbolzen
17. Sägewellensperre
18. Endanschlag

## 2. Lieferumfang

- Kapp- und Gehrungssäge
- Spannvorrichtung (19)
- Verlängerungstützen
- Hartmetallbestücktes Sägeblatt (5)
- Spänefangsack (24)
- Schlüssel für Sägeblattwechsel (32)

## 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Zug-, Kapp- und Gehrungssäge dient zum Kappen von Holz und Kunststoff, entsprechend der Maschinenengröße.

Die Säge ist nicht zum Schneiden von Brennholz geeignet.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.

Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Es dürfen nur für die Maschine geeignete Sägeblätter verwendet werden. Die Verwendung von Trennscheiben aller Art ist untersagt.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie der Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Berührung des Sägeblattes im nicht abgedeckten Sägebereich.
- Eingreifen in das laufende Sägeblatt (Schnittverletzung)
- Rückschlag von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Sägeblattbrüche.
- Herausschleudern von fehlerhaften Hartmetallteilen des Sägeblattes.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.
- Gesundheitsschädliche Emissionen von Holzstäuben bei Verwendung in geschlossenen Räumen.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 4. Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

### Geräuschemissionswerte

- Das Geräusch dieser Säge wird nach DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 Anhang A; 2/95 gemessen. Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 db (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Benutzer erforderlich. (Gehörschutz tragen!)

	Leerlauf
max. Schalldruckpegel $L_{PA}$	95,9 dB(A)
max. Schalleistungspegel $L_{WA}$	108,9 dB(A)

**D**

"Die angegebenen Werte sind Emmisionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emmisions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen."

**5. Technische Daten**

Wechselstrommotor	230V ~ 50Hz
Leistung	1600 Watt
Betriebsart	S1
Leerlaufdrehzahl $n_0$	4200 min <sup>-1</sup>
Hartmetallsägeblatt	∅ 305 x ∅ 30 x 3,2 mm
Anzahl der Zähne	60
Schwenkbereich	-45° / 0° / +45°
Gehrungsschnitt	0° bis 45° nach links
Sägebett-Auflage	515 x 360 mm
Sägebreite bei 90°	330 x 102 mm
Sägebreite bei 45°	230 x 102 mm
Sägebreite bei 2 x 45° (Doppelgehrungsschnitt)	230 x 65 mm
Schutzisoliert	II/III
Gewicht	36,2 kg

**6. Vor Inbetriebnahme**

- Die Maschine muß standsicher aufgestellt werden, d.h. auf einer Werkbank, einem Universal Untergestell o. ä. festschrauben.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Sägeblatt muß frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein- / Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Sägeblatt richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig

sind.

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, daß die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

**Hinweis:**

Dieses Werkzeug wurde vor dem Versand im Werk genau justiert. Prüfen Sie für beste Ergebnisse die Genauigkeit folgender Einstellungen und korrigieren Sie sie bei Bedarf.

**6.1 Einstellen der Winkelanschläge auf 90° und 45° (Abb.5/6/7)**

- Lösen Sie den Winkel-Klemmhebel (13) und bewegen Sie den Schneidkopf (4) ganz nach rechts. Stellen Sie den Winkel-Klemmhebel (13) fest.
- Benutzen Sie zur Einstellung des Sägeblatts auf 90° zum Tisch einen Anschlagwinkel (a/b).
- Lösen Sie Sicherungsmutter (d), sollte eine Justierung notwendig sein, und drehen Sie Schraube (c) so, daß das Sägeblatt im 90°-Winkel zum Tisch steht.
- Ziehen Sie die Sicherungsmutter (d) an.
- Stellen Sie die Winkelanzeige (15) mit Schraube (c) auf 0.
- Befolgen Sie zur Einstellung des Anschlags bei 45° das gleiche Verfahren, aber bewegen Sie den Schneidkopf nach links und benutzen Sie die linke Schraube (e).

**6.2 Einstellen der Anlagefläche (Abb. 12)**

- Senken Sie den Schneidkopf und drücken Sie die Sperrtaste (16) ein. Stellen Sie sicher, daß der Tisch einen Gehrungswinkel von 0° hat.
- Setzen Sie einen Anschlagwinkel an der Anlagefläche und dem Sägeblatt an.
- Lösen Sie die drei Schrauben (33), wenn das Sägeblatt nicht den Anschlagwinkel berührt.
- Stellen Sie die Anlagefläche so ein, daß sie den Winkelmesser voll berührt. Ziehen Sie die Schrauben wieder an.

**7. Montage und Bedienung**

Positionieren Sie das Werkstück immer an der Anlagefläche. Jegliches verdrehte und gekrümmte Werkstück, das nicht flach auf dem Tisch oder an die Anlagefläche gehalten werden kann, kann sich im Sägeblatt verfangen und darf nicht geschnitten werden. Bringen Sie Ihre Hände nie in den Sägebereich. Halten Sie Ihre Hände immer außerhalb der "Handverbotszone", die den gesamten Tisch miteinschließt. Sie ist mit "No Hands" Symbolen gekennzeichnet.

### 7.1 Montage der Spannvorrichtung und Verlängerungsstützen (Abb.1/3/4)

- Benutzen Sie zum Festspannen des Werkstücks immer die Spannvorrichtung (19). Die Spannvorrichtung in eine der dafür vorgesehenen Aufnahmen (30) stecken und mit der Klemmschraube fixieren.
- Die Verlängerungsstützen links und rechts in die dafür vorgesehenen Aufnahmen (29) in der Bodenplatte stecken und Klemmschraube festziehen.
- Für Wiederholungsschnitte kann der serienmäßige Endanschlag (18) verwendet werden. Dabei den Endanschlag auf eine der Verlängerungsstützen aufschieben und mit Klemmschraube justieren.

### 7.2 Montage der Staubabsaug-Vorrichtung (Abb.10/11/12)

- Montieren Sie die Staubabsaugdüse (28) in der Auslaßöffnung unter dem Schneidarm.
- Montieren Sie das große Ende des Winkelstücks (35) an der Rückseite der Kapp- und Gehrungssäge an der Auslaßöffnung. Das Winkelstück muß zur Seite oder nach unten zeigen.
- Am Winkelstück können entweder der Staubbeutel (24) oder ein Saugschlauch zum Absaugen des Sägemehls befestigt werden.
- Zweites Winkelstück an oberen Staubabsaugstützen (34) montieren und Saugschlauch (26) aufstecken.
- Mit dem Y-Stück (27) können oberer und unterer Saugschlauch zusammengeführt werden. Am Ausgang des Y-Stückes den Schlauch mit Adapter (a) aufstecken. Am Adapter kann nun eine geeignete Absaugung angeschlossen werden.

### 7.3 Säge aufbauen (Abb.1/2)

- Zum Verstellen des Drehtellers (8) den Feststellgriff (10) ca. 2 Umdrehungen lockern um den Drehteller (8) zu entriegeln.
- Drehteller (8) und Zeiger (11) auf das gewünschte Winkelmaß der Skala (12) drehen und mit dem Feststellgriff (10) fixieren.
- Durch leichtes Drücken des Maschinenkopfes (4) nach unten und gleichzeitiges Herausziehen des Sicherungsbolzens (16) aus der Motorhalterung, wird die Säge aus der unteren Transportstellung entriegelt.
- Maschinenkopf (4) nach oben schwenken, bis der Sicherungshaken einrastet.
- Der Maschinenkopf (4) kann durch lösen der Spannschraube (13), nach links auf max. 45° geneigt werden.

### Warnung!

**Schließen Sie den Stecker nie an der Stromquelle an, bevor alle Installationen und Einstellungen abgeschlossen sind und Sie die Sicherheits- und Betriebsanweisungen gelesen und verstanden haben.**

### 7.4 Kappschnitt 90° und Drehtisch 0° (Abb.8)

Bei Schnittbreiten bis 170 mm kann die Zugfunktion der Säge mit der Flügelschraube (14) in der hinteren Position fixiert werden. Sollte die Schnittbreite über 170 mm liegen, muss darauf geachtet werden, dass die Flügelschraube (14) locker und der Maschinenkopf (4) beweglich ist.

- Maschinenkopf (4) in die obere Position bringen.
  - Maschinenkopf (4) am Handgriff (2) nach hinten schieben und gegebenenfalls in dieser Position fixieren. (je nach Schnittbreite)
  - Legen Sie das zu schneidenden Holz an die Anschlagsschiene (7) und auf den Drehteller (8).
  - Das Material mit der Spannvorrichtung (19) auf der Bodenplatte (9) feststellen, um ein Verschieben während des Schneidvorgangs zu verhindern.
  - Entriegelungshebel (1) nach unten bewegen um den Maschinenkopf (4) freizugeben.
  - Ein-, Ausschalter (3) drücken um den Motor einzuschalten. Mit dem Griff (2) gleichmäßig und mit leichtem Druck nach unten durch das Werkstück bewegen.
  - Nach Beendigung des Sägevorgangs Maschinenkopf wieder in die obere Ruhestellung bringen und Ein-, Ausschalter (3) loslassen.
- Achtung!** Durch die Rückholfeder schlägt die Maschine automatisch nach oben, d.h. Griff (2) nach Schnittende nicht loslassen, sondern Maschinenkopf langsam und unter leichtem Gegendruck nach oben bewegen.

### 7.5 Kappschnitt 90° und Drehtisch 0°- 45° (Abb. 9)

Mit der Kappsäge können Schrägschnitte nach links und rechts von 0°-45° zur Anschlagsschiene ausgeführt werden.

- Mit dem Feststellgriff (10) den Drehtisch (8) auf den gewünschten Winkel einstellen, d.h. der Zeiger (11) muß mit dem gewünschten Winkelmaß (12) auf dem Drehtisch (8) übereinstimmen.
- Den Feststellgriff (10) wieder festziehen um Drehtisch (8) zu fixieren.
- Schnitt wie unter Punkt 7.4 beschrieben ausführen

**D****7.6 Gehrungsschnitt 0°- 45° und Drehtisch 0° (Abb. 10/12)**

Mit der Kappsäge können Gehrungsschnitte nach links von 0°- 45° zur Arbeitsfläche ausgeführt werden.

- Maschinenkopf (4) in die obere Stellung bringen.
- Den Drehtisch (8) auf 0° Stellung fixieren.
- Den Klemmhebel (13) lösen und mit dem Handgriff (2) den Maschinenkopf (4) nach links neigen, bis der Zeiger (23) auf das gewünschte Winkelmaß (15) zeigt.
- Klemmhebel (13) wieder festziehen und Schnitt wie unter Punkt 7.4 beschrieben durchführen.

**7.7 Gehrungsschnitt 0°- 45° und Drehtisch 0°- 45° (Abb. 11)**

Mit der Kappsäge können Gehrungsschnitte nach links von 0°- 45° zur Arbeitsfläche und gleichzeitig 0°- 45° zur Anschlagsschiene ausgeführt werden (Doppelgehrungsschnitt).

- Maschinenkopf (4) in die obere Stellung bringen.
- Den Drehtisch (8) durch Lockern des Feststellgriffes (10) lösen.
- Mit dem Feststellgriff (10) den Drehtisch (8) auf den gewünschten Winkel einstellen (siehe hierzu auch Punkt 7.5).
- Den Feststellgriff (10) wieder festziehen um Drehtisch zu fixieren.
- Die Feststellmutter (13) lösen und mit dem Handgriff (2) den Maschinenkopf (4) nach links, auf das gewünschte Winkelmaß neigen (siehe hierzu auch Punkt 7.5).
- Feststellmutter (13) wieder festziehen.
- Schnitt wie unter Punkt 7.4 beschrieben ausführen.

**7.8 Austausch des Sägeblatts (Abb. 13)**

- Netzstecker ziehen
- Den Maschinenkopf (4) nach oben schwenken.
- Beweglichen Sägeblattschutz (6) nach oben klappen.
- Mit einer Hand drücken Sie die Sägewellensperre (17) mit der anderen Hand setzen Sie den Schraubenschlüssel (32) auf die Flanschschraube (25).
- Drücken Sie fest auf die Sägewellensperre (17) und drehen Sie die Flanschschraube (25) langsam im Uhrzeigersinn. Nach max. einer Umdrehung rastet die Sägewellensperre ein.
- Jetzt mit etwas mehr Kraftaufwand Flanschschraube (25) im Uhrzeigersinn lösen.
- Drehen Sie die Flanschschraube (25) ganz heraus.
- Das Sägeblatt (5) vom Innenflansch abnehmen und herausziehen.
- Das neue Sägeblatt in umgekehrter Reihenfolge

wieder einzusetzen und festziehen.  
Achtung! Die Schnittrichtung der Zähne d.h. die Drehrichtung des Sägeblattes, muß mit der Richtung des Pfeils auf dem Gehäuse übereinstimmen.

- Vor der Sägeblattmontage, müssen die Sägeblattflansche sorgfältig gereinigt werden.
- Der bewegliche Sägeblattschutz (6) ist in umgekehrter Reihenfolge wieder zu montieren.
- Vergewissern Sie sich, daß die Sägewellensperre (17) gelöst ist.
- Bevor Sie mit der Säge weiter arbeiten, ist die Funktionsfähigkeit der Schutzeinrichtungen zu prüfen.
- Achtung: Nach jedem Sägeblattwechsel prüfen, ob das Sägeblatt in senkrechter Stellung, sowie auf 45° gekippt, im Schlitz des Drehtisches frei läuft.

**7.9 Tragen der Säge**

- Lösen Sie den Feststellgriff (10) und drehen Sie den Tisch ganz nach rechts. Verriegeln Sie den Tisch in einem Gehrungswinkel von 45°.
- Ziehen Sie den Schneidkopf nach vorne und sperren Sie den Schlitten dann fest.
- Senken Sie den Schneidkopf und drücken Sie die Sperrtaste (16) ein.
- Tragen sie diese Kapp- und Gehrungssäge am eingebauten Tragegriff (31) und der Sockelseite.

**8. Wartung**

- Halten Sie die Lüftungsschlitze der Maschine stets frei und sauber.
- Staub und Verschmutzungen sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit Druckluft oder einem Lappen durchzuführen.
- Alle beweglichen Teile sind in periodischen Zeitabständen nachzuschmieren.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

**9. Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident- Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 1. Layout (Fig. 1/2)

1. Release lever
2. Handle
3. ON/OFF switch
4. Machine head
5. Saw blade
6. Movable blade guard
7. Stop rail
8. Turntable
9. Stationary base plate
10. Locking grip
11. Pointer
12. Dial for turntable
13. Locking lever
14. Thumb screw
15. Scale
16. Safety pin
17. Saw shaft lock
18. End stop

## 2. Items supplied

- Crosscut and miter saw
- Clamping device (19)
- Extension supports
- Carbide-tipped blade (5)
- Sawdust bag (24)
- Key for changing the blade (32)

## 3. Proper use

The drag, crosscut and miter saw is designed to crosscut wood and plastic commensurate with the machine's size.

The machine is not to be used for cutting fire wood. The machine is to be used only for its prescribed purpose.

Any use other than that mentioned is considered to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer shall be liable for any damage or injury resulting from such cases of misuse.

The machine is to be operated only with suitable saw blades. It is prohibited to use any type of cutting-off wheel.

To use the machine properly you must also observe the safety regulations, the assembly instructions and the operating instructions to be found in this manual.

All persons who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about its potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The manufacturer shall not be liable for any changes made to the machine nor for any damage resulting from such changes.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- Contact with the saw blade in the uncovered saw zone.
- Reaching into the running saw blade (cut injuries).
- Kick-back of workpieces and parts of workpieces.
- Saw blade fracturing.
- Catapulting of faulty carbide tips from the saw blade.
- Damage to hearing if essential ear-muffs are not worn.
- Harmful emissions of wood dust when the machine is used in closed rooms.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

## 4. Important notes

Please read this manual carefully and pay attention to the information provided. Use this manual to familiarize yourself with the machine, its correct use and safety regulations.

### Noise emission values

- The saw's noise is measured in accordance with DIN EN ISO 3744; EN 60651; 6/93, ISO 7960 Annex A; 2/95. The machine may exceed 85 db (A) at the workplace. The user will require noise protection measures if this is the case. (Wear ear-muffs!)


	Idle speed
Sound pressure level $L_{pA}$	95,9 dB
Sound power level $L_{WA}$	108,9 dB

„The quoted values are emission values and not necessarily reliable workplace values. Although there is a correlation between emission and immission levels it is impossible to draw any certain conclusions as to the need for additional precautions. Factors with a potential influence on the actual immission level

**GB**

at the workplace include the duration of impact, the type of room, and other sources of noise etc., e.g. the number of machines and other neighbouring operations. Reliable workplace values may also vary from country to country. With this information the user should at least be able to make a better assessment of the dangers and risks involved."

## 5. Technical data

Asynchronous motor	230 V ~ 50 Hz
Output	1600 W
Operating mode	S1
Idle speed $n_0$	4200 min <sup>-1</sup>
Carbide-tipped saw blade	ø 305 x ø 30 x 3.2 mm
Number of teeth	60
Tilting range	-45° / 0° / +45°
Mitre cuts	0° to 45° to the left
Saw bed support	515 x 360 mm
Sawing width at 90°	330 x 102 mm
Sawing width at 45°	230 x 102 mm
Sawing width at 2 x 45°	
(double mitre cuts)	230 x 65 mm
Safety insulated	II / 
Weight	36,2 kg

## 6. Before putting the machine into operation

- The machine must be set up where it can stand securely, i.e. it should be bolted to a workbench, a universal base frame or similar.
- All covers and safety devices have to be properly fitted before the machine is switched on.
- It must be possible for the saw blade to run freely.
- When working with wood that has been processed before, watch out for foreign bodies such as nails or screws etc.
- Before you actuate the On/Off switch, make sure that the saw blade is correctly fitted and that the machine's moving parts run smoothly.
- Before you connect the machine to the power supply, make sure the data on the rating plate is the same as that for your mains.

### Important:

This machine was exactly adjusted before it left the factory. For the best results you should check the accuracy of the following settings and make corrections as necessary.

#### 6.1 Setting the angle stop to 90° and 45° (Fig. 5/6/7)

- Release the angle clamping lever (13) and move the cutting head (4) all the way to the right. Secure the angle clamping lever (13).
- Use an angular stop (a/b) to set the blade at 90° in relation to the table.
- If an adjustment is necessary, undo the locknut (d) and turn the screw (c) so that the blade makes an angle of 90° with the table.
- Tighten the locknut (d).
- Use the screw (c) to set the angle indicator (15) to 0.
- Use the same procedure to set the stop to 45°, but instead move the cutting head to the left and use the left screw (e).

#### 6.2 Setting the stop face (Fig. 12)

- Lower the cutting head and press in the locking button (16). Make sure that the table shows a mitre angle of 0°.
- Place an angular stop against the stop face and the saw blade.
- If the blade does not touch the angular stop, undo the three screws (33).
- Adjust the stop face so that it touches the angle gage full-face. Retighten the screws.

## 7. Assembly and operation

Always place the workpiece against the stop face. A twisted and bent workpiece that cannot be held flat on the table or against the stop face may catch on the blade and should not be used. Keep your hands out of the sawing zone. The entire table area is out of bounds for hands. It is marked with "No Hands" signs.

#### 7.1 Fitting the clamping device and extension supports (Fig. 1/3/4)

- Always use the clamping device (19) to secure the workpiece in position. Insert the clamping device in one of the mounts (30) provided and fasten it in place with the clamping screw.
- Insert the extension supports on the left and right in the mounts (29) provided in the base plate and tighten the clamping screw.
- The standard end stop (18) can be used for repeat cuts. In this case, slip the end stop onto

one of the extension supports and adjust with the clamping screw.

### 7.2 Fitting the dust extraction device (Fig. 10/11/12)

- Mount the dust extraction nozzle (28) in the outlet opening under the cutting arm.
- Mount the big end of the angle piece (35) on the back of the crosscut and miter saw at the outlet opening. The angle piece has to point to the side or down.
- On the angle piece you can either attach the dust bag (24) or a suction hose for drawing off the saw dust.
- Mount the second angle piece on the upper dust extraction socket (34) and plug on the suction hose (26).
- With the Y-piece (27) you can join together the upper and lower suction hose. Plug the hose with adaptor (a) on the outlet of the Y-piece. You can now connect a suitable dust extractor to the adaptor.

### 7.3 Setting up the saw unit (Fig. 1/2)

- To adjust the turntable (8), loosen the locking grip (10) by approx. 2 turns, which frees the turntable (8).
- Turn the turntable (8) and scale pointer (11) to the desired angular setting on the dial (12) and lock into place with the locking grip (10).
- To release the saw from its position at the bottom (transport position), pull the retaining pin (16) out of the motor mounting while pressing down lightly on the machine head (4).
- Swing the machine head (4) up until the retaining hook latches into place.
- When the tightening screw (13) is loosened, you can tilt the machine head (4) to the left by up to 45°.

#### Warning!

**Never connect the plug to a power source before you have completed all the installation work, made all the necessary settings, and read and understood all the safety and operating instructions.**

### 7.4 Crosscut 90° and turntable 0° (Fig. 8)

For cutting widths up to 170 mm it is possible to fix the saw's drag function with the thumb screw (14) in rear position. If the cutting width exceeds 170 mm you must ensure that the thumb screw (14) is slackened and that the machine head (4) can be moved.

- Move the machine head (4) to its upper position.
- Use the handle (2) to push back the machine

head (4) and fix it in this position if required (dependent on the cutting width).

- Place the piece of wood to be cut against the stop rail (7) and on the turntable (8).
- Lock the material with the clamping device (19) on the base plate (9) to prevent the material from moving during the cutting operation.
- Push down the release lever (1) to release the machine head (4).
- Press the ON/OFF switch (3) to start the motor. Use the handle (2) to apply steady and light downward pressure to cut all the way through the workpiece.
- When the cutting operation is completed, move the machine head back to its upper (home) position and release the ON/OFF button (3). **Important!** The integral resetting springs will automatically lift the machine head. Do not simply let go of the handle (2) after cutting, but allow the machine head to rise slowly, applying slight counterpressure as it does so.

### 7.5 Crosscut 90° and turntable 0°- 45° (Fig. 9)

The crosscut saw can be used to make right and left angular cuts of 0°- 45° in relation to the stop rail.

- Using the handle (10), set the turntable (8) to the desired angle, i.e. the scale pointer (11) on the turntable must coincide with the desired angular setting (12) on the stationary base plate (8).
- Retighten the locking grip (10) to secure the turntable (8) in place.
- Make the cut as described in section 7.4.

### 7.6 Miter cut 0°- 45° and turntable 0° (Fig. 10/12)

The crosscut saw can be used to make miter cuts of 0° - 45° in relation to the work face.

- Move the machine head (4) to its upper position.
- Fasten the turntable (8) in 0° position.
- Undo the clamping lever (13) and use the handle (2) to tilt the machine head (4) to the left until the pointer (23) coincides with the required angle value (15).
- Retighten the clamping lever (13) and make the cut as described in section 7.4.

### 7.7 Miter cut 0°- 45° and turntable 0°- 45° (Fig. 11)

The crosscut saw can be used to make miter cuts to the left of 0°- 45° in relation to the work face and, at the same time, 0° - 45° in relation to the stop rail (double miter cut).

- Move the machine head (4) to its upper position.
- Release the turntable (8) by slackening the locking grip (10).
- Use the handle (10) to adjust the turntable (8) to the angle required (in this connection see also section 7.5).

**GB**

- Retighten the locking grip (10) in order to secure the turntable in place.
- Undo the locknut (13) and use the handle (2) to tilt the machine head (4) to the left until it coincides with the required angle value (in this connection see also section 7.5).
- Retighten the locknut (13). Cut as described under section 7.4.

#### 7.8 Changing the saw blade (Fig. 13)

- Pull out the power plug.
- Swing up the machine head (4).
- Swing up the adjustable blade guard (6).
- Press the saw shaft lock (17) with one hand while holding the wrench (32) on the flange bolt (25) with the other.
- Firmly press on the saw shaft lock (17) and slowly rotate the flange bolt (25) in clockwise direction. The saw shaft lock engages after no more than one rotation.
- Now, using a little more force, slacken the flange bolt (25) in clockwise direction.
- Turn the flange bolt (25) until it is completely removed.
- Take the blade (5) off of the inner flange and pull out.
- Mount and fasten the new blade in reverse order. Important! The cutting angle of the teeth (i.e. the direction of rotation of the saw blade) must coincide with the direction of the arrow on the housing.
- The blade flanges must be thoroughly cleaned prior to mounting the blade.
- Reattach the movable blade guard (6) in reverse order.
- Ensure that the saw shaft lock (17) is slackened.
- Check to make sure that all safety devices are properly mounted and in good working condition before you begin working with the saw again.
- Important: Every time that you change the saw blade, check to see that it spins freely in the groove of the turntable in both perpendicular and 45° angle settings.

#### 7.9 Carrying the saw

- Release the miter engagement button (10) and turn the table all the way to the right. Lock the table at a miter angle of 45°.
- Pull the cutting head forward and lock the slide.
- Lower the cutting head and press in the locking button (16).
- Carry the crosscut and miter box saw by its integral carry-handle (31) and the side of the base.

#### 8. Maintenance

- Always keep the machine's ventilation slats clean and free of obstructions.
- Remove dust and dirt regularly from the machine. Cleaning is best done with compressed air or a rag.
- Lubricate all moving parts at regular intervals.
- Never use caustic agents to clean plastic parts.

#### 9. Ordering replacement parts

Please provide the following information on all orders for replacement parts:

- Model/type of machine
- Article number of the machine
- ID number of the machine
- Number of the required replacement part

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 1. Description de l'appareil (fig. 1/2)

1. Levier de déverrouillage
2. Poignée
3. Interrupteur Marche/Arrêt
4. Tête de la machine
5. Lame de scie
6. Capot de protection de lame de scie amovible
7. Rail de butée
8. Table tournante
9. Plaque de sol fixe
10. Poignée de blocage
11. Indicateur
12. Graduation pour table tournante
13. Etrier de blocage
14. Vis à oreilles
15. Echelle
16. Boulons de sécurité
17. Blocage de l'arbre de scie
18. Butée fin de course

## 2. Etendue de la livraison

- Scie tronçonneuse et à onglet
- Dispositif tendeur (19)
- Supports de rallonge
- Lame de scie à garnissage de métal dur (5)
- Sac collecteur de copeaux (24)
- Clé pour remplacement de la lame de scie (32)

## 3. Utilisation conforme à l'affectation prévue

La scie passe-partout, tronçonneuse et à onglet sert à tronçonner le bois et les matières plastiques en fonction des dimensions de la machine. La scie n'est pas appropriée à découper le bois de chauffage. La machine ne doit être employée que pour le but pour lequel elle a été conçue. Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'affectation prévue. L'utilisateur/opérateur - et non le fabricant - est tenu responsable pour des dégâts ou des blessures résultant d'une utilisation non conforme. Employez uniquement des lames de scie appropriées pour la machine. Il est interdit d'utiliser toutes sortes de meules de tronçonnage.

Le respect des consignes de sécurité et des instructions de montage ainsi que des informations de service dans le mode d'emploi est également partie intégrale d'une utilisation conforme à l'affectation prévue.

Les personnes qui manient et entretiennent la machine, doivent se familiariser avec celle-ci et être instruits des risques éventuels.

En outre, les règlements de prévoyance contre les

accidents en vigueur doivent être strictement respectés. D'autre part, il faut suivre les autres règles générales à l'égard de la médecine du travail et de la sécurité.

Des transformations effectuées sur la machine excluent entièrement la responsabilité du fabricant pour des dégâts en résultant.

En dépit d'une utilisation selon les règles, il n'est pas possible d'écarter complètement certains facteurs de risques restants. Dûs à la construction et à la conception de la machine, les problèmes suivants peuvent apparaître:

- Toucher la lame de scie dans la partie non recouverte.
- Mettre la main dans la lame de scie fonctionnante (blessures par coupures).
- Rebond de pièces à travailler et d'éléments de pièces à travailler
- Ejection d'éléments à métal dur défectueux de la lame de scie.
- Baisse de l'ouïe lorsque le protège-oreilles n'est pas utilisé.
- Emissions nocives de poussières de bois dans le cas d'une utilisation dans des locaux fermés.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## 4. Notes importantes

Veillez lire attentivement le mode d'emploi et en respecter les instructions. Familiarisez-vous avec la machine, la bonne utilisation et les consignes de sécurité à l'aide de ce mode d'emploi.

### Emission de bruit

- Le bruit de cette scie est mesuré conformément à DIN EN ISO 3744 ; E DIN EN 31201 ; 6/93, ISO 7960 Annexe A ; 2/95. Le bruit au poste de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, les mesures antibruit sont requises pour l'opérateur. (Portez une protection de l'ouïe!)

	à vide
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	95,9 dB
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$	108,9 dB

\* Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission. Elles ne représentent pas forcément aussi des valeurs sûres du lieu de travail. Quoiqu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, on ne peut pas en déduire fiablement

**F**

que des mesures de précaution supplémentaires doivent ou ne doivent pas être prises. Les facteurs qui peuvent avoir une influence sur le niveau actuel d'immission sur le lieu de travail, sont entre autres la durée du bruit, les conditions spécifiques au lieu de travail, d'autres sources sonores etc., comme p.ex. le nombre des machines sur place ainsi que les opérations avoisinantes. Les valeurs fiables sur le lieu de travail peuvent aussi varier selon le pays. Toutefois, grâce à cette information l'utilisateur est en mesure d'évaluer plus sûrement les risques éventuels."

**5. Caractéristiques techniques**

Moteur à courant alternatif	230 V ~ 50 Hz
Puissance	1600 Watt
Mode de service	S1
Vitesse de rotation de marche à vide $n_0$	4200 min <sup>-1</sup>
Lame de scie en métal dur	ø 305 x ø 30 x 3,2 mm
Nombre de dents	60
Zone de pivotement	-45° / 0° / +45°
Coupe d'onglet	0° jusqu'à 45° à gauche
Support du plateau de la scie	515 x 360 mm
Largeur de la scie à 90°	330 x 102 mm
Largeur de la scie à 45°	230 x 102 mm
Largeur de la scie à 2 x 45°	
(double coupe d'onglet)	230 x 65 mm
A double isolation	II / III
Poids	36,2 kg

**6. Avant la mise en service**

- La machine doit être placée de façon à être bien stable, autrement dit vissée à fond sur un établi, un support fixe universel, ou autre.
- Avant la mise en service, les recouvrements et dispositifs de sécurité doivent être montés dans les règles de l'art.
- La lame de scie doit pouvoir tourner sans obstacle.
- Dans le cas de bois ayant déjà été traité, veillez aux corps étrangers, comme par ex. les clous ou vis, etc.
- Avant d'actionner l'interrupteur Marche/Arrêt, assurez-vous que la lame de scie est correctement montée et que les pièces amovibles le sont sans obstacle.
- Assurez-vous avant de connecter la machine que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

**Remarque :**  
cet outil a été réglé à l'usine avant l'envoi. Pour de meilleurs résultats, vérifiez la précision des réglages suivants et corrigez-les en cas de besoin.

**6.1 Réglage de la butée en coin sur 90° et 45° (fig. 5/6/7)**

- Desserrez le levier de serrage d'angle (13) et déplacez la tête de coupe (4) complètement à droite. Serrez le levier de serrage d'angle (13) à fond.
- Utilisez une équerre butée pour le réglage de la lame de scie sur 90° par rapport à la table (a/b).
- Si un réglage est nécessaire, desserrez l'écrou de blocage (d) et tournez la vis (c) de telle manière que la lame soit perpendiculaire à la table.
- Serrez l'écrou de blocage (d).
- Réglez l'indicateur d'angle (15) en mettant la vis (c) sur 0.
- Suivez le même procédé pour le réglage de la butée sur 45°, cependant, déplacez la tête de coupe vers la gauche et utilisez la vis de gauche (e).

**6.2 Réglage de la surface d'appui (fig. 12)**

- Baissez la tête de coupe et enfoncez la touche de verrouillage (16). Assurez-vous que la table a un angle d'onglet de 0°.
- Mettez une équerre butée contre la surface d'appui et la lame.
- Desserrez les trois vis (33) lorsque la lame n'est pas en contact avec l'équerre butée.
- Réglez la surface d'appui de telle manière que le rapporteur entre complètement en contact. Serrez à nouveau les vis.

**7. Montage et commande**

Positionnez la pièce à usiner toujours sur la surface d'appui. Evitez d'utiliser des pièces à usiner déformées et bombées, ne pouvant pas être maintenue à plat sur la table ou sur la surface d'appui, car elles peuvent se coincer dans la lame. N'approchez pas vos mains de la lame. Maintenez vos mains toujours hors de la zone d'interdiction pour les mains qui englobe toute la table. Elle est marquée avec des symboles « No Hand ».

**7.1 Montage du dispositif tendeur et des supports de rallonge (fig. 1/3/4)**

- Utilisez toujours le dispositif tendeur (19) pour fixer la pièce à usiner. Introduisez le dispositif tendeur dans l'un des emplacements (30) prévus à cet effet et fixez avec la vis de serrage.
- Introduisez les supports de rallonge de gauche et

de droite dans les emplacements (29) prévus à cet effet dans la plaque de sol et serrez la vis de serrage.

- Pour les coupes répétées, la butée fin de course (18) en série peut être utilisée. Ce faisant, glissez la butée fin de course sur l'un des supports de rallonge et ajustez-la avec la vis de serrage.

### 7.2 Montage du dispositif d'aspiration de poussière (fig. 10/11/12)

- Montez la buse d'aspiration de poussière (28) dans la sortie de purge en dessous du bras de coupe.
- Assemblez la grande extrémité du raccord angulaire (35) au dos de la scie tronçonneuse et à onglet sur la sortie de purge. Le raccord angulaire doit être tourné sur le côté ou vers le bas.
- Un sac à poussière (24) ou un tuyau d'aspiration peuvent être fixés au raccord angulaire pour aspirer la sciure de bois.
- Montez le deuxième raccord angulaire sur la tubulure d'aspiration supérieure (34) et emmanchez le tuyau d'aspiration (26).
- On peut assembler le tuyau d'aspiration supérieur au tuyau d'aspiration inférieur à l'aide de la pièce en Y (27). Enficher le tuyau avec l'adaptateur (a) à la sortie de la pièce en Y. On peut alors raccorder à l'adaptateur une aspiration adéquate.

### 7.3 Montage de la scie (fig. 1/2)

- Pour régler le plateau rotatif (8), dévissez la poignée de blocage (10) d'env. 2 tours pour déverrouiller le plateau rotatif (8).
- Tournez le plateau rotatif (8) et la flèche (11) à la cote d'angle désirée de la graduation (12) et fixez à l'aide de la poignée de blocage (1).
- En appuyant légèrement sur la tête de la machine (4) vers le bas et en retirant simultanément le boulon de sécurité (16) du support du moteur, la scie est déverrouillée à partir de la position de transport inférieure.
- Pivotez la tête de la machine (4) vers le haut jusqu'à ce que le crochet de sécurité s'encliquète.
- La tête de la machine (4) peut être inclinée vers la gauche de max. 45° en desserrant la vis de serrage (13).

#### Avertissement !

**Ne raccordez jamais la fiche à une source électrique, avant d'avoir terminé toutes les installations et tous les réglages et d'avoir lu et compris les consignes de sécurité et d'utilisation.**

### 7.4 Tronçonnage de 90° et table de rotation 0° (fig. 8)

Pour les largeurs de coupe de 170 mm max., la fonction de tirage de la scie peut être fixée en position arrière à l'aide de la vis à oreilles (14). Si la largeur de coupe dépasse 170 mm, il faut veiller à ce que la vis à oreilles (14) soit lâche et que la tête de la machine (4) puisse être bougée.

- Mettez la tête de la machine (4) en position supérieure.
- Poussez la tête de la machine (4) vers l'arrière par la poignée (2) et fixez-la également dans cette position. (en fonction de la largeur de coupe)
- Placez le bois à découper contre le rail de butée (7) et sur le plateau rotatif (8).
- Fixez le matériel à l'aide du dispositif tendeur (19) sur la plaque de base (9) afin d'éviter qu'il ne se déplace pendant la coupe.
- Tournez le levier de déverrouillage (1) vers le bas pour libérer la tête de la machine (4).
- Appuyez sur l'interrupteur Marche Arrêt (3) pour mettre le moteur en circuit. Déplacez la pièce à usiner en la poussant légèrement et régulièrement vers le bas à l'aide de la poignée (2).
- Après avoir terminé la coupe, remplacez la tête de la machine en position de repos supérieure et relâchez l'interrupteur Marche Arrêt (3).

**Attention !** La machine se remet automatiquement vers le haut à cause du ressort de rappel, autrement dit, ne relâchez pas la poignée (2) à la fin de la coupe, mais déplacez lentement la tête de la machine vers le haut en assurant une légère contre-pression.

### 7.5 Tronçonnage 90° et table de rotation 0° - 45° (fig. 9)

A l'aide de la scie tronçonneuse, il est possible d'effectuer des coupes en biais vers la gauche et vers la droite de 0° à 45° par rapport au rail de butée.

- Réglez l'angle désiré de la table de rotation (8) à l'aide de la poignée (10), autrement dit, la flèche (11) sur la table de rotation doit se trouver sur la cote d'angle désirée (12) au niveau de la plaque de base fixe (8).
- Resserrez à fond la poignée de blocage (10) pour fixer la table de rotation (8).
- Réaliser la coupe comme décrit au point 7.4

### 7.6 Coupe d'onglet 0° - 45° et table tournante 0° (fig. 10/12)

A l'aide de la scie tronçonneuse, il est possible d'effectuer des coupes en onglet vers la gauche de 0°-45° par rapport à la surface de travail.

**F**

- Mettez la tête de la machine (4) en position supérieure.
- Fixez la table tournante (8) en position 0°.
- Desserrez le levier de serrage (13) et faites pencher la tête de la machine (4) vers la gauche avec la poignée (2) jusqu'à ce que l'indicateur (23) soit sur le degré angulaire (15) désiré.
- Fixez à nouveau le levier de serrage (13) et effectuez la coupe comme décrit au point 7.4.

**7.7 Coupe d'onglet 0° - 45° et table tournante 0° - 45° (fig. 11)**

A l'aide de la scie tronçonneuse, il est possible d'effectuer des coupes en onglet vers la gauche de 0° à 45° par rapport à la surface de travail et simultanément de 0° à 45° par rapport au rail de butée (double coupe en onglet).

- Mettez la tête de la machine (4) en position supérieure.
- Desserrez la table tournante (8) en desserrant la poignée de blocage (10).
- Avec la poignée (2), réglez la table tournante (8) sur l'angle désiré (cf. pour ce faire également le point 7.5).
- Resserrez à fond la poignée de blocage (10) pour fixer la table de rotation.
- Desserrez l'écrou de blocage (13) et faites pencher la tête de la machine (4) vers la gauche avec la poignée (2) jusqu'à l'angle désiré (cf. pour ce faire également le point 7.5).
- Fixez à nouveau l'écrou de blocage (13).
- Réalisez la coupe comme décrit au point 7.4.

**7.8 Remplacement de la lame de scie (fig. 13)**

- Tirez la fiche de contact
  - Pivotez la tête de la machine (4) vers le haut.
  - Rabattez le capot de protection de lame de scie amovible (6) vers le haut.
  - Appuyez d'une main sur le dispositif de blocage de l'arbre de scie (17) et placez de l'autre main la clé à vis (32) sur la vis bridée (25).
  - Appuyez fermement sur le dispositif de blocage de scie (17) et tournez lentement la vis bridée (25) dans le sens des aiguilles d'une montre. Après un tour au max., le dispositif de blocage de scie s'encliquète.
  - Desserrez à présent, avec un peu plus de force, la vis bridée (25) en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
  - Sortez complètement la vis bridée (25) en la tournant.
  - Retirez la lame de scie (5) de la bride intérieure et retirez-la.
  - Placez la nouvelle lame de scie en procédant dans l'ordre inverse et serrez à fond.
- Attention ! Le biais de coupe des dents, autrement dit le sens de rotation de la lame de

scie, doit correspondre au sens de la flèche sur le boîtier.

- Avant de monter la lame de scie, les brides de lame de scie doivent être consciencieusement nettoyées.
- La protection mobile de la lame (6) doit être montée en procédant dans l'ordre inverse.
- Assurez-vous que le dispositif de blocage de l'arbre de scie (17) est bien desserré.
- Avant de continuer à travailler avec la scie, il faut contrôler le bon fonctionnement des dispositifs de protection.
- Attention : Après chaque changement de lame de scie, il faut contrôler si la lame de scie tourne bien sans obstacle dans la fente de la table de rotation lorsque la lame est en position verticale et lorsqu'elle est inclinée de 45°.

**7.9 Port de la scie**

- Desserrez le bouton d'accrochage de l'onglet (10) et tournez la table complètement vers la droite. Réglez la table sur un angle d'onglet de 45°.
- Tirez la tête de coupe vers l'avant et bloquez ensuite le coulisseau.
- Baissez la tête de coupe et enfoncez la touche de verrouillage (16).
- Portez cette scie tronçonneuse et à onglet à l'aide de la poignée encastrée (31) et du côté socle.

**8. Maintenance**

- Maintenez la fente d'aération de la machine toujours libre et propre.
- Il faut régulièrement éliminer la poussière et les encrassements de la machine. Le nettoyage doit être réalisé de préférence avec de l'air comprimé ou à l'aide d'un chiffon.
- Toutes les pièces amovibles doivent être graissées à intervalles réguliers.
- N'utilisez pas de produit corrosif pour nettoyer les matières plastiques.

**9. Commande de pièces de rechange**

Veuillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange :

- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil :
- Numéro de pièce de rechange de la pièce de rechange nécessaire

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**1. Descripción del aparato (Ilus. 1/2)**

1. Botón de desbloqueo
2. Empuñadura
3. Interruptor de conexión/desconexión
4. Cabezal de la máquina
5. Disco de la sierra
6. Protección móvil del disco
7. Guía de corte
8. Mesa giratoria
9. Placa de base fija
10. Empuñadura de sujeción
11. Indicador
12. Escala graduada para mesa giratoria
13. Estribo de fijación
14. Tornillo de orejetas
15. Escala graduada
16. Perno de seguridad
17. Bloqueo del eje de la sierra
18. Tope final

**2. Alcance del suministro**

- Sierra oscilante y para cortar ingletes
- Dispositivo de sujeción (19)
- Soporte de la pieza
- Hoja de la sierra con revestimiento de metal duro (5)
- Bolsa colectora de virutas (24)

**3. Uso apropiado**

La sierra de tracción, oscilante y para cortar ingletes es adecuada para cortar madera y plástico conforme al tamaño de la máquina.

La sierra no deberá usarse para cortar madera para quemar.

La sierra no puede utilizarse para otros trabajos que los definidos como de uso apropiado.

Cualquier otro uso que no sea el definido será considerado como inadecuado. La responsabilidad sobre cualquier daño o accidente ocurrido a raíz de un uso inadecuado recae siempre sobre el usuario/operario y no sobre el fabricante.

Sólo pueden utilizarse discos adecuados para esta sierra. Está prohibido utilizar en ella cualquier tipo de discos para amoladoras.

Las instrucciones de seguridad, así como de montaje y servicio indicadas en este manual se consideran como parte integrante del uso apropiado. Cualquier persona que desee trabajar con el aparato y efectuar trabajos de mantenimiento, deberá estar familiarizado con él y conocer los posibles peligros existentes.

Además se tendrán en cuenta las instrucciones de prevención de accidentes laborales vigentes. Adicionalmente se observarán las reglas generales de medicina laboral y seguridad en el ámbito de trabajo.

Cualquier cambio efectuado en el aparato y los daños ocasionados por tal cambio exoneran al fabricante de toda responsabilidad.

A pesar de hacer un uso apropiado del aparato no se pueden eliminar íntegramente todos los factores de riesgo. Según la construcción y la composición de la máquina, pueden aparecer los siguientes riesgos:

- No tocar con la mano aquellas zonas del disco que no estén cubiertas.
- No tocar con la mano el disco en funcionamiento (peligro de sufrir cortaduras).
- Rebote de piezas y trozos de piezas sueltas
- Peligro de roturas de disco.
- Peligro de que salgan disparados trozos del recubrimiento de metal duro del disco.
- De no usar protectores para los oídos es posible sufrir daños en el aparato auditivo.
- Peligro de emisiones de polvo nocivas al cortar madera en espacios cerrados.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

**4. Advertencias importantes**

Rogamos se sirvan a leer las instrucciones de uso detalladamente y observen todas sus advertencias. Utilice este manual para familiarizarse con el aparato, su uso apropiado, así como las instrucciones de seguridad.

**Nivel de emisión de ruidos**

- El nivel sónico de esta sierra ha sido medido según las normas DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 anexo A; 2/95. El ruido generado en el lugar de trabajo puede superar los 85 db (A). En este caso se requieren tomar medidas de protección sónica para el operario (póngase protectores del oído).


Nivel de presión acústica $L_{PA}$	95,9 dB
Nivel de potencia sónica $L_{WA}$	108,9 dB

„Los valores indicados arriba son valores de emisión y no necesariamente significan que sean seguros para su puesto de trabajo. A pesar de existir una

**E**

correlación entre los valores de emisión y de imisión, no es posible deducir de forma segura, el que no se requieran medidas de protección adicionales. Los factores que influyen en el nivel de imisión existente en un puesto de trabajo incluyen la duración de la emisión, las propiedades inherentes del lugar en donde se trabaja, otras fuentes de ruido, etc., por ej. el número de máquinas o de procesos que trabajan también en las cercanías. Además el nivel de emisiones varía según el país. No obstante, esta información permitirá al usuario estimar los peligros y riesgos existentes de la mejor manera posible.

**5. Características técnicas**

Motor de corriente alterna	230 V ~ 50 Hz
Potencia	1600 W
Modo operativo	S1
Velocidad en vacío $n_0$	4200 r.p.m.
Hoja de sierra de metal duro $\varnothing$ 305 x $\varnothing$ 30 x 3,2 mm	
Número de dientes	60
Alcance de giro	-45° / 0° / +45°
Corte de ingletes	0° hasta 45° hacia la izda.
Soporte para base de sierra	515 x 360 mm
Ancho de sierra a 90°	330 x 102 mm
Ancho de sierra a 45°	230 x 102 mm
Ancho de sierra a 2 veces 45° (corte de ingletes doble)	230 x 65 mm
Aislamiento protector	II / 
Peso	36,2 kg

**6. Antes de la puesta en marcha**

- Colocar la máquina en una posición estable, es decir, fijarla con tornillos a un banco de trabajo, a un bastidor de tipo universal o a otro tipo de soporte.
- Antes de la puesta en marcha, se deben instalar debidamente todas las cubiertas y dispositivos de seguridad.
- La hoja de la sierra debe funcionar con ligereza.
- En caso de madera ya trabajada, es preciso asegurarse de que la misma no presente cuerpos extraños como, por ejemplo, clavos y tornillos.
- Antes de presionar el interruptor ON/OFF, es preciso asegurarse de que la hoja de la sierra está bien montada y de que las piezas móviles se mueven con suavidad.
- Antes de conectar la máquina, comprobar que los datos de la placa de identificación coinciden con los datos de la red eléctrica.

**Advertencia:**

La presente herramienta ha sido ajustada con

18

precisión en la fábrica antes de su envío. Para obtener un mejor resultado, comprobar la precisión de los siguientes ajustes y, en caso necesario, corregirlos.

**6.1 Ajustar los topes angulares a 90° y 45° (fig. 5/6/7)**

- Soltar la palanca de apriete angular (13) y desplazar completamente el cabezal de corte (4) hacia la derecha. Bloquear la palanca de apriete angular (13).
- Utilizar un ángulo de tope (a/b) para ajustar la hoja de la sierra 90° con respecto a la mesa.
- En caso de resultar necesario realizar un ajuste, soltar la tuerca de seguridad (d) y girar el tornillo (c) de tal forma que la hoja de la sierra se encuentre en posición de un ángulo de 90° con respecto a la mesa.
- Colocar la tuerca de seguridad (d).
- Colocar la indicación del ángulo (15) con el tornillo (c) en 0.
- Seguir el mismo procedimiento para ajustar el tope en 45°, pero desplazar el cabezal de corte hacia la izquierda y utilizar el tornillo izquierdo (e).

**6.2 Ajuste de los apoyos (fig. 12)**

- Bajar el cabezal de corte y presionar la tecla de bloqueo (16). Comprobar que la mesa tenga un ángulo de ingletes de 0°.
- Poner un ángulo de tope en los apoyos y en la hoja de la sierra.
- Soltar los tres tornillos (33), cuando la hoja de la sierra no esté en contacto con el ángulo de tope.
- Ajustar los apoyos de tal forma que estén en contacto total con la cuchilla del ángulo. Volver a apretar los tornillos.

**7. Montaje y manejo**

Colocar siempre la pieza trabajar en los apoyos. Cada pieza a trabajar torcida y curvada que no se pueda mantener plana sobre la mesa o en los apoyos, se puede atascar en la hoja de la sierra y, por lo tanto, no debe intentar cortarse. No introducir nunca las manos en la zona de corte. Mantener siempre las manos fuera de la "zona prohibida para las manos", que incluye la mesa al completo. Esta zona está marcada con el símbolo de "No Hands".

**7.1 Montaje del dispositivo de sujeción y de los racores de prolongación (fig. 1/3/4)**

- Utilizar siempre el dispositivo de sujeción para fijar la pieza a trabajar (19). Introducir el dispositivo de sujeción en uno de los alojamientos previstos para ello (30) y fijarlo con

el tornillo de sujeción.

- Introducir los racores de prolongación de la izquierda y derecha en los alojamientos previstos para ello (29) de la placa base y apretar el tornillo de sujeción.
- Para cortes de repetición se puede utilizar el tope final de serie (18). Para ello, acoplar el tope final a uno de los racores de prolongación y ajustarlo con el tornillo de sujeción.

### 7.2 Montaje del dispositivo de aspiración de polvo (fig. 10/11/12)

- Montar la boquilla de la aspiradora (28) en el orificio de salida bajo el brazo de corte.
- Montar el extremo grande de la pieza acodada (35) en la apertura de salida de la parte posterior de la sierra. La pieza acodada tiene que mirar hacia un lateral o hacia abajo.
- En la pieza acodada se puede fijar bien la bolsa colectora de polvo (24) o un tubo para aspirar el serrín.
- Montar la segunda pieza acodada en los racores de aspiración de polvo superiores (34) e introducir el tubo de aspiración (26).
- Con la pieza en Y (27) se puede unir el tubo de aspiración superior e inferior. Conectar el adaptador (a) al tubo a la salida de la pieza en Y. Al adaptador solo se puede conectar un tubo adecuado.

### 7.3 Montaje de la sierra (fig. 1/2)

- Para ajustar el plato giratorio (8) aflojar la empuñadura de sujeción (10) dando aprox. 2 vueltas para desbloquear el plato giratorio (8).
- Girar el plato giratorio (8) y el indicador (11) hasta conseguir el ángulo deseado en la escala graduada (12) y fijarlo con la empuñadura de sujeción (10).
- Presionando ligeramente el cabezal de la máquina (4) hacia abajo y extrayendo simultáneamente el perno de seguridad (16) del soporte del motor, se desbloqueará la sierra en la posición de transporte inferior.
- Girar hacia arriba el cabezal de la máquina (4) hasta que se enclaven los ganchos de seguridad.
- El cabezal de la máquina (4) se puede inclinar hacia la izquierda como máximo 45° soltando el tornillo de sujeción (13).

#### ¡Aviso!

No conectar nunca el enchufe a la fuente de corriente antes de que hayan finalizado todas las instalaciones y ajustes y se hayan leído y comprendido las instrucciones de manejo y seguridad.

### 7.4 Corte de 90° y mesa giratoria de 0° (fig.8)

En cortes con un ancho de hasta 170 mm, la función de tracción de la sierra se puede fijar en la posición posterior con el tornillo de orejetas (14). Si la anchura del corte es superior a 170 mm, se debe comprobar que el tornillo de orejetas (14) esté suelto y el cabezal de la máquina (4) se pueda mover.

- Colocar el cabezal de la máquina (4) en la posición superior.
- Desplazar el cabezal de la máquina (4) en la empuñadura (2) hacia atrás y fijarla, en caso necesario, en esta posición. (dependiendo de la anchura de corte)
- Colocar la madera que se desee cortar en la guía de corte (7) y sobre el plato giratorio (8).
- Comprobar que el material con el dispositivo de sujeción (19) se encuentre sobre la placa base (9) con el fin de evitar que se desplace durante el proceso de corte.
- Para desbloquear el cabezal de máquina (4), desplazar la palanca de desbloqueo (1) hacia abajo.
- Para conectar el motor, pulsar el interruptor ON/OFF (3). Con ayuda de la empuñadura (2), mover la pieza de forma uniforme y presionando ligeramente hacia abajo.
- Una vez finalizado el proceso de serrado, volver a colocar el cabezal de la máquina en la posición de descanso superior y soltar el interruptor ON/OFF (3).

**¡Atención!** El muelle recuperador hace que la máquina se mueva hacia arriba de forma automática. En este caso, no soltar la empuñadura (2) cuando haya finalizado el corte, sino mover el cabezal de la máquina lentamente hacia arriba ejerciendo una ligera contrapresión.

### 7.5 Corte de 90° y mesa giratoria 0°-45° (fig. 9)

Con la sierra oscilante se pueden realizar cortes oblicuos, a la izquierda y a la derecha, de entre 0° y 45° con respecto a la guía de corte.

- Con ayuda de la empuñadura de sujeción (10), poner la mesa giratoria (8) en el ángulo deseado, es decir, el indicador (11) debe coincidir con la medida angular deseada (12) de la mesa giratoria (8).
- Volver a apretar la empuñadura de sujeción (10) para fijar la mesa giratoria (8).
- Realizar el corte tal y como se describe en el punto 7.4

### 7.6 Corte de ingletes 0°- 45° y mesa giratoria 0° (fig. 10/12)

Con la sierra se pueden realizar cortes de ingletes hacia la izquierda de 0° a 45° con respecto a la

**E**

superficie de trabajo.

- Colocar el cabezal de la máquina (4) en la posición superior.
- Fijar la mesa giratoria (8) a 0°.
- Soltar la palanca de apriete (13) e inclinar el cabezal de la máquina (4) hacia la izquierda usando para ello la empuñadura (2) hasta que el indicador (23) muestre la medida angular (15) deseada.
- Volver a apretar el tornillo de sujeción (13) y realizar el corte tal y como se describe en el punto 7.4.

#### 7.7 Corte de ingletes 0°- 45° y mesa giratoria 0°- 45° (fig. 11)

Con la sierra oscilante se pueden realizar cortes de ingletes hacia la izquierda de 0° a 45° con respecto a la superficie de trabajo y, al mismo tiempo, de 0° a 45° con respecto a la guía de tope (corte de ingletes doble).

- Colocar el cabezal de la máquina (4) en la posición superior.
- Soltar la mesa giratoria (8) aflojando la empuñadura de sujeción (10).
- Poner la mesa giratoria (8) en el ángulo deseado con ayuda de la empuñadura de sujeción (10) (véase el punto 7.5).
- Volver a apretar los dos tornillos (10) para fijar la mesa giratoria.
- Soltar la tuerca de sujeción (13) e inclinar el cabezal de la máquina (4) hacia la izquierda con ayuda de la empuñadura (2) hasta que alcance la medida angular deseada (véase el punto 7.5).
- Volver a apretar la tuerca de fijación (13).
- Realizar el corte tal y como se describe en el punto 7.4.

#### 7.8 Cambio de la hoja de la sierra (fig. 13)

- Retirar el enchufe.
- Girar el cabezal de máquina (4) hacia arriba.
- Plegar hacia arriba la protección para la hoja de sierra (6).
- Con una mano, presionar el dispositivo de bloqueo del eje de la sierra (17) y, con la otra, colocar la llave (32) sobre el tornillo de brida (25).
- Presionar con fuerza el dispositivo de bloqueo del eje de la sierra (17) y girar lentamente el tornillo de brida (25) en el sentido de las agujas del reloj. Tras un giro como máximo, el dispositivo de bloqueo del eje de la sierra se enclava.
- Seguidamente, aplicando un poco más de fuerza, soltar el tornillo de brida (25) girando en el sentido de las agujas del reloj.
- Extraer por completo el tornillo de brida (25).
- Extraer y retirar la hoja de la sierra (5) de la brida

interior.

- Volver a ajustar y apretar la nueva hoja de sierra siguiendo la misma secuencia de pasos pero en sentido inverso.
- ¡Atención! La oblicuidad de corte de los dientes, es decir, el sentido de giro de la hoja de la sierra, debe coincidir con la dirección de la flecha indicada en la caja.
- Antes de proceder al montaje de la hoja de la sierra, es preciso limpiar las bridas a fondo.
- La protección móvil para la hoja de la sierra (6) se monta siguiendo la misma secuencia pero en el sentido inverso.
- Asegurarse de que se haya soltado el dispositivo de bloqueo del eje de la sierra (17).
- Antes de seguir trabajando con la sierra comprobar que todos los dispositivos de protección funcionen correctamente.
- Atención: Después de cada cambio de hoja de sierra, comprobar si dicha hoja gira sin problemas en posición vertical, así como inclinada 45°, en la ranura de la mesa giratoria.

#### 7.9 Transportar la sierra

- Aflojar la empuñadura de sujeción (10) y girar la mesa completamente a la derecha. Enclavar la mesa en el ángulo de ingletes de 45°.
- Extraer hacia delante el cabezal de corte y bloquear el patín.
- Bajar el cabezal de corte y presionar la tecla de bloqueo (16).
- Transportar la sierra oscilante sujeta por el asa (31) y por la base.

#### 8. Mantenimiento

- Mantenga siempre limpias las ranuras de ventilación de la sierra.
- Limpie regularmente la sierra eliminando polvo y suciedad. Use preferentemente aire comprimido o un trapo limpio.
- Todas las piezas desplazables deberán ser lubricadas regularmente.
- No utilice detergentes agresivos para limpiar las superficies de plástico.

#### 9. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
  - No. de artículo del aparato
  - No. de identidad del aparato
  - No. del recambio de la pieza necesitada.
- Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 1. Descrizione dell'utensile (Fig. 1/2)

1. Leva di sbloccaggio
2. Impugnatura
3. Interruttore ON/OFF
4. Testa della macchina
5. Lama
6. Coprilama mobile
7. Battuta
8. Piano girevole
9. Piastra di base fissa
10. Manopola di arresto
11. Indicatore
12. Scala per piano girevole
13. Leva di bloccaggio
14. Vite ad alette
15. Scala
16. Perno di sicurezza
17. Bloccaggio dell'albero della sega
18. Battuta di fine corsa

## 2. Elementi forniti

- Sega per troncature e tagli obliqui
- Dispositivo di serraggio (19)
- Raccordi per la prolunga
- Lama riportata in metallo duro (5)
- Sacco di raccolta trucioli (24)
- Chiave per il cambio della lama (32)

## 3. Impiego regolamentare della macchina

La sega a traino per troncature e tagli obliqui serve a tagliare legno e plastica in modo corrispondente alle sue dimensioni.

La segatrice non è adatta a tagliare legna da ardere. La sega la si deve usare soltanto per i lavori a cui è destinata.

Ogni altro uso senza specifico rapporto non è regolamentare. Per tutti i qualsivoglia danni o ferite, da esso risultanti, è responsabile chi lo usa/lo manovra e non il costruttore.

Ci si deve servire soltanto di dischi di taglio appositamente realizzati per la sega. È vietato l'uso di qualsiasi tipo di disco troncatore. L'osservanza delle avvertenze sulla sicurezza, nonché le istruzioni di montaggio e le avvertenze sul funzionamento riportate nelle istruzioni d'uso, fanno integralmente parte dell'impiego regolamentare previsto.

Le persone, che usano o manutenzionano la sega, devono averne pratica ed essere al corrente degli eventuali pericoli incombenti.

Oltre a ciò ci si deve minutamente attenere alle norme sulla prevenzione degli infortuni.

Si devono osservare le ulteriori regole generali sugli ambiti medico-operativi e sulla sicurezza in campo tecnico.

I cambiamenti effettuati alla sega esonerano il produttore da qualsiasi responsabilità ed escludono totalmente i danni rispettivamente risultanti.

Sebbene la sega venga regolamentariamente usata, non si possono interamente rendere nulli determinati, ulteriori fattori sulla eventualità di subire dei danni.

Per via della costruzione e del complesso funzionale della sega si deve tenere conto delle seguenti avvertenze:

- non mettere le mani sul disco della sega nella zona non coperta del disco stesso;
- non toccare con le mani il disco rotante della sega (pericolo di lesione);
- contraccolpo di pezzi di lavorare e loro parti
- il disco della sega si può rompere;
- i pezzi danneggiati del disco della sega in metallo duro possono venire scaraventati fuori;
- non servendosi del necessario dispositivo proteggiudito si può danneggiare l'organo dell'udito;
- le emissioni di polvere di legno, usando l'attrezzo in ambiente chiuso, possono recare danni alla salute.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 4. Avvertenze importanti

Si prega di leggere alla lettera le istruzioni d'uso e di osservare le avvertenze contenutevi. Fate un po' di pratica con l'attrezzo e con le avvertenze sulla sicurezza, consultando le presenti istruzioni d'uso, per poi usarlo correttamente.

## Valori d'emissione rumori

- Il rumore di questa sega viene misurato in base a DIN EN ISO 3744; E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 appendice A; 2/95. Il rumore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In questo caso è necessario che l'utilizzatore prenda delle misure di protezione dal rumore. (Portare cuffie antirumore!)

	Senza carico
Livello pressione acustica $L_{pA}$	95,9 dB
Livello potenza acustica $L_{WA}$	108,9 dB

**I**

„I valori indicati sono valori d'emissione e non rappresentano allo stesso tempo dei valori di sicurezza sul posto di lavoro. Sebbene sussista una correlazione fra i livelli di emissione ed immissione, non si può da ciò attendibilmente dedurre, se si dovrebbero prendere delle addizionali misure cautelative o no. I fattori, i quali potrebbero influenzare l'attuale valore limite sul posto di lavoro, comprendono la durata dell'azione, la particolarità del luogo dove si lavora, le altre fonti di rumore ecc., p.es. il numero delle macchine ed altri relativi funzionamenti. Gli attendibili valori limite sul posto di lavoro possono inoltre differire da Stato a Stato. Indi, quest'informazione ha il fine unico di abilitare l'operatore a maggiormente valutare i pericoli e rischi incombenti.“

**5. Dati tecnici**

Motore a corrente alternata	230 V ~ 50 Hz
Potenza	1600 Watt
Caratteristica di funzionamento	S1
Numero di giri senza carico $n_0$	4200 min <sup>-1</sup>
Lama riportata in metallo duro $\varnothing$ 305 x $\varnothing$ 30 x 3,2 mm	
Numero dei denti	60
Raggio giro laterale	-45° / 0° / +45°
Taglio obliquo	0° fino a 45° a sinistra
Rivestimento superficie di taglio	515 x 360 mm
Larghezza di taglio a 90°	330 x 102 mm
Larghezza di taglio a 45°	230 x 102 mm
Larghezza di taglio per 2 x 45° (taglio obliquo doppio)	230 x 65 mm
Con isolamento protettivo	II /
Peso	36,2 kg

**6. Prima della messa in esercizio**

- La macchina deve venire installata in posizione stabile, cioè su un banco di lavoro, su un basamento universale o su un dispositivo simile.
- Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montate tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza.
- La lama deve potersi muovere liberamente.
- In caso di legno già lavorato, controllate che non presenti corpi estranei come per es. chiodi o viti, ecc.
- Prima di azionare l'interruttore di ON/OFF accertatevi che la lama sia montata correttamente e che le parti mobili possano muoversi liberamente.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente

22

assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

**Nota:**

questo utensile è stato regolato esattamente in fabbrica prima della spedizione. Per ottenere i migliori risultati, controllate l'esattezza delle seguenti impostazioni ed eventualmente correggetele.

**6.1 Impostazione delle guide ad angolo a 90° e 45° (Fig. 5/6/7)**

- Svitare la leva di serraggio dell'inclinazione (13) e muovete la testa di taglio (4) completamente verso destra. Serrate la leva di serraggio dell'inclinazione (13).
- Usate una squadra a cappello (a/b) per impostare la lama di 90° rispetto al piano.
- Se fosse necessaria una regolazione, svitate il controdamo di sicurezza (d) e girate la vite (c) affinché la lama formi con il piano un angolo di 90°.
- Serrate il controdamo di sicurezza (d).
- Con la vite (c), mettete l'indicatore dell'inclinazione (15) su 0.
- Per impostare la battuta a 45° seguite la stessa procedura, ma muovete la testa di taglio verso sinistra e utilizzate la vite di sinistra (e).

**6.2 Impostazione della superficie di appoggio (Fig. 12)**

- Abbassate la testa di taglio e premete il tasto di bloccaggio (16). Assicuratevi che il piano abbia un'inclinazione di 0°.
- Inserite una squadra a cappello sulla superficie di appoggio e sulla lama.
- Svitare le tre viti (33) se la lama non tocca la squadra a cappello.
- Impostate la superficie di appoggio in modo che tocchi completamente il goniometro. Riavvitare le viti.

**7. Montaggio e uso**

Posizionate sempre il pezzo da lavorare sulla superficie di appoggio. Ogni pezzo deformato o curvo che non riesce a essere tenuto piatto sul piano o sulla superficie di appoggio può incastrarsi con la lama e non deve quindi essere usato. Non inserite le mani nella zona di taglio della sega. Tenete le mani sempre fuori dalla relativa zona di divieto, che include l'intero piano. Essa è contraddistinta dai simboli "No Hands".

**7.1 Montaggio del dispositivo di serraggio e dei raccordi per la prolunga (Fig. 1/3/4)**

- Per serrare il pezzo da lavorare usate sempre il dispositivo di serraggio (19). Inserite il

dispositivo di serraggio in uno dei relativi alloggiamenti (30) e fissatelo con la vite di serraggio.

- Inserite i raccordi per la prolunga a sinistra e a destra nei relativi alloggiamenti (29) sulla piastra di base e stringete bene la vite di serraggio.
- Per la ripetizione di tagli potete usare la battuta di fine corsa (18) di serie. A tal fine spingete la battuta di fine corsa su uno dei raccordi per la prolunga e regolate con la vite di serraggio.

#### 7.2 Montaggio del dispositivo per l'aspirazione della polvere (Fig. 10/11/12)

- Montate l'ugello dell'aspiratore di polvere (28) nell'apertura di uscita sotto il braccio di taglio.
- Montate l'estremità grande dell'elemento angolare (35) che si trova sul retro della sega per troncatore e tagli obliqui sull'apertura di uscita. L'elemento angolare deve essere rivolto di lato o verso il basso.
- Sull'elemento angolare si possono fissare o il sacchetto della polvere (24) o un tubo di aspirazione per la segatura.
- Montate il secondo elemento angolare sul bocchettone di aspirazione superiore (34) e applicate il tubo di aspirazione (26).
- Con l'elemento a Y (27) si possono unire il tubo di aspirazione superiore e quello inferiore. All'uscita dell'elemento a Y fissate il tubo con l'adattatore (a). Adesso è possibile collegare all'adattatore un dispositivo di aspirazione adeguato.

#### 7.3 Montaggio della sega (Fig. 1/2)

- Per regolare il piano girevole (8) allentate di ca. 2 giri la vite di arresto (10) e sbloccate il piano girevole (8).
- Ruotate il piano girevole (8) e l'indicatore (11) sul valore dell'angolo desiderato della scala (12) e fissatelo con la vite di arresto (10).
- Premendo leggermente verso il basso la testa della macchina (4) e contemporaneamente sfilando il perno di sicurezza (16) dal supporto del motore si sblocca la sega dalla posizione inferiore di trasporto.
- Ribaltate verso l'alto la testa della macchina (4) fino a quando il gancio di sicurezza scatta in posizione.
- La testa della macchina (4) può venire inclinata verso sinistra per un max. di 45° allentando la vite di serraggio.

#### Avvertimento!

**Non collegate mai la spina ad una presa di corrente prima di aver eseguite tutte le installazioni e le impostazioni e prima di aver letto e capito le istruzioni per l'uso e la sicurezza.**

#### 7.4 Troncatura a 90° e piano girevole a 0° (Fig. 8)

In caso di larghezze di taglio fino a 170 mm la funzione di traino della sega può venire fissata nella posizione posteriore con la vite ad alette (14). Se la larghezza di taglio dovesse essere maggiore di 170 mm si deve fare attenzione che la vite ad alette (14) sia allentata e che la testa della macchina (4) sia mobile.

- Portate la testa della macchina (4) nella posizione superiore.
- Con l'impugnatura (2) spingete all'indietro la testa della macchina (4) ed eventualmente fissatela in questa posizione. (a seconda della larghezza di taglio)
- Appoggiate il pezzo di legno da tagliare alla barra di guida (7) e sul piano girevole (8).
- Fissate il materiale con il dispositivo di serraggio (19) sulla piastra di base (9) per evitarne lo spostamento durante l'operazione di taglio.
- Spostatate verso il basso la leva di sbloccaggio (1) per sbloccare la testa della macchina (4).
- Premete l'interruttore di ON/OFF (3) per accendere il motore. Con l'impugnatura (2) affondate la lama con leggera pressione ed in modo uniforme attraverso il pezzo da tagliare.
- Al termine dell'operazione di taglio riportate la testa della macchina di nuovo nella posizione superiore di riposo e mollate l'interruttore di ON/OFF (3).

**Attenzione!** Grazie alla molla di richiamo la macchina ritorna automaticamente in posizione superiore, non mollate perciò l'impugnatura (2) una volta eseguito il taglio, ma muovete lentamente verso l'alto e con una leggera contropressione la testa della macchina.

#### 7.5 Troncatura a 90° e piano girevole tra 0° e 45° (Fig. 9)

Con la sega per troncatore si possono eseguire tagli obliqui verso sinistra e verso destra tra 0° e 45° rispetto alla barra di guida.

- Con l'impugnatura (10) regolate il piano girevole (8) con l'inclinazione desiderata, l'indicatore (11) del piano girevole deve cioè corrispondere alla misura desiderata dell'angolo (12) sulla piastra di base (8).
- Serrate di nuovo la manopola di arresto (10) per fissare il piano girevole (8).
- Eseguite le operazioni come descritto al punto 7.4.

#### 7.6 Taglio obliquo tra 0° e 45° e piano girevole a 0° (Fig. 10/12)

Con la sega per troncatore si possono eseguire tagli obliqui verso sinistra tra 0° e 45° rispetto alla superficie di lavoro.

1

- Portate la testa della macchina (4) nella posizione superiore.
- Fissate il piano girevole (8) nella posizione di 0°.
- Svitare la leva di serraggio (13) e con l'impugnatura (2) inclinate verso sinistra la testa della macchina (4) fino a quando l'indicatore (23) si trova nella misura dell'angolo desiderata.
- Serrate di nuovo saldamente la leva di serraggio (13) ed eseguite il taglio come descritto al punto 7.4.

#### 7.7 Taglio obliquo tra 0° e 45° e piano girevole tra 0° e 45° (Fig. 11)

Con la sega per troncature si possono eseguire tagli obliqui verso sinistra tra 0° e 45° rispetto alla superficie di lavoro e contemporaneamente tra 0° e 45° rispetto alla barra di guida (taglio obliquo doppio).

- Portate la testa della macchina (4) nella posizione superiore.
- Svitare il piano girevole (8) allentando la vite di arresto (10).
- Impostate il piano girevole (8) sull'inclinazione desiderata mediante l'impugnatura (10) (vedi a tal fine anche il punto 7.5).
- Serrate di nuovo la manopola di arresto (10) per fissare il piano girevole (8).
- Svitare il controdado (13) e con l'impugnatura (2) inclinate verso sinistra la testa della macchina (4) con l'inclinazione desiderata (si veda al riguardo anche il punto 7.5).
- Serrate di nuovo il controdado (13).
- Eseguite le operazioni di taglio come descritto al punto 7.4.

#### 7.8 Sostituzione della lama (Fig. 13)

- Staccate la spina dalla presa di corrente.
- Ribaltate verso l'alto la testa della macchina (4).
- Ribaltate verso l'alto il coprilama mobile (6).
- Con una mano premete il bloccaggio dell'albero della sega (17) e con l'altra mano mettete la chiave per dadi (32) sulla vite flangiata (25).
- Premete con forza sul bloccaggio dell'albero della sega (17) e ruotate lentamente la vite flangiata (25) in senso orario. Dopo al massimo un giro il bloccaggio dell'albero della sega scatta in posizione.
- Ora con un po' di più forza allentate la vite flangiata (25) in senso orario.
- Svitare del tutto la vite flangiata (25).
- Staccate la lama (5) dalla flangia interna e sfilatela.
- Rimontate la nuova lama nell'ordine inverso e serratela. Attenzione! L'obliquità di taglio dei denti, cioè il senso di rotazione della lama, deve

corrispondere al senso della freccia sulla copertura esterna.

- Prima di montare la lama si devono pulire accuratamente le relative flange. Il coprilama mobile deve venire rimontato nell'ordine inverso (6).
- Accertatevi che il bloccaggio dell'albero della sega (17) sia allentato.
- Prima di continuare a lavorare con la sega si deve verificare che i dispositivi di protezione funzionino.
- Attenzione: ogni volta dopo avere sostituito la lama controllate che questa, in posizione verticale e inclinata a 45°, si muova liberamente nella fessura del piano girevole.

#### 7.9 Trasporto della sega

- Svitare la manopola di arresto obliquo (10) e girare il piano completamente verso destra. Bloccate il piano ad un'angolazione obliqua di 45°.
- Tirate la testa di taglio in avanti e bloccate quindi la slitta.
- Abbassate la testa di taglio e premete il tasto di bloccaggio (16).
- Trasportate la sega per troncature e tagli obliqui afferrandola per l'impugnatura incorporata (31) e per la base.

#### 8. Manutenzione

- Mantenete sempre libere e pulite le fessure di aerazione dell'apparecchio.
- L'utensile deve venire pulito regolarmente dalla polvere e dallo sporco. È consigliabile eseguire la pulizia con aria compressa o un panno.
- Tutte le parti mobili devono venire lubrificate ad intervalli regolari.
- Non usate sostanze caustiche per la pulizia della parte in plastica.

#### 9. Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio
  - numero di articolo dell'apparecchio
  - numero di identificazione dell'apparecchio
  - numero del pezzo di ricambio richiesto
- Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 1. Oversigt over maskinens bestanddele (fig. 1/2)

1. Frigørelsesgreb
2. Håndtag
3. Tænd-/slukkontakt
4. Maskinhoved
5. Savklinge
6. Klingebeskytter bevægelig
7. Anslagskinne
8. Drejebord
9. Fundamentplade stationær
10. Fikseringsgreb
11. Markør
12. Skala for drejebord
13. Fikseringsbøjle
14. Vingeskruer
15. Skala
16. Sikringsbolt
17. Savakselspærre
18. Endeanslag

## 2. Med i leveringen som standard

- Kap- og geringssav
- Fastspændingsanordning (19)
- Forlængerstøtter
- Savklinge med hårdmetalsplade (5)
- Spånpose (24)
- Nøgle til klingskift (32)

## 3. Korrekt anvendelse

Skov-, kap- og geringssav anvendes til at kappe træ og plastik passende til maskinstørrelsen.

Saven egner sig ikke til savning af brænde.

Maskinen må kun benyttes til de formål, den er beregnet til.

Hvis saven anvendes til andre formål, er der tale om misbrug. Brugeren og ikke producenten bærer ansvaret for eventuelle skader og alle former for kvæstelser som følge heraf.

Der må kun anvendes savblade, der egner sig til maskinen. Det er forbudt at benytte nogen som helst former for skæreskiver.

Korrekt anvendelse af saven betyder også, at sikkerhedsinstruktionerne samt vejledningen m.h.t. samlingen og anvendelsen af saven i instruktionsbogen overholdes. De personer, der arbejder med saven og vedligeholder den, skal kende den og være instrueret om den mulige risiko ved at benytte den.

Derudover skal de gældende bestemmelser til

forebyggelse af ulykker overholdes til punkt og prikke.

Der skal også tages højde for andre eksisterende generelle retningslinjer m.h.t. arbejdsmiljø og sikkerhed.

Hvis der foretages ændringer på maskinen, bortfalder ethvert ansvar for eventuelle skader som følge heraf fra producentens side.

Også ved korrekt anvendelse af saven kan bestemte restrisikofaktorer ikke udelukkes fuldstændigt. Det drejer sig som følge af maskinens konstruktion og opbygning især om følgende:

- Berøring af savbladet uden for det afskærmede område.
- Snitsår som følge af kontakt med det roterende savblad.
- Tilbageslag af emner og af dele fra emner.
- Sprængning af savbladet.
- Udslyngning af fejlbehæftede hårdmetaldele fra savbladet.
- Høreskader som følge af manglende anvendelse af høreværn.
- Sundhedsskadelige emissioner af træstøv ved savning i lukkede lokaler.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

## 4. Vigtige instruktioner

Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem og overhold instruktionerne. Lær saven, den korrekte anvendelse af den og sikkerhedsinstruktionerne rigtigt at kende ved hjælp af instruktionsbogen.

### Støjemission

- Støjudviklingen fra saven er målt i henhold til DIN EN ISO 3744; E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 bilag A; 2/95. Støj på arbejdspladsen kan overskride 85 dB (A). I givet fald er brug af støjdæmpende foranstaltninger påkrævet for brugeren. (Brug høreværn!)

	Tomgang
Lydtryksniveau $L_{pA}$	95,9 dB
Lydeffektniveau $L_{WA}$	108,9 dB

„De angivne værdier er emissionsværdier og svarer ikke i alle tilfælde også til de faktiske værdier på de respektive arbejdssteder. Selv om der findes en korrelation mellem emissions- og imissionsniveauerne, kan det ikke med sikkerhed udledes heraf, om det er nødvendigt at sørge for

DK

ekstra beskyttelsesforanstaltninger. Faktorer, der har indflydelse på det aktuelle immissionsniveau på arbejdsstedet, omfatter bl.a. varigheden af støjpåvirkningen, arbejdsrummets egenskaber, andre støjklæder m.v., fx. antallet af maskiner og andre processer i nærheden. De pålidelige arbejdspladsværdier kan endvidere variere fra land til land. Disse oplysninger skal imidlertid give brugeren mulighed for bedre at vurdere påvirkningen og risikoen."

## 5. Tekniske specifikationer

Vekselstrømsmotor	230V~ 50 Hz
Effekt	1600 W
Driftsart	S1
Tomgangshastighed $n_0$	4200 min <sup>-1</sup>
Hårdmetalsavblad	ø 305 x ø 30 x 3,2 mm
Antal tænder	60
Svingområde	-45° / 0° / +45°
Geringssavning	0° - 45° til venstre
Savfundament	515 x 360 mm
Savbredde ved 90°	330 x 102 mm
Savbredde ved 45°	230 x 102 mm
Savbredde ved 2 x 45° (Dobbeltgeringskæring)	230 x 65 mm
Dobbelsolert	II / □
Vægt	36,2 kg

## 6. Inden maskinen tages i brug

- Maskinen skal opstilles, så den står stabilt, dvs. den skal påskrues en arbejdsbænk, et universal-understel el. lign.
- Inden maskinen tages i brug, skal alle afskærmninger og sikkerhedsanordninger være korrekt påmonterede.
- Savklingen skal kunne køre frit.
- Når du arbejder med træ, som tidligere har været bearbejdet, skal du passe på fremmede genstande som f.eks. søm eller skrue osv.
- Inden du trykker på tænd- / slukkontakten, skal du sikre dig, at savklingen er monteret rigtigt og bevægelige dele går let og friktionsfrit.
- Inden du slutter maskinen til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen stemmer overens med netdataene.

### Bemærk:

Dette værktøj er blevet nøjagtigt justeret på fabrikken inden forsendelse. For at opnå et optimalt resultat skal du efterprøve nøjagtigheden af følgende indstillinger og om nødvendigt foretage efterjustering.

### 6.1 Indstilling af vinkelanslag til 90° og 45° (fig.5/6/7)

- Løsn vinkel-klemmegrebet (13), og flyt skærehovedet (4) helt ud til højre. Fikser vinkel-klemmegrebet (13).
- Brug en anslagsvinkel til at indstille savklingen til en vinkel på 90° i forhold til bordet (a/b).
- Skru sikringsmøtrikken løs (d), hvis det er nødvendigt at justere, og drej skruen (c) således, at savklingen står i en vinkel på 90° i forhold til bordet.
- Spænd sikringsmøtrikken (d) til.
- Stil vinkelindikatoren (15) med skruen (c) på 0.
- Følg samme fremgangsmåde til indstilling af anslag ved 45°, men flyt i stedet skærehovedet mod venstre, og benyt den venstre skruen (e).

### 6.2 Indstilling af anlægsflade (fig. 12)

- Sænk skærehovedet, og tryk låseknappen (16) ind. Kontroller, at bordet har en geringsvinkel på 0°.
- Anlæg en anslagsvinkel på anlægsfladen og savklingen.
- Løsn de tre skrue (33), når savklingen ikke er i berøring med anslagsvinklen.
- Indstil anlægsfladen således, at den er i fuldstændig berøring med vinkelmåleren. Spænd skrueerne til igen.

## 7. Montering og betjening

Placer altid arbejdsemnet på anlægsfladen. Et skævt eller bøjet arbejdsemne, som ikke kan ligge fladt mod bordet eller anlægsfladen, kan blive hængende fast i savklingen; sådanne arbejdsemner må ikke benyttes. Hold hænderne væk fra saveområdet. Hold altid hænderne uden for håndforbudszonen, som omfatter hele bordet. Håndforbudszonen er afmærket med „No Hands“-symboler.

### 7.1 Montering af fastspændingsanordning og forlængerstøtter (fig.1/3/4)

- Brug altid fastspændingsanordningen (19) til at spænde arbejdsemnet fast med. Fastspændingsanordningen sættes ind i en af de dertil indrettede holdeanordninger (30) og fikseres med klemmeskrue.
- Forlængerstøtterne til venstre og højre sættes ind i de dertil indrettede holdeanordninger (29) i

fundamentpladen og klemmeskruen spændes til.

- Til gentagne savsnit kan standard-endeanslaget (18) benyttes. Endeanslaget presses på en af forlængerstøtterne og justeres med klemmeskrue.

### 7.2 Montering af spånudsugning (fig. 10/11/12)

- Sæt spånsugermundstykket (28) i udløbsåbningen neden under skærearmen.
- Sæt den store ende af vinkelstykket (35) på bagsiden af kap- og geringssaven ved udløbsåbningen. Vinkelstykket skal pege ud til siden eller bagud.
- På vinkelstykket kan enten fastgøres en spånpose (24) eller en sugeslange til opsugning af savsmuld.
- Sæt det andet vinkelstykke på den øverste spånsugerstuds (34), og sæt sugeslangen (26) i.
- Med Y-stykket (27) kan den øverste og den nederste sugeslange føres sammen. Sæt slangen med adapter (a) på Y-stykkets udgang. Nu kan der sluttes en egnet udsugning til adapteren.

### 7.3 Opstilling af saven (fig.1/2)

- Til justering af drejeskiven (8) løsnes fikseringsgrebet (10) ca. 2 omdrejninger for at frigøre drejeskiven (8).
- Drej drejeskive (8) og markør (11) hen på det ønskede vinkelmål ifølge skalaen (12), og lås fast med fikseringsgrebet (10).
- Saven frigøres fra den nederste transportstilling ved at trykke maskinhovedet (4) let ned og samtidig trække sikringsboltten (16) ud af motorholderen.
- Sving maskinhovedet (4) op, så sikringshaspen går i indgreb.
- Ved at løsne spændeskruen (13) kan maskinhovedet (4) hældes mod venstre i en vinkel på maks. 45°.

#### Advarsel!

Slut aldrig stikket til strømkilden, før alle installationer og indstillinger er etablerede og du har læst og forstået sikkerheds- og driftsanvisningerne.

### 7.4 Kapsnit 90° og drejebord 0° (fig.8)

Ved snitbredder op til 170 mm kan savens trækfunktion fikseres med vingeskruen (14) i bageste position. Skal snitbredden ligge over 170 mm, skal vingeskruen (14) være løst og maskinhovedet (4) kunne bevæges.

- Bring maskinhovedet (4) i øverste position.
- Tag fat i håndtaget (2), og skub maskinhovedet (4) bagud, og fikser det evt. i denne position

(afhængig af snitbredde)

- Læg det træ, der skal savs, på anslagsskinnen (7) og på drejetallerkenen (8).
  - Fikser materialet på fundamentpladen (9) med fastspændingsanordningen (19) for at forhindre, at det forrykker sig under savningen.
  - Flyt frigørelsesgrebet (1) nedad for at frigøre maskinhovedet (4).
  - Tryk på tænd-/slukknappen (3) for at tænde for motoren. Tag fat i håndtaget (2), og skær jævnt ned gennem arbejdsområdet, mens du presser let.
  - Når savningen er udført, bringes maskinhovedet tilbage i øverste hvilestilling, og tænd-/slukknappen (3) slippes.
- Vigtigt!** Returfjederen gør, at maskinen automatisk rykker op, dvs. at du ikke skal slippe håndtaget (2) efter savning, men flytte maskinhovedet langsomt op med et let modtryk.

### 7.5 Kapsnit 90° og drejebord 0°- 45° (fig. 9)

Med kapsaven kan der udføres skrånit mod venstre og højre på 0°-45° i forhold til anslagsskinnen.

- Indstil med håndtaget (10) drejebordet (8) til den ønskede vinkel, dvs. markøren (11) på drejebordet skal stemme overens med det ønskede vinkelmål (12) på den stationære fundamentplade (9).
- Stram fikseringsgrebet (10) til igen for at fastlåse drejebordet (8).
- Udfør snittet som beskrevet under punkt 7.4

### 7.6 Gehringssnit 0°- 45° og drejebord 0° (fig. 10/12)

Med kapsaven kan der udføres geringssnit mod venstre på 0°- 45° i forhold til arbejdsfladen.

- Bring maskinhovedet (4) i øverste position.
- Fikser drejebordet (8) i 0°-position.
- Løsn klemmegrebet (13), tag fat i håndtaget (2), og hæld maskinhovedet (4) mod venstre, indtil markøren (23) peger mod det ønskede vinkelmål (15).
- Spænd klemmegrebet (13) til igen, og udfør snittet som beskrevet under punkt 7.4.

### 7.7 Geringssnit 0°- 45° og drejebord 0°- 45° (fig. 11)

Med kapsaven kan der udføres geringssnit mod venstre på 0°- 45° i forhold til arbejdsfladen og på 0°- 45° i forhold til anslagsskinnen samtidigt (dobbeltingeringssnit).

- Bring maskinhovedet (4) i øverste position.
- Løsn drejebordet (8) ved at lempe på fikseringsgrebet (10).
- Tag fat i håndtaget (10), og indstil drejebordet (8) til den ønskede vinkel (se også punkt 7.5).
- Stram fikseringsgrebet (10) til igen for at fastlåse

**DK**

drejebordet.

- Skru låsemotrikken (13) løs, tag fat i håndtaget (2), og hæld maskinhovedet (4) mod venstre, indtil det ønskede vinkelmål nås (se også punkt 7.5).
- Spænd låsemotrikken (13) til igen.
- Udfør snittet som beskrevet under punkt 7.4.

**7.8 Skift af savklinge (fig. 13)**

- Træk netstikket ud.
- Sving maskinhovedet (4) op.
- Klap den bevægelige klingebeskytter (6) op.
- Med den ene hånd trykker du på savakselsspærren (17), med den anden hånd sætter du skruenøglen (32) på flangeskruen (25).
- Tryk fast ind på savakselsspærren (17), og drej flangeskruen (25) langsomt i retning med uret. Efter maks. en omdrejning går savakselsspærren i indgreb.
- Skru flangeskruen (25) løs i retning med uret – brug lidt flere kræfter denne gang.
- Skru flangeskruen (25) helt ud.
- Tag savklingen (5) af den indvendige krave, og træk den ud.
- Sæt den nye savklinge i i omvendt rækkefølge, og spænd den fast.
- Vigtigt! Tændernes skrå skæreflade, dvs. savklingens rotationsretning, skal svare til pilens retning på huset.
- Rens savklingens flanger grundigt, inden du monterer savklingen.
- Den bevægelige klingebeskytter (6) genmonteres i omvendt rækkefølge.
- Kontroller, at savakselsspærren (17) er løsnet.
- Inden du arbejder videre med saven, skal du checke, om beskyttelsesudstyret virker, som det skal.
- Vigtigt: Hver gang efter skift af savklinge skal du kontrollere, om savklingen løber frit rundt i spalten i drejebordet, både i lodret position og med en kipvinkel på 45°.

**7.9 Løft af saven**

- Løsn gerings-indgrebsknappen (10), og drej bordet helt til højre. Lås bordet fast i en geringsvinkel på 45°.
- Træk skærehovedet frem, og lås slæden fast.
- Sænk skærehovedet, og tryk låseknappen (16) ind.
- Kap- og geringsssaven kan løftes med det indbyggede bærehåndtag (31) og i sokkelsiden.

**8. Vedligeholdelse**

- Maskinens luftgæller skal holdes fri for snavs og må ikke være overdækkede.
- Fjern regelmæssigt støv og snavs fra maskinen. Rengøring af maskinen foretages bedst med trykluft eller en klud.
- Alle bevægelige dele skal eftersmøres med jævnlige mellemrum.
- Undgå brug af ætsende midler til rengøring af plastikdelene.

**9. Bestilling af reservedele**

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Maskinmodel
  - Maskinens varenummer
  - Maskinens identifikationsnummer
  - Nummeret på den ønskede reservedel
- Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 1. Beskrivning av maskinen (bild 1/2)

1. Uppreglingsdon
2. Handtag
3. Strömbrytare
4. Maskinens överdel
5. Sägklinga
6. Rörligt skydd för sågklinga
7. Anslagslist
8. Vridbart sågbord
9. Fast bottenplatta
10. Spärrhandtag
11. Visare
12. Skala för sågbord
13. Låsbygel
14. Vingskruv
15. Skala
16. Säkringsbult
17. Sägaxelspär
18. Ändanhåll

## 2. Leveransomfattning

- Kap- och geringssåg
- Spännanordning (19)
- Förlängningsrör
- Hårdmetallsågklinga (5)
- Spänsäck (24)
- Nyckel för byte av sågklinga (32)

## 3. Ändamålsenlig användning

Drag-, kap- och geringssågen är avsedd för kapning av trä och plastmaterial som lämpar sig för maskinens storlek.

Sågen är inte lämpad för sågning av ved. Maskinen får endast användas i enlighet med dess ändamålsenliga användning.

All annan slags användning som överskrider ovanstående uppgifter är ej ändamålsenlig. För all slags skador på egendom resp. personsador som uppstår av sådan användning ansvarar användaren och inte tillverkaren. Endast sågklingor som är avsedda för maskinen får användas. Användning av allt slags delningsklingor är förbjudet. Den ändamålsenliga användningen omfattar även att säkerhets-anvisningarna samt monterings- och drifts-anvisningarna i bruksanvisningen beaktas. Personer som använder och genomför service på maskinen måste känna till maskinen samt vara informerade om eventuella faror.

Dessutom måste de gällande arbetarskydds-föreskrifterna följas exakt. Övriga allmänna regler inom de arbetsmedicinska och säkerhetstekniska områdena skall beaktas.

Förändringar på maskinen leder till att tillverkarens ansvarighet helt bortfaller för skador som uppstår som följd därav.

Trots ändamålsenlig användning kan särskilda återstående riskfaktorer inte uteslutas. På grund av maskinens konstruktion och uppbyggnad kan följande punkter komma att bli aktuella:

- Användaren rör vid sågklingan inom oskyddat område.
- Användaren griper in i den roterande sågklingan (skärsår).
- Tillbakaslående arbetsstycken eller delar av arbetsstycken.
- Brott i sågklingan.
- Defekta hårdmetalldelar slungas ut från sågklingan.
- Hörselskador ifall erforderligt hörselskydd inte används.
- Hälsovådliga emissioner av trädamm vid användning inom slutna rum.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

## 4. Viktiga anvisningar

Var vänlig läs igenom bruksanvisningen noggrant samt beakta anvisningarna. Gör dig förtrogen med maskinen samt med säkerhetsanvisningarna med hjälp av denna bruksanvisning.

### Bulleremissionsvärden

- Bullret som avges från denna såg har mätts upp enl. DIN EN ISO 3744, E DIN EN 31201, 6/93, ISO 7960 bilaga A, 2/95. Bullret vid arbetsplatsen kan överskrida 85 dB(A). I sådana fall måste användaren skyddas med bullerskyddande åtgärder. (Använd hörselskydd!)

	Tomgång
Ljudtrycksnivå $L_{pA}$	95,9 dB
Ljudeffektsnivå $L_{WA}$	108,9 dB

\*De angivna värdena är emissionsvärden och måste därför inte tvunget samtidigt motsvara säkra

**S**

arbetsplatsvärden. Även om ett samband föreligger mellan emissions- och immisions-nivåer, kan man inte med hjälp av dessa avgöra om ytterligare försiktighetsåtgärder är nödvändiga eller ej. Faktorer som inverkar på immisions-nivån vid arbetsplatsen omfattar bl.a. vilken varaktighet som bullerinverkan har, arbets-utrymmets konstruktion, andra bullerkällor etc., t.ex. antal maskiner och andra arbetsförlopp i omgivningen. Tillförlitliga arbetsplatsvärden kan dessutom variera från land till land. Denna information skall dock ge användaren möjlighet att uppskatta vilka faror och risker som föreligger."

**5. Tekniska data**

Växelströmsmotor	230 V ~ 50 Hz
Effekt	1600 Watt
Driftslag	S 1
Tomgångsvarvtal no	4200 min <sup>-1</sup>
Hårdmetallsågklinga	ø 305 x ø 30 x 3,2 mm
Antal tänder	60
Svängningsområde	-45° / 0° / +45°
Geringssågning	0° till 45° åt vänster
Support vid sågklinga	515 x 360 mm
Sågbredd vid 90°	330 x 102 mm
Sågbredd vid 45°	230 x 102 mm
Sågbredd vid 2 ggr. 45° (Dubbelgeringssågning)	230 x 65 mm
Dubbel isolering	II / □
Vikt	36,2 kg

**6. Före användning**

- Se till att maskinen står stabilt, dvs. fastskruvad på en arbetsbänk, ett universalsstativ eller liknande.
- Innan maskinen tas i drift måste alla skydd och säkerhetsanordningar ha monterats på avsett vis.
- Sågklingan måste kunna rotera fritt.
- Var uppmärksam på främmande föremål, t ex spik eller skruv, om virket som ska sågas redan har bearbetats.
- Innan du slår på maskinen med strömbrytaren måste du övertyga dig om att sågklingan är rätt monterad och att de rörliga delarna inte klämmer.
- Övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data innan du ansluter maskinen till vägguttaget.

**Obs!**

Detta verktyg har justerats in exakt i fabriken före leverans. För att få bästa möjliga resultat ska du kontrollera att följande inställningar är exakta. Korrigera vid behov.

**6.1 Ställa in vinkelanhållen på 90° och 45° (bild 5/6/7)**

- Lossa på vinkel-klämspaken (13) och flytta såghuvudet (4) ända åt höger. Spänn åt vinkel-klämspaken (13) på nytt.
- Använd en vinkelhake (a/b) för att ställa in sågklingan på 90° gentemot bordet.
- Om en justering krävs, lossa på stoppmuttern (d) och vrid på skruven (c) så att sågklingan står i 90° vinkel gentemot sågbordet.
- Dra åt stoppmuttern (d).
- Ställ visningen på vinkelskalan (15) på 0 med hjälp av skruven (c).
- Gör på samma sätt för att ställa in anhållet för 45°, men flytta på såghuvudet åt vänster och använd vänster skruv (e).

**6.2 Ställa in anläggningsytan (bild 12)**

- Sänk såghuvudet och tryck in spärrknappen (16). Kontrollera att bordet har en geringsvinkel på 0°.
- Sätt en vinkelhake mot anläggningsytan och sågklingan.
- Lossa på de tre skruvarna (33) när sågklingan inte längre rör vid vinkelhaken.
- Ställ in anläggningsytan så att den rör vid vinkelhaken helt. Dra åt skruvarna hårt igen.

**7. Montera och använd sågen**

Positionera alltid arbetsstycket på anläggningsytan. Om arbetsstycket är vridet eller skevt, och därmed inte kan ligga platt emot bordet eller anläggningsytan, finns det risk för att det fastnar i sågklingan. Sådana arbetsstycken ska därför inte bearbetas. För inte in dina händer i sågningsområdet. Se alltid till att dina händer befinner sig utanför handförbudszonen som täcker in det kompletta bordet. Denna zon är märkt med "No Hands"-symboler.

**7.1 Montera spännanordningen och förlängningsrören (bild 1/3/4)**

- Använd alltid spännanordningen för att späna fast arbetsstycket (19). Skjut in spännanordningen i ett härför avsett fäste (30) och fixera med klämskruven.
- Skjut in förlängningsrören till vänster och höger i

de här för avsedda fästena (29) i bottenplattan och dra åt klämskruven.

- För upprepad sågning kan det seriemässiga ändanhållet (18) användas. Skjut ändanhållet på det ena av förlängningsrören och justera in med klämskruven.

#### 7.2 Montera spånsugsanordningen (bild 10/11/12)

- Montera spånsugsmunstycket (28) i utloppsöppningen under sågarmen.
- Montera den större änden av vinkelstycket (35) på kap- och geringssågens baksida vid utloppsöppningen. Vinkelstycket måste peka åt sidan eller nedåt.
- På vinkelstycket kan du montera en spånsäck (24) eller en sugslang för bortsugning av sågdamm.
- Montera ett andra vinkelstycke vid det övre dammsugröret (34) och sätt på sugslangen (26).
- Med Y-stycket (27) kan den övre och undre sugslangen kopplas samman. Förestycket med adaptern (a) vid Y-styckets utgång. Dörefter kan en lömplig suganordning anslutas till adaptern.

#### 7.3 Montera samman sågen (bild 1/2)

- För att kunna ställa in vridplattan (8) måste den först regleras upp genom att spärrhandtaget (10) vrids runt med ca 2 varv.
- Vrid vridplattan (8) och visaren (11) till avsett vinkelmått på skalan (12) och fixera sedan med spärrhandtaget (10).
- Tryck ned maskinens överdel (4) lätt och dra samtidigt ut säkringsbulten (16) ur motorfästet för att reglera upp sågen utifrån det lägre transportläget.
- Sväng upp maskinens ovan del (4) tills säkerhetskroken snäpper in.
- Lossa på spännskruven (13) för att svänga maskinens överdel (4) max. 45° åt vänster.

#### Varning!

**Anslut aldrig stickkontakten till vägguttaget förrän alla installationer och inställningar har avslutats och du har läst igenom och förstått säkerhets- och driftsanvisningarna.**

#### 7.4 Kapsågning 90° och sågbord 0° (bild 8)

Vid sågbredd upp till 170 mm kan sågens dragsågningsfunktion fixeras i det bakre läget med vingskruven (14). Om sågbredden är större än 170 mm måste du se till att vingskruven (14) har lossats och att maskinens överdel (4) är rörlig.

- Ställ maskinens överdel (4) i det övre läget.
- Skjut maskinens överdel (4) bakåt med handtaget (2) och fixera i detta läge vid behov

(beroende på sågbredd).

- Lägg in virket du ska såga på vridbordet (8) och emot anslagslisten (7).
  - Fixera materialet på bottenplattan (9) med hjälp av spännanordningen (19) för att förhindra att det glider under sågningen.
  - Flytta på uppreglingsdonet (1) nedåt för att lossa på maskinens överdel (4).
  - Tryck på strömbrytaren (3) för att koppla in motorn. Håll i handtaget (2) och tryck sedan igenom arbetsstycket jämnt och med svagt tryck.
  - Släpp upp maskinens överdel till det övre viloläget efter att du har sågat färdigt. Släpp strömbrytaren (3).
- Obs!** Returfjädem gör att maskinen slår upp automatiskt. Släpp därför inte handtaget (2) efter att du har sågat, utan höj maskinens överdel långsamt och med svagt mottryck.

#### 7.5 Kapsågning 90° och sågbord 0° - 45° (bild 9)

Kapsågen kan användas till snedsågningar åt vänster och höger från 0°-45° gentemot anslagslisten.

- Ställ in sågbordet (8) på avsedd vinkel med handtaget (10), dvs. visaren (11) på sågbordet måste stämma överens med det önskade vinkelmåttet (12) på den fasta bottenplattan (8).
- Dra åt spärrhandtaget (10) på nytt för att fixera sågbordet (8).
- Såga enligt beskrivningen under punkt 7.4.

#### 7.6 Geringssågning 0° - 45° och sågbord 0° (bild 10/12)

Kapsågen kan användas till geringssågning åt vänster från 0° - 45° gentemot arbetsytan.

- Ställ maskinens överdel (4) i det övre läget.
- Fixera sågbordet (8) i läget 0°.
- Lossa på klämspaken (13) och luta maskinens överdel (4) åt vänster med handtaget (2) tills visaren (23) står på avsett vinkelmått (15).
- Dra åt klämspaken (13) på nytt och såga enligt beskrivningen under punkt 7.4.

#### 7.7 Geringssågning 0° - 45° och sågbord 0° - 45° (bild 11)

Kapsågen kan användas till geringssågning åt vänster från 0° - 45° gentemot arbetsytan och samtidigt 0° - 45° gentemot anslagslisten (dubbelgeringssågning).

- Ställ maskinens överdel (4) i det övre läget.
- Lossa på sågbordet (8) genom att lossa på arreteringshandtaget (10).
- Ställ in det vridbara sågbordet (8) på den avsedda vinkeln med handtaget (10) (se även

**S**

punkt 7.5.)

- Dra åt arreteringshandtaget (10) på nytt för att fixera sågbordet.
- Lossa på stoppmuttern (13) och luta maskinens överdel (4) åt vänster till det avsedda vinkelmåttet med hjälp av handtaget (2) (se även punkt 7.5).
- Dra åt stoppmuttern (13) på nytt.
- Såga enligt beskrivningen under punkt 7.4.

**7.8 Byta ut sågklingan (bild 13)**

- Dra ut stickkontakten.
- Sväng upp maskinens överdel (4).
- Skjut ut det rörliga skyddet (6) till sågklingan.
- Tryck in sågaxelspärren (17) med den ena handen och håll med nyckeln (32) på flänsskruven (25) med den andra handen.
- Tryck in sågaxelspärren (17) hårt och vrid flänsskruven (25) sakta i medsols riktning. Efter maximalt ett varv snäpper sågaxelspärren in.
- Lossa därefter på flänsskruven (25) med en aning mer kraft i medsols riktning.
- Skruva ut flänsskruven (25) helt.
- Ta av sågklingan (5) från innerflänsen och dra sedan ut den.
- Sätt in den nya sågklingan i omvänd ordningsföljd och dra sedan åt.
- Obs! Tändernas sågvinkel, dvs. sågklingans rotationsriktning, måste stämma överens med pilen som finns på kåpan.
- Rengör sågklingans fläns noggrant innan du monterar den nya sågklingan.
- Montera sågklingans rörliga skydd (6) i omvänd ordningsföljd.
- Övertyga dig om att sågaxelspärren (17) har lossats.
- Kontrollera att alla skyddsanordningar är funktionsdugliga innan du fortsätter att använda sågen.
- Varning! Varje gång du har monterat en ny sågklinga måste du kontrollera att sågklingan löper fritt i sågbordets skåra när den står lodrätt samt i 45° lutning.

**7.9 Bära sågen**

- Lossa på gerings-spärrknappen (10) och vrid bordet helt åt höger. Förregla bordet i en geringsvinkel på 45°.
- Dra fram såghuvudet och spärra därefter sliden.
- Sänk såghuvudet och tryck in spärrknappen (16).
- Du kan bära kap- och geringssågen i det integrerade handtaget (31) och i sockelsidan.

**8. Underhåll**

- Se till att maskinens ventilationsöppningar alltid är rena och inte är förtäckta.
- Ta bort damm och smuts från maskinen i regelbundna intervaller. Rengör helst med tryckluft eller med en tygduk.
- Smörj in alla rörliga delar i regelbundna intervaller.
- Använd inga frätande medel när du rengör plastdelarna.

**9. Reservdelsbeställning**

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 1. Laitteen kuvaus (kuvat 1/2)

1. Vapautusvipu
2. Kahva
3. Päälle/pois-kytkin
4. Koneen pää
5. Sahanterä
6. Sahanteränsuojus, liikkuva
7. Vastekisko
8. Kääntöpöytä
9. Pohjalevy, kiinteä
10. Lukituskahva
11. Osotin
12. Kääntöpöydän asteikko
13. Kiinnitysvipu
14. Siipiruuvi
15. Asteikko
16. Varmistuspulltti
17. Sahanakselin lukitus
18. Päätevast

## 2. Toimitukseen kuuluu

- Katkaisu- ja jiirisaha
- Kiinnityslaitte (19)
- Pidemnostuet
- Kovametalliarmeerrattu sahanterä (5)
- Lastupussi (24)
- Sahanterän vaihtovain (32)

## 3. Määräysten mukainen käyttö

Veto-, katkaisu- ja jiirisaha on tehty puun ja muovin katkaisemiseen, koneen koosta riippuen. Saha ei sovellu polttopuiden sahaamiseen. Koneita saa käyttää vain sille määrättyyn tarkoitukseen.

Kaikki tämän ylittävät käyttö ei enää ole määräysten mukaisia käyttöä. Kaikenlaatuista tästä aiheutuvista vahingoista ja loukkaantumisista on vastuussa sahan käyttäjä eikä valmistaja.

Sahassa saa käyttää vain sille sopivia sahanterä. Kaikenlaatuisten leikkauslaippojen käyttö on kielletty. Määräysten mukaisen käytön olennainen osa on myös turvamääräysten sekä kokoamisohjeiden sekä käyttöohjeen noudattaminen.

Konetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on tutustuttava koneeseen, ja heille on selvitettävä sen käyttöön liittyvät vaaratilanteet.

Lisäksi on noudatettava tarkoin voimassaolevia tapaturmanehkäisy määräyksiä.

On myös huomioitava muut yleiset, työterveyden ja turvallisuusteknisen alueen kattavat säännöt.

Jos koneeseen tehdään muutoksia, niin valmistajan vastuu mahdollisista käyttövahingoista raukeaa täysin.

Määräysten mukaisesta käytöstä huolimatta ei tiettyjä jäämärkejä voida sulkea täysin pois.

Koneen suunnittelusta ja rakenteesta voi aiheutua seuraavia vaaratilanteita:

- sahanterän koskettaminen suojaamattomalla alueella
- tarttuminen pyörivään sahanterään (viiltohaava)
- Työkappaleiden ja niiden osien poissinkoutuminen
- sahanterän särkyminen
- virheellisen sahanterän kovametalliarmeeraus palasten sinkoilu
- kuulovauriot, ellei käytetä asianmukaisia kuulonsuojuksia
- puunpölyjen terveydelle vaarallisia päästöjä, jos konetta käytetään suljetuissa tiloissa.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

## 4. Tärkeitä ohjeita

Lue käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata siinä annettuja ohjeita. Tutustu tämän käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä turvallisuusmääräyksiin.

### Melunpäästöarvot

- Tämän sahan melunpäästöt on mitattu standardien DIN EN ISO 3744; E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 liite A; 2/95 mukaan. Työpaikalla vallitseva melutaso voi ylittää arvon 85 db (A). Tässä tapauksessa tarvitsee käyttäjä melunsuojavarusteet. (Käytä kuulonsuojuksia!)

	Joutokäynti
Äänenpaineen taso $L_{pA}$	95,9 dB
Äänen tehotaso $L_{WA}$	108,9 dB

„Annetut arvot ovat päästöarvoja eivätkä siksi välttämättä anna tarkkaa kuvaa työpaikalla vallitsevista arvoista. Vaikka päästö- ja melutason välillä on riippuvuus, ei tästä kuitenkaan voida varmuudella johtaa tietoa, onko syytä ryhtyä ylimääräisiin varotoimiin vai eikö. Työpaikalla kullakin

**FIN**

hetkellä vallitsevaan melutasoon voivat vaikuttaa monet tekijät, kuten esim. vaikutuksen kesto, työtilan luontaispiirteet, muut melunlähteet, esim. koneiden ja muiden käynnissä olevien työprosessien lukumäärä, jne. Luotettavat työpaikka-arvot voivat myös vaihdella maan mukaan. Näiden tietojen tarkoitus on kuitenkin mahdollistaa käyttäjälle vaarojen ja riskien tarkempi arviointi."

**5. Tekniset tiedot**

Vaihtovirtamoottori	230 V ~ 50 Hz
Teho	1600 Watt
Käyttötapa	S1
Joutokäyntikiertojen lukumäärä $n_0$	4200 min <sup>-1</sup>
Kovametallisahanterä	ø 305 x ø 30 x 3,2 mm
Hammasten lukumäärä	60
Kääntöalue	-45° / 0° / +45°
Kiirileikkaus	0° - 45° vasemmalle
Sahauspöydän koko	515 x 360 mm
Sahausleveys 90°	330 x 102 mm
Sahausleveys 45°	230 x 102 mm
Sahausleveys 2 x 45° (kaksoiskiirileikkaus)	230 x 65 mm
Soujaeristetty	II / □
Paino	36,2kg

**6. Ennen käyttöönottoa**

- Kone tulee asettaa paikalleen tukevasti, ts. parhaiten ruuvata kiinni työpöytään, yleisalustaan tms.
- Ennen käyttöönottoa tulee asentaa kaikki suojukset ja turvallisuusvarusteet määräysten mukaisesti.
- Sahanterän tulee voida pyöriä vapaasti.
- Varo jo käsitellyssä puussa mahdollisesti olevia vieraita esineitä, kuten esim. nauloja tai ruuveja.
- Varmista ennen päälle/pois-kytkimen toimentamista, että sahanterä on asennettu oikein ja että liikkuvat osat kulkevat kevyesti.
- Tarkasta ennen koneen liittämistä sähköverkkoon, että tyyppikilvessä annetut tiedot vastaavat käytettyä verkkovirtaa.

**Viite:**

Tämä työkalu on säädetty tehtaalta ennen toimitusta. Parhaiden tulosten saavuttamiseksi tarkasta seuraavien säätöjen tarkkuus ja korjaa ne tarvittaessa.

34

**6.1 Kulmavasteiden säätö arvoihin 90° ja 45° (kuvat 5/6/7)**

- Irroita kiinnitysvipu (13) ja siirrä koneen päätä (4) ääriasentoon oikealle. Kiinnitä se kulmakiinnitysvivulla (13) kiinni tähän asentoon.
- Käytä vastekulmaa (a/b) säätäässäsi sahanterän asentoa 90° kulmaan pöytään nähden.
- Irroita varmistusmutteri (d), mikäli tarvitaan säätöä, ja kierrä ruuvia (c) niin, että sahanterä on 90° kulmassa pöytään nähden.
- Kiristä varmistusmutteri (d) tiukkaan.
- Säädä kulmanäyttö (15) ruuvilla (c) arvoon 0.
- Seuraa samaa menettelyohjetta vasteen säätämiseksi 45° kulmaan, mutta käännä koneen päätä vasemmalle ja käytä vasemmanpuoleista ruuvia (e).

**6.2 Kosketuspinnan säätö (kuva 12)**

- Laske koneen pää alas ja paina sulkupultti (16) sisään. Varmista, että pöydän jirikulma on säädetty arvoon 0°.
- Aseta yksi vastekulma kosketuspinnalle sahanterän viereen.
- Irroita kolme ruuvia (33), jos sahanterä ei kosketa vastekulmaan.
- Säädä kosketuspinta niin, että se koskettaa kulmamittaan koko alalta. Kiristä ruuvit jälleen.

**7. Asennus ja käyttö**

Aseta työstökappale aina kosketuspintaa vasten. Kaikki sellaiset kierot tai vääntyneet työkappaleet, joita ei voi pitää laakeasti pöydällä tai kosketuspintaa vasten, saattavat tarttua kiinni sahanterään ja niitä ei tulisi käyttää. Älä pane käsiäsi sahausalueelle. Pidä kätesi aina käsien kielletyn alueen ulkopuolella - tähän kuuluu myös koko pöytä. Se on merkitty „No Hands“-symbolein.

**7.1 Kiinnityslaitteen ja pidennystukien asennus (kuvat 1/3/4)**

- Käytä työstökappaleen kiinnitykseen aina kiinnityslaitetta (19). Työnnä kiinnityslaitte yhteen sille varatuista istukkakoloista (30) ja kiinnitä paikalleen kiinnitysruuville.
- Työnnä vasemman- ja oikeanpuoleiset pidennystuet pohjalevyssä oleviin, niille tarkoitettuihin aukkoihin (29) ja kiinnitä ne kiinnitysruuveihin.
- Toistuvissa leikkauksissa voidaan käyttää vakiovarusteista päätevastetta (18). Työnnä tällöin pääteväste yhteen pidennystukeen ja säädä kiinnitysruuville.

## 7.2 Pölynpoistoimulaitteiston asennus (kuvat 10/11/12)

- Asenna pölynimurin suutin (28) leikkauksen varren alla olevaan poistoaukkoon.
- Asenna kulmakappaleen (35) suurempi pää katkaisu- ja jiirisahan takasivulta poistoaukkoon. Kulmakappaleen tulee näyttää sivulle tai alaspäin.
- Kulmakappaleeseen voit liittää joko pölypussin (24) tai imuletkun sahanpurujen poisimua varten.
- Asenna toinen kulmakappale ylempään pölynimurisyntään (34) ja työnnä imuletku (26) sen päälle.
- Y-kappaleella (27) avulla ylempi ja alempi imuletku voidaan liittää toisiinsa. Letku kiinnitetään adapterilla (a) Y-kappaleen loppuosaan. Adapterin voi nyt liittää vaatimuksia vastaavaa imu.

## 7.3 Sahan kokoaminen (kuvat 1/2)

- Kääntöpöydän (8) asennon muuttamiseksi löysennä lukituskahvaa (10) n. 2 kierroksen verran, jotta kääntöpöydän (8) lukitus aukeaa.
- Käännä kääntöpöytä (8) ja osoitin (11) asteikon (12) haluttuun kulmamittaan ja lukitse se paikalleen lukituskahvalla (10).
- Kun painat koneen päätä (4) kevyesti alaspäin ja vedät samalla varmistuspultin (16) pois moottorinpidikkeestä, niin sahan lukitus alempaan kuljetusasentoon aukeaa.
- Siirrä koneen päätä (4) ylöspäin, kunnes varmistuskoukku napsahtaa paikalleen. Koneen päätä (4) voi kallistaa vasemmalle kork. 45° kulmaan irroitamalla kiinnitysvivun (13).

### Varoitukset!

**Älä koskaan liitä pistoketta virtalähteeseen, ennen kuin kaikki asennus- ja säätötoimet on tehty loppuun ja olet lukenut ja ymmärtänyt laitteen turvallisuusmääräykset ja käyttöohjeet.**

## 7.4 Katkaisuleikkaus 90° ja kääntöpöytä 0° (kuva 8)

Jos leikkausleveys on alle 170 mm, voi sahan vetotoiminnon lukita taempaan asentoon siipiruuvilla (14). Jos leikkausleveys on suurempi kuin 170 mm, tulee huolehtia siitä, että siipiruuvi (14) on löysällä ja koneen pää (4) on liikkuva.

- Siirrä koneen pää (4) yläasentoonsa.
- Työnnä koneen päätä (4) kahvasta (2) taaksepäin ja tarvittaessa kiinnitä se tähän asentoon (riippuen leikkausleveydestä).
- Aseta sahattava puu vastekiskoon (7) ja kääntöpöydälle (8).
- Kiinnitä materiaali kiinnityslaittein (19)

pohjalevyyn (9), jotta se ei voi päästä luiskahtamaan pois sahausajan aikana.

- Siirrä vapautusvipua (1) alaspäin koneen pään (4) vapauttamiseksi.
  - Paina päälle/pois-kytkintä (3) moottorin käynnistämiseksi. Liikuta sahaa kahvalla (2) kevyesti painaen alaspäin työtökappaleen läpi.
  - Kun leikkaus on tehty, siirrä koneen pää takaisin lepoasentoonsa ylös ja päästä päälle/pois-kytkin (3) irti.
- Huomio!** Palautusjousi sinkoaa koneen automaattisesti takaisin ylös, sen vuoksi älä päästä kahvaa (2) leikkauksen jälkeen irti, vaan siirrä koneen pää hitaasti, hieman vastaan painaen takaisin ylös.

## 7.5 Katkaisuleikkaus 90° ja kääntöpöytä 0°- 45° (kuva 9)

Katkaisusahalla voit suorittaa viistoleikkauksia vasemmalle ja oikealle 0°-45° kulmassa vastekiskoon nähden.

- Säädä kääntöpöytä (8) kahvalla (10) haluttuun kulmaan, ts. kääntöpöydässä olevan osoittimen (11) tulee vastata haluttua kulmamittaa (12) kiinteässä pohjalevyssä (8).
- Kiristä lukituskahva (10) jälleen kääntöpöydän (8) lukitsemiseksi paikalleen.
- Tee leikkaus kuten kohdassa 7.4 on neuvottu

## 7.6 Jiirileikkaus 0°- 45° ja kääntöpöytä 0° (kuva 10/12)

Katkaisusahalla voit suorittaa jiirileikkauksia vasemmalle 0°-45° kulmassa työtason nähden.

- Siirrä koneen pää (4) yläasentoonsa.
- Kiinnitä kääntöpöytä (8) asentoon 0°.
- Irrota kiinnitysvipu (13) ja kallista koneen päätä (4) kahvalla (2) vasemmalle, kunnes osoitin (23) näyttää haluttuun kulmamittaan (15).
- Kiristä kiinnitysvipu (13) jälleen ja tee leikkaus kuten kohdassa 7.4 on neuvottu.

## 7.7 Jiirileikkaus 0°- 45° ja kääntöpöytä 0°- 45° (kuva 11)

Katkaisusahalla voit suorittaa jiirileikkauksia vasemmalle 0°-45° kulmassa työtason nähden ja samanaikaisesti 0°- 45° kulmassa vastekiskoon nähden (kaksoisjiirileikkaus).

- Siirrä koneen pää (4) yläasentoonsa.
- Irrota kääntöpöytä (8) löysentämällä lukituskahvaa (10).
- Säädä kääntöpöytä (8) kahvalla (10) haluttuun kulmaan (kts. myös kohtaa 7.5).
- Kiristä lukituskahva (10) jälleen kääntöpöydän lukitsemiseksi paikalleen.

**FIN**

- Irroita kiinnitysvipu (13) ja kallista koneen päätä (4) kahvalla (2) vasemmalle haluttuun kulmamittaan (Kts. myös kohta 7.5).
- Kiristä kiinnitysvipu (13) jälleen.
- Tee leikkaus kuten kohdassa 7.4 on neuvottu.

**7.8 Sahanterän vaihto (kuva 13)**

- Irroita verkkopistoke
- Käännä koneen pää (4) ylös.
- Käännä liikkuva sahanteränsuojus (6) ylös.
- Paina yhdellä kädellä sahanakselin lukitusta (17), aseta toisella kädellä ruuviavain (32) laipan ruuviin (25).
- Paina voimakkaasti sahanakselin lukitusta (17) ja kierrä laipan ruuvia (25) hitaasti myötäpäivään. Kork. yhden kierroksen jälkeen sahanakselin lukitus naksahtaa paikoilleen.
- Irroita sitten laipan ruuvi (25) myötäpäivään hieman enemmän voimaa käyttäen.
- Kierrä laipan ruuvi (25) kokonaan pois.
- Ota sahanterä (5) sisälaipasta pois ja vedä se ulos.
- Asenna uusi sahanterä päinvastaisessa järjestyksessä ja kiristä se paikalleen. Huomio! Hampaiden leikkausviistotus, ts. sahanterän kiertosuunta, tulee olla samansuuntainen kuin sahan rungossa olevan nuolen suunta.
- Ennen uuden sahanterän asennusta tulee sahanterän laipat puhdistaa huolellisesti.
- Asenna liikkuva sahanteränsuojus (6) takaisin paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä.
- Varmista, että sahanakselin lukitus (17) on irroitettu.
- Ennen kuin jatkat sahan käyttöä, tulee tarkastaa, että suojavarusteet ovat toimintakunnossa.
- Huomio: tarkasta jokaisen sahanterän vaihdon jälkeen, voiko sahanterä pyöriä vapaasti kääntöpöydän aukossa sekä pystysuorassa että 45° kulmassa.

**7.9 Sahan kantaminen**

- Irroita lukitusnuppi (10) ja käännä pöytä oikealle ääriasettoonsa. Lukitse pöytä paikalleen 45° jirikulmaan.
- Vedä koneen pää eteenpäin ja lukitse kelkka sitten tiukkaan.
- Laske koneen pää alas ja paina sulkunäppäin (16) sisään.
- Kanna tätä katkaisu- ja jirisahaa siihen asennetusta kahvasta (31) ja jalustasivulta.

**8. Huolto**

- Pidä koneen tuuletusaukot aina avoimina ja puhtaina.
- Poista pöly ja lika koneesta säännöllisin väliajoin. Puhdistus on parasta suorittaa paineilmaa tai riepua käyttäen.
- Kaikki liikkuvat osat tulee voidella jaksottaisin väliajoin.
- Älä käytä muoviosien puhdistukseen syövyttäviä aineita.

**9. Varaosatilais**

Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosnumero

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 1. A készülék leírása (ábra 1/2)

1. Kireteselő kar
2. Kézfogantyú
3. Be-/Kikapcsoló
4. Gépféj
5. Férészlap
6. Mozgatható férészlap védő
7. Ütközősín
8. Forgatható asztal
9. Rögzített alapelem
10. Rögzítőfogantyú
11. Mutató
12. Skála a forgóasztalhoz
13. Rögzítőkár
14. Szárnyas csavar
15. Skála
16. Biztosító csapszeg
17. Férészengelyretest
18. Végütköző

## 2. A szállítás kiterjedése

- Fejező és sarkaló férész
- Feszítő berendezés (19)
- Támaszok a meghosszabításhoz
- Keményfémlemez férészlap (5)
- Forgács felfogózsák (24)
- Kulcs a férészlapcseréhez (32)

## 3. Rendeltetésszerő használat

A vonó- fejező és sarkaló férész, a gép nagyságának megfelelő fa és ményag fejezésére szolgál. A férész nem alkalmas a tűzelőfa vágására. A gépet csak a rendeltetése szerint szabad alkalmazni.

Ezt túlhaladó használat, nem számít rendeltetésszerőnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó/kezelő felelős és nem a gyártó.

Csak a gépnek megfelelő férészlapokat szabad használni. Minden fajta szétválasztó tárcsának a használata tilos.

A rendeltetésszerő alkalmazás része a biztonsági utasítások, valamint a használati utasításban levő összeszerelési és üzemeltetési utasítások figyelembe vétele is.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek a gép használatában jártasnak és a lehetséges veszélyekkel kapcsolatban kioktatottnak muszáj lenniük.

Ezen kívül pontosan be kell tartani az érvényes

balesetvédelmi előírásokat.

Figyelembe kell venni a munkaegészségügy és biztonságtechnika terén fennálló egyéb általános szabályokat.

A gépen történő változtatások, a gyártó szavatolását, és az ebből adódó károk megtérítését, teljesen kizárják.

Bizonyos fennmaradt rizikó tényezőket rendeltetésszerő használat esetén sem lehet teljes mértékben kizárni. A gép konstrukciója és felépítése által a következő pontok következhetnek be:

- a férészlap megérintése a nem lefedett férész körben.
- a forgó férészlapba való nyúlás (vágási sérülés).
- a munkadarab és munkadarabrészek visszacsapódása.
- férészlap törések.
- a férészlap hibás keményfémrészeinek a kivetése.
- a szükséges zajcsökkentő füllvédő használatának mellőzésekor a hallás károsodása.
- zárt termekben levő használatkor az egészségre káros fapороk kibocsátása.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalatunk szavatosságát, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

## 4. Fontos utasítások

Kérjük olvassa el figyelmesen a használati utasítást és vegye figyelembe az abban foglalt utasításokat. Ismerkedjen meg a használati utasítás alapján a készülékkel, a helyes használatával, valamint a biztonsági utasításokkal.

### Zajkibocsátási értékek

- Ennek a férésznek a zajszintjét a DIN EN ISO 3744; E DIN EN 31201:6/93, ISO 7960 A függelék; 2/95 szerint mérik. A munkahelyen a zajkifejtés túllépheti a 85 dB-t (A). Ebben az esetben a használó részére zajvédő intézkedésekre van szükség. (Zajcsökkentő füllvédőt hordani!)

	Üresmenet
max. Hangnyomásmérték $L_{pA}$	95,9 dB
max. Hangteljesítménymérték $L_{WA}$	108,9 dB

"A megadott értékek, emissziós értékek, és ezért

**H**

nem jelentenek okvetlenül egyben biztos munkahelyi értékeket is. Habár az emisszió- és imisszió szint között egy korreláció áll fenn, mégsem lehet ebből biztonsággal levezetni, hogy kiegészítő óvintézkedések szükségesek-e vagy nem. A tényezők, amelyek a munkahelyen jelenleg uralkodó imissziószintet befolyásolhatják, a behatás időtartamát, a munkaterem sajátosságát, más zajforrásokat stb., mint például a gépek számát és más szomszédos befolyásokat tartalmazták. Ugyanúgy variálhatnak országról országra a megbízható munkahelyi értékek. De ez az információ a használatnak a veszélyeztetés és a rizikó jobb felbecsülését kell hogy lehetővé tegye."

**5. Technikai adatok**

Váltakozóáramú motor	230V - 50Hz
Teljesítmény	1600 Watt
Üzem mód	S1
Üresjáratú fordulatszám $n_0$	4200 perc <sup>-1</sup>
Keményfémfűrészlap	Ø 305 x Ø 30 x 3,2 mm
A fogak száma	60
Elfordítási határkör	-45° / 0° / +45°
Sarakaló vágás	0° tól 45°-ig balra
Fűrészlap – rátét	515 x 360 mm
Fűrészélesség 90°-nál	330 x 102 mm
Fűrészélesség 45°-nál	230 x 102 mm
Fűrészélesség 2 x 45°-nál	
(Duplasarakalóvágás)	230 x 65 mm
Védőolálva	II /
Tömeg	36,2 kg

**6. Üzembe helyezés előtt**

- A gépet stabilan kell felállítani, ez annyit jelent, hogy egy munkapadra, vagy egy univerzális állványra, vagy hasonlóra rá kell feszesen csavarozni.
- Üzembe helyezés előtt minden fedőnek és biztonsági berendezésnek szabályszerűen kell felszerelve lennie.
- A fűrészlapnak szabadon kell futnia.
- A már megmunkált fán ügyeljen az idegen alkatrészekre, mint például a szögekre vagy csavarokra stb..
- Mielőtt a ki- / bekapcsolót üzemeltetné, bizonyosodjon meg arról, hogy a fűrészlap rendszeren fel van szerelve és a mozgatható

részek könnyé járhatóak.

- A gép hozzákapcsolása előtt győződjön meg arról, hogy a gép típus tábláján levő adatok a hálózati adatokkal megegyeznek-e.

**Utasítás:**

Az elküldés előtt ez a szerszám a gyárban pontosan be lett állítva. A legjobb eredmények érdekében a következő beállítások pontosságát és korigálja őket szükség esetén.

**6.1 A szögletűtközőfelület 90° és 45°-ra való beállítása (ábra 5/6/7)**

- Erressze meg a szöglet – rögzítőkart (13) és mozdítsa a vágófejet (4) teljesen jobbra. Állítsa a szöglet – rögzítőkart (13) feszesre.
- Használjon a fűrészlapnak az asztalhoz levő 90° ú beállításához egy ütközőszögletet (a/b).
- Erressze meg a biztosítóanyát (d), ha egy jusztfirozás lenne szükség, és csavarja a csavart (c) úgy, hogy a fűrészlap az asztalhoz 90°-os szögben álljon.
- Húzza feszesre a biztosítóanyát (d).
- A szögmutatót (15) a csavarral (c) a 0-ra állítani.
- Az ütköző 45° alatti beállításához ugyanezt az eljárást betartani, de mozdítsa a vágófejet most balra és használja a bal csavart (e).

**6.2 A támaszfelület beállítása (ábra 12)**

- Erressze le a vágófejet és nyomja be a reteszelő tasztert (16). Biztosítsa, hogy az asztalnak egy 0°-os sarkalósöge van.
- Illesszen egy ütközőszöveget a támaszfelület és a fűrészlap közé.
- Ha a fűrészlap nem érinti meg az ütközőszöveget, akkor erressze meg a három csavart (33).
- Állítsa úgy be a támaszfelületet, hogy teljessen a szögletmérőhöz érjen. Húzza a csavarokat ismét feszesre.

**7. Összeszerelés és kezelés**

Helyezze a munkadarbot mindig a támaszfelületre. Minden olyan elfordított vagy ferde munkadarabnál, amely nem fekszik fel simán az asztalra vagy amelyet nem lehet a támaszfelületen tartani, beakadhat a fűrészlap és ezért nem kellene ilyen használtni. Ne tegye a kezeit a fűrészli körbe. Tartsa kezeit mindig a kéztiltott zónán kívül, amelyik az egész asztalt beleérti. Ez a "No Hands" szimbólumokkal van megjelölve.

**7.1 A feszítő berendezés és a meghosszabító támasztóinak az összeszerelése (ábra 1/3/4)**

- A munkadarab beszerítéséhez mindig a feszítő berendezést használni (19). A feszítő

berendezést az egyik erre előrelátott befogóba (30) dugni és a rögzítőcsavarral fixálni.

- A meghosszabbító támasztókat jobbra és balra az alaplemezen erre előrelátott befogókba (29) dugni és a rögzítőcsavarral feszesre húzni.
- Az újra visszatérő vágásokhoz a szériaszéri végütközöt (18) lehet használni. Ennél a végütközöt rátolni a meghosszabbító támasztókra és a rögzítőcsavarral beállítani.

### 7.2 A porleszívó berendezés összeszerelése (ábra 10/11/12)

- Szerelje fel a porleszívó fúvókafejet (28) a kibocsátó nyílásba a vágókar alatt.
- Szerelje fel a szögdarab (35) nagy végét a fejező és sarkaló fűrész hátuljára a kibocsátó nyílásra. A szögdarabnak oldalra vagy lefelé kell mutatnia.
- A fűrészpor elszívásához a szögdarabra vagy porzsákat (24) vagy pedig egy elszívó tömlőt lehet ráerősíteni.
- A második szögletdarabot felszerelni a felső porleszívócsomókra (34) és rádugni az elszívó tömlőt (26).
- Az Y-darab (27) segítségével lehet a felső és az alsó szívótömlőt összevezetni. Az Y-darab kijáratára feldugni a tömlőt az adapterrel (a). Most rá lehet csatlakoztatni az adapterre egy megfelelő elszívást.

### 7.3 A fűrész összeszerelése (ábra 1/2)

- A forgótányér (8) elállításához cca. 2 fordulattal meg lazítani a rögzítőfogantyút (10) azért hogy kireteszelve a forgótányért (8).
- A forgótányért (8) és a mutatót (11) a skála (12) kívánt szögértékekre fordítani és a rögzítőfogantyút (10) által fixálni.
- A gépfej (4) enyhe lefelé nyomása és a biztonsági csapszegnek (16) a motortartóbolí egyidejűleg kihúzása által, lehet a fűrész az alulso szállítási állásból kireteszteni.
- Addig felfelé hajtani a gépfejet (4), amíg a biztonsági kapocs be nem reteszelt.
- A gépfejet (4) a feszítőcsavar (13) megeresztése által lehet, max. 45°-ig balra dönteni.

#### Figyelmeztetés!

**Ne csatlakoztassa sohasem a dugót az áramforrásra, mielőtt minden installációt és beállítást le nem zárt és mielőtt elolvasta és megértette volna a biztonsági és használati utasításokat.**

### 7.4 Fejező vágás 90° és a forgóasztal 0° (ábra 8)

A 170 mm-ig terjedő vágási szélességeig a fűrész vonófunkcióját a szármascsavarral (14) a hátsó helyzetben lehet fixálni. Ha a vágási szélesség 170

mm-en felül lenne, akkor ügyelni kell arra, hogy a szármascsavarral (14) laza és a gépfej (4) mozgatható legyen.

- A gépfejet (4) a fenti állásba helyezni.
  - A gépfejet (4) a fogantyúnál (2) fogva hátratulni és adott esetben ebben a helyzetben fixálni. (a vágási szélességtől függően)
  - Fektesse a vágásra előrelátott fát az ütközösinhez (7) és a forgótányérra (8).
  - Az anyagot a feszítőberendezéssel (19) az alaplemeze (9) rögzíteni, azért hogy megakadályozza a vágási folyamat alatti elcsúszást.
  - A gépfej (4) szabadra engedéséhez a kireteszelőkart (1) lefelé hajtani.
  - A motor bekapcsolásához megnyomni a be-, kikapcsolót (3). A fogantyúval (2) egyenletesen és egy enyhe nyomással lefelé, áthaladni a munkadarabon.
  - A fűrési folyamat befejezése után a gépfejet ismét a felső nyugalmi helyzetbe tenni és elengedni a be- kikapcsolót (3)
- Figyelem!** A visszahozó rugó által a gép automatikusan felcsapódik, ez annyit jelent, hogy a vágás végénél ne engedje el a fogantyút (2), hanem vezesse a motorfejet lassan és egy enyhe ellennyomás alatt lefelé.

### 7.5 Fejező vágás 90° és a forgóasztal 0°- 45° (ábra 9)

A fejezőfűrész az ütközösinből balra és jobbra 0°-45°-ig terjedő ferdevágásokat lehet végezni.

- A fogantyút (10) által a forgóasztalt (8) a kívánt szögbe beállítani, ez annyit jelent, hogy a forgóasztalon levő mutatónak (11) egyeznie kell a rögzített alaplemezen (8) levő kívánt szögértékkel (12)
- A forgóasztal (8) rögzítéséhez a rögzítőfogantyút (10) ismét feszesre húzni.
- A vágást a 7.4 pont alatt leírtak szerint végezni.

### 7.6 Sarkalóvágás 0°- 45° és forgóasztal 0° (ábra 10/12)

A fejezőfűrész a munkafelülethez balra 0°-45°-ig terjedő sarkaló vágásokat lehet végezni

- A gépfejet (4) a fenti állásba helyezni.
- A forgóasztalt (8) a 0°-ú állásban rögzíteni.
- Megeresztetni a rögzítőkart (13) és a fogantyúval (2) addig balra dönteni a gépfejet (4), míg a mutató (23) a kívánt szögértékekre (15) nem mutat.
- Ismét feszesre húzni a rögzítőkart (13) és a 7.4 pont alatt leírtak szerint elvégezni a vágást.

**H****7.7 Sarkalóvágás 0°- 45° és a forgóasztal 0°- 45° (ábra 11)**

A fejezőférésszel a munkafelülethez balra 0°-45°-ig terjedő sarkaló vágásokat és egyidejűleg az útközösintől 0°-45°-ig terjedőket lehet elvégezni (dupla sarkaló vágások).

- A gépféjet (4) a fenti állásba helyezni.
- A forgóasztalt (8) a rögzítőfogantyú (10) megeresztése által meglazítani.
- A fogantyú (10) által a forgóasztalt (8) a kívánt szögbe beállítani (lásd ehhez a 7.5-ös pontot is).
- A forgóasztal rögzítéséhez a rögzítőfogantyút (10) ismét feszesre húzni.
- Megeresztelni a rögzítőanyagát (13) és a fogantyúval (2) a gépféjet (4) balra, a kívánt szögmértékre dönteni (lásd ehhez a 7.5-ös pontot is).
- Ismét feszesre húzni a rögzítőanyagát (13).
- A vágást a 7.4-es pont alatt leírottak szerint elvégezni.

**7.8 A férésszlap kicserélése (ábra 13)**

- Húzza ki a hálózati dugót.
  - A gépféjet (4) felfelé billenteni.
  - Felhajtani a mozgatható férésszlapvédőt (6).
  - Az egyik kézzel nyomni a férésszengelyreteszt (17) a másik kézzel pedig rátenni a csavarkulcsot (32) a karimáscsavarra (25).
  - Gyakoroljon erős nyomást a férésszengelyreteszre (17) és csavarja meglazításhoz a karimáscsavart (25) lassan az óramutató forgási irányába. Max. egy fordulat után beretesz a férésszengelyretesz.
  - Most valamivel több erőfeszítéssel a karimáscsavart (25) az óramutató forgási irányába megeresztelni.
  - Csavarja teljesen ki a karimáscsavart (25).
  - A férésszlapot (5) a belső karimáról levenni és kihúzni.
  - Az új férésszlapot az ellenkező sorrendben ismét berakni és feszesre húzni.
- Figyelem! A fogak vágási ferdeségének, ez annyit jelent hogy a férésszlap forgási irányának, egyeznie kell a gépházon levő nyíl irányával.
- A férésszlap felszerelése előtt, gondosan meg kell tisztítani a férésszlapkarimákat.
  - Az ellenkező sorrendben ismét fel kell szerelni a mozgatható férésszlapvédőt (6)
  - Bizonyosodjon meg arról, hogy a férésszengelyretesz (17) ki van reteszelve.
  - Mielőtt tovább dolgozna a férésszel, le kell ellenőrizni a védőberendezések működőképességét.
  - Figyelem: Minden férésszlapcsere után le kell ellenőrizni, hogy a férésszlap függőleges

állásban, úgymint 45°-os döntésnél, szabadon fut e a forgóasztal részében.

**7.9 A féréssz hordása**

- Eressze meg a sarkalás-bereteszelési gombot (10) és fordítsa az asztalt teljesen jobbra. Reteszelve be az asztalt egy 45°-ú sarkalási szögben.
- Húzza a vágófejet előre és zárja akkor feszesre a szánt.
- Engedje le a vágófejet és nyomja be a reteszelőtasztert (16).
- Ezt a fejező és sarkaló férésszát a beépítette fogantyúnál (31) és az alsó oldalnál fogva hordani.

**8. Karbantartás**

- Tartsa a gép szellőztető nyílásait mindig szabadon és tisztán.
- A port és a szennyeződések a gépről rendszeresen el kell távolítani. A tisztítást legjobban préselggel vagy egy ronggyal lehet elvégezni.
- Minden mozgatható részt periodikus időszakokban utána kell kenni.
- A méanyag tisztítására ne használjon maró hatású szereket.

**9. Pótalkatrészek megrendelése**

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
  - A készülék cikkszámát
  - A készülék ident-számát
  - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát
- Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.



**1. Opis uređaja (sl. 1/2)**

1. Poluga za deblokadu
2. Ručka
3. Sklopka za uključivanje/isključivanje
4. Glava stroja
5. List pile
6. Gibljiva zaštita za list pile
7. Granična vodilica
8. Okretni stol
9. Fiksna donja ploča
10. Pričvrsna ručka
11. Kazaljka
12. Skala za okretni stol
13. Pričvrsna petlja
14. Vijak s krilatom glavom
15. Skala
16. Sigurnosni svornjak
17. Valni zapor pile
18. Krajnji graničnik

**2. Opseg isporuke**

- Pila za prerezivanje i koso rezanje
- Zatezna naprava (19)
- Produžne potpore
- List pile od tvrdog metala (5)
- Vreća za sakupljanje strugotine (24)
- Ključ za zamjenu lista pile (32)

**3. Namjenska upotreba**

Pila za prerezivanje i koso rezanje je namijenjena za odrezivanje drva i plastike, prema veličini stroja.

Pila nije prikladna za rezanje ogrjevnog drva.

Stroj se smije koristiti samo shodno namjeni.

Svaka druga i dodatna upotreba nije namjenska. Za štete ili svakojake ozljede koje nastaju usljed takve nenamjenske upotrebe odgovara korisnik/radnik, a ne proizvođač.

Smiju se koristiti samo listovi pile koji su prikladni za stroj. Uporaba bilo kojih reznih ploča je zabranjena. Sastavni dio namjenske upotrebe je također poštivanje sigurnosnih uputa, te naputak za montažu i upute za rad u naputku za upotrebu.

Osobe koje rade na stroju i koje ga održavaju moraju biti upoznati s njim i poučeni o mogućim opasnostima.

Osim toga, važeći propisi za sprečavanje nesreća se najstrože moraju uvažiti.

Treba poštivati ostala pravila iz radne medicine i sigurnosne tehnike.

Izmjene na stroju u cijelosti isključuju odgovornost proizvođača, i za štete koje nastaju usljed toga.

I u slučaju namjenske upotrebe se ne mogu u potpunosti ukloniti određeni rizici. Uvjetovano konstrukcijom i sastavom stroja se mogu pojaviti slijedeći rizici:

- diranje lista pile u nepokrivenom predijelu pile
  - diranje lista pile dok se okreće (posjekotine)
  - povratni udarac izratka i dijelova izratka
  - lom lista pile
  - izbacivanje neispravnih komada tvrdog metala lista pile
  - oštećenje sluha kada se ne koristi potrebni štitičnik sluha
  - oslobađanje drvene prašine, opasno po zdravlje, pri upotrebi u zatvorenim prostorijama
- Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

**4. Važne upute**

Molimo da pažljivo pročitate naputak za upotrebu i da se držite uputa iz njega. Na osnovu naputka za upotrebu upoznajte se s uređajem, ispravnom upotrebom, te sigurnosnim uputama.

**Emisije buke**

- Buka ove pile mjeri se prema DIN EN ISO 3744; E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 prilog A; 2/95. Buka na radnom mjestu može prekoračiti 85 db (A). U tom slučaju korisnik treba poduzeti mjere zaštite od buke. (Nositi zaštitu za ušil!)

	u praznom hodu
Razina tlaka zvuka $L_{pA}$ :	95,9 dB
Razina snage zvuka $L_{WA}$ :	108,9 dB

„Navedene vrijednosti su emisione vrijednosti, prema tome, ne mogu se smatrati pouzdanim vrijednostima za radno mjesto. Iako postoji korelacija između emisionih i imisionih razina, nije moguće da se pouzdano izvede zaključak da li jesu ili nisu potrebne dodatne mjere opreza. Čimbenici, koji utječu na imisionu razinu na mjestu rada uključuju trajanje djelovanja šuma, osobine radne prostorije, druge izvore zvuka itd., npr. broj strojeva i druge susjedne radove. Pouzdane vrijednosti za radno mjesto isto tako mogu varirati u pojedinim zemljama. Ova informacija je, međutim, data da korisnik bolje može ocijeniti opasnosti i rizik.“

**HR****5. Tehnički podaci**

Motor naizmjenične struje	230 V ~ 50 Hz
Snaga	1600 W
Režim rada	S1
Broj okretaja u praznom hodu $n_0$	4200 min <sup>-1</sup>
List pile od tvrdog metala	Ø 305 x Ø 30 x 3,2 mm
Broj zubaca	60
Područje zakretanja	-45° / 0° / +45°
Rezanje pod nagibom	0° do 45° ulijevo od okomite osi
Stol pile - oslonac	515 x 360 mm
Širina piljenja pri 90°	330 x 102 mm
Širina piljenja pri 45°	230 x 102 mm
Širina piljenja pri 2 x 45° (složeni kutovi)	230 x 65 mm
Zaštitno izolirana	II /
Težina	36,2 kg

**6. Prije puštanja u rad**

- Stroj treba postaviti tako da bude stabilan tj. treba ga pričvrstiti na radni stol, univerzalno postolje ili sl.
- Prije puštanja u rad svi poklopci i sigurnosne naprave moraju biti propisno montirani.
- List pile mora raditi neometano.
- Kod već obradjenog drva pripazite na strana tijela kao što su npr. čavli ili vijci.
- Prije nego aktivirate sklopku za uključivanje/isključivanje provjerite je li list pile pravilno montiran i jesu li lako pokretljivi gibljivi dijelovi.
- Prije priključenja stroja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

**Napomena:**

Ovaj alat je prije otpreme tvornički justiran. Da biste dobili najbolje rezultate rezanja, provjerite točnost sjedećih podešavanja i po potrebi ih korigirajte.

**6.1 Podešavanje kutnih graničnika na 90° i 45° (sl. 5/6/7)**

- Otpustite steznu polugu za kut (13) i pokrećite reznu glavu (4) do kraja udesno. Fiksirajte steznu polugu za kut (13).
- Za podešavanje lista pile na kut od 90° prema stolu koristite granični kut (a/b).
- Ako je potrebno justiranje, otpustite sigurnosnu maticu (d) i okrećite vijak (c) toliko da list pile stoji pod kutom od 90° u odnosu na stol.

- Pritegnite sigurnosnu maticu (d).
- Postavite pokazivač kuta (15) s vijkom (c) na 0.
- U cilju podešavanja graničnika na 45° slijedite isti postupak ali reznu glavu pokrećite ulijevo i koristite lijevi vijak (e).

**6.2 Podešavanje površine postavljanja (sl. 12)**

- Spustite reznu glavu i pritisnite tipku za blokadu (16). Provjerite nalazi li se stol po kutom rezanja od 0°.
- Namjestite granični kut obzirom na površinu postavljanja i list pile.
- Otpustite tri vijka (33) ako list pile ne dodiruje kut graničnika.
- Podesite površinu postavljanja tako da potpuno dodiruje kutomjer. Ponovno pritegnite vijke.

**7. Montaža i uporaba**

Pozicionirajte radni komad uvijek na površinu postavljanja. Svaki zakrenut i zakrivljen radni komad koji se ne može držati ravno položen na stolu ili površini postavljanja može se zahvatiti u list pile i stoga se ne smije koristiti. Ne stavljajte ruke u područje pile. Ruke uvijek držite izvan zabranjene zone koja obuhvaća cijeli stol. Ona je označena simbolima „No Hands“.

**7.1 Montaža zatezne naprave i produžnih potpora (sl. 1/3/4)**

- Za pritezanje radnog komada uvijek koristite zateznu napravu (19). Utaknite je u jedan od za to predviđenih prihvatnika (30) i fiksirajte je zateznim vijkom.
- Produžne potpore lijevo i desno umetnite u predviđene prihvatnike (29) u donjoj ploči i pritegnite zatezni vijak.
- Kod ponavljanja rezova može se koristiti serijski krajnji graničnik (18). Pritom navrnite krajnji graničnik na jednu od produžnih potpora i justirajte zateznim vijkom.

**7.2 Montaža naprave za odsisavanje prašine (sl. 10/11/12)**

- Sapnicu za odsisavanje prašine (28) montirajte u ispusni otvor ispod reznog kraka.
- Montirajte veliki završetak kutnika (35) sa stražnje strane pile za prorezivanje i koso rezanje na ispusni otvor. Kutnik mora pokazivati u stranu ili prema dolje.
- Na kutnik možete pričvrstiti ili vrećicu za drvenu prašinu (24) ili usisno crijevo za usisavanje piljevine.
- Drugi kutnik montirajte na gornji nastavak za usisavanje prašine (34) i natakните usisno crijevo

(26).

- Pomoću Y-komada (27) možete spojiti gornje i donje usisno crijevo. Na izlazu Y-komada možete nataknuti crijevo s adaptorom (a). Sad se na adaptor može priključiti prikladno odsisavanje.

### 7.3 Sastavljanje pile (sl. 1/2)

- Za podešavanje okretnog tanjura (8) olabavite pričvrсну ručku (10) za oko 2 okretaja kako biste deblokirali okretni tanjur (8).
- Okretni tanjur (8) i kazaljku (11) okrenite na željenu kutnu mjeru skale (12) i fiksirajte pričvrснуom ručkom (10).
- Laganim pritiskom na glavu stroja (4) prema dolje i istovremenim izvlačenjem sigurnosnog svornjaka (16) iz držača motora pila se deblokira iz donjeg položaja za transport.
- Glavu stroja (4) zakrećite prema gore tako da sigurnosna kuka dosjeđne.
- Glava stroja (4) se otpuštanjem priteznog vijka (13) može nagnuti ulijevo na maks. 45°.

#### Upozorenje!

**Nikad ne priključujte utikač na izvor struje prije nego se završe sve instalacije i podešavanja i prije nego ste pročitali i shvatili sigurnosne upute, te upute za uporabu uredjaja.**

### 7.4 Prerez 90° i okretni stol 0° (sl. 8)

Kod širina rezanja do 170 mm vlačna funkcija pile može se fiksirati u stražnjem položaju pomoću vijka s krilatom glavom (14). Ako širina rezanja treba biti veća od 170 mm, obratite pažnju na to da vijak s krilatom glavom (14) bude labav, a glava stroja (4) gibljiva.

- Glavu stroja (4) dovedite u gornji položaj.
  - Pomaknite glavu stroja (4) na ručki (2) prema natrag i eventualno je fiksirajte u tom položaju. (ovisno o širini rezanja)
  - Drvo za rezanje položite na graničnu vodilicu (7) i na okretni tanjur (8).
  - Materijal učvrstite pomoću zatezne naprave (19) na donju ploču (9) kako biste spriječili njegovo pomicanje tijekom rezanja.
  - Polugu za deblokadu (1) pokrećite prema dolje kako biste oslobodili glavu stroja (4).
  - Da biste uključili motor, pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (3). Pomoću ručke (2) ravnomjerno i laganim pritiskom prema dolje pokrećite radni komad.
  - Nakon završetka rezanja glavu stroja ponovno dovedite u gornji položaj mirovanja i otpustite sklopku za uključivanje/isključivanje (3).
- Pažnja!** Zbog povratne opruge stroj se automatski vraća prema gore, što znači da ručku (2) nakon završetka rezanja ne smijete

pustiti, nego glavu stroja polako i laganim protupritisnom pokrećite prema gore.

### 7.5 Prerez 90° i okretni stol 0°- 45° (sl. 9)

Pomoću pile za prerezivanje mogu se izvoditi kosi rezovi ulijevo i udesno pod kutom od 0°-45° na graničnu vodilicu.

- Ručkom (10) podesite okretni stol (8) na željeni kut tj. kazaljka (11) na okretnom stolu mora odgovarati željenoj kutnoj mjeri (12) na fiksiranoj donjoj ploči (8).
- Da biste fiksirali okretni stol (8) ponovno pritegnite pričvrсну ručku (10).
- Režite kao što je opisano pod točkom 7.4

### 7.6 Kosi rez 0°- 45° i okretni stol 0° (sl. 10/12)

Pomoću pile za prerezivanje mogu se izvoditi kosi rezovi ulijevo pod kutom od 0°- 45° na radnu površinu.

- Glavu stroja (4) dovedite u gornji položaj.
- Okretni stol (8) fiksirajte na položaj 0°.
- Otpustite steznu polugu (13) i ručkom (2) nagnite glavu stroja (4) ulijevo tako da kazaljka (23) pokaže željenu kutnu mjeru (15).
- Steznu polugu (13) ponovno pritegnite i režite kao što je opisano pod točkom 7.4.

### 7.7 Kosi rez 0°- 45° i okretni stol 0°- 45° (sl. 11)

Pomoću pile za prerezivanje mogu se izvoditi kosi rezovi ulijevo pod kutom od 0°- 45° na radnu površinu i istovremeno pod kutom od 0°- 45° na graničnu vodilicu (dvostruki kosi rez).

- Glavu stroja (4) dovedite u gornji položaj.
- Olabavite okretni stol (8) otpuštanjem pričvrсне ručke (10).
- Pomoću ručke (10) podesite okretni stol (8) na željeni kut (vidi i točku 7.5).
- Da biste fiksirali okretni stol, ponovno pritegnite pričvrсну ručku (10).
- Otpustite pričvrсну maticu (13) i pomoću ručke (2) nagnite glavu stroja (4) ulijevo, na željenu kutnu mjeru (vidi i točku 7.5).
- Ponovno pritegnite pričvrсну maticu (13).
- Režite kao što je opisano pod točkom 7.4.

### 7.8 Zamjena lista pile (sl. 13)

- Izvucite mrežni utikač.
- Glavu stroja (4) zakrenite prema gore.
- Gibljivu zaštitu za list pile (6) preklomite prema gore.
- Jednom rukom pritisnite valni zapor pile (17), a drugom rukom stavite ključ (32) na vijak priburice (25).
- Čvrsto pritisnite valni zapor pile (17) i polako okrećite vijak priburice (25) u smjeru kazaljke na satu. Nakon maks. jednog okreta valni zapor

**HR**

pile dosjedne.

- Sad s nešto više napora otpustite vijak prirubnice (25) u smjeru kazaljke na satu.
  - Izvucite cijeli vijak prirubnice (25).
  - Odvojite list pile (5) od unutarnje prirubnice i izvadite ga.
  - Novi list pile ponovno umetnite obrnutim redoslijedom i pričvrstite ga.
- Pažnja!** Kosina reza zubaca tj. smjer okretanja lista pile mora se podudarati sa smjerom strelice na kućištu.
- Prije montaže lista pile pažljivo očistite prirubnicu lista pile.
  - Gibljivu zaštitu lista pile (6) ponovno montirajte obrnutim redoslijedom.
  - Provjerite je li otpušten valni zapor pile (17).
  - Prije nego nastavite raditi s pilom provjerite funkcionalnost zaštitnih naprava.
  - **Pažnja:** Nakon svake zamjene lista pile provjerite prolazi li list pile slobodno u okomitom položaju kao i pod kutom od 45° kroz prerez okretnog stola.

**7.9 Nošenje pile**

- Otpustite dosjedni gumb za rezanje pod kutom (10) i okrenite stol sasvim udesno. Blokirate stol pod kutom od 45°.
- Povucite reznu glavu naprijed i zatim blokirate vodilice.
- Spustite reznu glavu i pritisnite tipku za blokadu (16).
- Ovu pilu za prerezivanje i koso rezanje nosite pomoću ugrađene ručke za nošenje (31) na strani stalka.

**8. Održavanje**

- Svi ventilacijski otvori stroja uvijek moraju biti slobodni i očišćeni od prljavštine.
- Redovito čistite sa stroja prašinu i nečistoće. Čišćenje je najbolje provesti komprimiranim zrakom ili krpom.
- Sve gibljive dijelove treba podmazivati u periodičkim vremenskim razmacima.
- Za čišćenje plastičnih materijala ne koristite sredstva koja nagrizaju.

**9. Naručivanje rezervnih dijelova**

Priikom naručivanja rezervnih dijelova potrebno je navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog zamjenskog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1. Popis přístroje (obr.1/2)**

1. Odjišťovací páčka
2. Rukojeť
3. Za-/vypínač
4. Hlava stroje
5. Pilový kotouč
6. Ochrana pilového kotouče pohyblivá
7. Dorazová lišta
8. Otočný stůl
9. Spodní deska pevně stojící
10. Zajišťovací madlo
11. Ukazatel
12. Stupnice pro otočný stůl
13. Zajišťovací třmen
14. Křídlový šroub
15. Stupnice
16. Jističí čep
17. Blokovací zařízení hřídele pily
18. Koncový doraz

**2. Rozsah dodávky**

- Kapovací a pokosová pila
- Upínací zařízení (19)
- Prodlužovací podpěra
- Pilový kotouč osazený ostřími ze slinutých karbidů (5)
- Sáček na zachytávání třísek (24)
- Klíč na výměnu pilového kotouče (32)

**3. Použití podle účelu určení**

Dvouruční kapovací a pokosová pila je určena ke kapování dřeva a umělé hmoty, příslušně podle velikosti stroje.

Pila není vhodná pro řezání palivového dříví. Stroj smí být používán pouze podle svého určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá účelu určení. Za z toho vyplývající škody a zranění ručí provozovatel/obsluha a ne výrobce. Smějí se používat pouze pro stroj vhodného pilového kotouče. Použití dělicích kotoučů všech druhů je zakázáno. Součástí použití podle účelu určení je také dbát bezpečnostních pokynů, tak jako návodu k montáži a provozních pokynů v návodu k použití. Osoby, které stroj obsluhují a udržují, musí být s tímto seznámeny a být poučeny o možných nebezpečích.

Kromě toho musí být co nejpřísněji dodržovány platné předpisy k předcházení úrazům.

Dále je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla v pracovních a bezpečnostních technických oblastech.

Změny na stroji zcela vylučují ručení výrobce a z toho vzniklé škody.

I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité rizikové faktory:

- Dotyk pilového kotouče v nezakryté oblasti řezání.
- Zásah do běžícího pilového kotouče (řezné úrazy).
- Zpětné vrhání obrobků a částí obrobků.
- Zlomení pilových kotoučů.
- Vymrštění chybných částí ze slinutých karbidů z pilového kotouče.
- Poškození sluchu při nepoužívání nutné ochrany sluchu.
- Zdraví škodlivé emise dřevěných prachů při použití v uzavřených prostorech.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

**4. Důležité pokyny**

Prosím přečtěte si pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se obeznamte s přístrojem, jeho správným použitím a také s bezpečnostními pokyny.

**Hlukové emisní hodnoty**

- Hluk této pily je měřen podle DIN EN ISO 3744; E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 dodatek A; 2/95. Hluk na pracovišti může přesahovat 85 db (A). V tomto případě jsou pro uživatele nutná ochranná opatření. (Nosit ochranu sluchu!)

Chod naprázdno	
Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	95,9 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	108,9 dB

„Udané hodnoty jsou emisní hodnoty a nemusí tím současně zobrazovat také bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi emisními a imisními hladinami, nelze z toho spolehlivě odvodit, jestli jsou nutná dodatečná preventivní bezpečnostní opatření, nebo ne. Faktory, které mohou ovlivnit současnou, na pracovišti existující imisní hladinu, obsahují délku působení, zvláštnosti

**CZ**

pracovní místnosti, jiné zdroje hluku atd., např. počet strojů a jiných sousedních procesů. Bezpečné hodnoty pro pracoviště se mohou také odlišovat od jedné země k druhé. Tato informace má ale přesto uživateli pomoci, aby mohl lépe odhadnout nebezpečí a rizika."

## 5. Technická data

Motor na střídavý proud	230 V ~ 50 Hz
Výkon	1600 W
Druh provozu	S1
Počet otáček naprázdno $n_0$	4200 min <sup>-1</sup>
Pilový kotouč z tvrdokovu	Ø 305 x Ø 30 x 3,2 mm
Počet zubů	60
Rozsah výkyvu	-45° / 0° / +45°
Pokosový řez	0° až 45° doleva
Podpěra lože pily	515 x 360 mm
Šířka řezu při 90°	330 x 102 mm
Šířka řezu při 45°	230 x 102 mm
Šířka řezu při 2 x 45° (dvojitý pokosový řez)	230 x 65 mm
Ochranná izolace	II /
Hmotnost	36,2 kg

## 6. Před uvedením do provozu

- Stroj musí být stabilně postaven, tzn. přišroubován na pracovním stole, univerzálním podstavci nebo podobně.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.
- Pilový kotouč musí být volně otočný.
- U již opracovaného dřeva dbát na cizí tělesa jako např. hřebíky nebo šrouby atd.
- Před zapnutím za-/vypínače se ujistěte, zda je pilový kotouč správně namontován a zkontrolujte volný chod pohyblivých částí.
- Před připojením stroje se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

### Pokyn:

**Toto nářadí bylo před expedicí v závodě přesně justováno. Z důvodů co nejlepších výsledků zkontrolujte přesnost následujících nastavení a v případě potřeby je opravte.**

### 6.1 Nastavení úhlových dorazů na 90° a 45° (obr. 5/6/7)

- Povolte úhlovou svěrací páku (13) a posuňte hlavu pily (4) zcela doprava. Úhlovou svěrací páku (13) utáhněte.
- K nastavení pilového kotouče na 90° ke stolu použijte příložený úhelník (a/b).
- Pokud je třeba justování, povolte samosvornou matici (d) a otáčejte šroubem (c) tak, až pilový kotouč stojí v 90° úhlu ke stolu.
- Samosvornou matici (d) utáhněte.
- Ukazatel úhlu (15) nastavte pomocí šroubu (c) na 0.
- Při nastavení dorazu na 45° postupujte stejně, ale posunujte hlavu pily doleva a použijte levý šroub (e).

### 6.2 Nastavení opěrné plochy (obr. 12)

- Skloňte hlavu stroje a zamáčkněte blokovací tlačítko (16). Přesvědčte se, zda má stůl pokosový úhel 0°.
- Na opěrnou plochu a pilový kotouč nasadte příložený úhelník.
- Povolte tři šrouby (33), pokud se pilový kotouč nedotýká příložného úhelníku.
- Nastavte opěrnou plochu tak, aby se zcela dotýkala úhlooměru. Šrouby opět utáhněte.

## 7. Montáž a obsluha

Obrobek polohujte vždy na opěrné ploše. Každý přetočený a zkroucený obrobek, který nemůže být držen naplocho na stole nebo na opěrné ploše, může v pilovém kotouči uvíznout a neměl by být používán. Nedávejte ruce do oblasti řezání. Držte ruce vždy mimo „zónu zakázanou pro ruce“, která zahrnuje také celý stůl. Je označena symbolem „No Hands“.

### 7.1 Montáž upínacího zařízení a prodlužovací podpěry (obr. 1/3/4)

- K upnutí obrobku vždy použijte upínací zařízení (19). Upínací zařízení zasunout do jednoho k těmto účelům určeného upnutí (30) a svěracím šroubem fixovat.
- Prodlužovací podpěry nastříčit vlevo a vpravo do pro tyto účely určených upnutí (29) ve spodní desce stroje a svěrací šroub utáhnout.
- Pro opakované řezy může být používán sériový koncový doraz (18). Přitom koncový doraz nastříčit na jednu z prodlužovacích podpěr a svěracím šroubem justovat.

**7.2 Montáž zařízení na odsávání prachu****(obr. 10/11/12)**

- Namontujte hubici odsavače prachu (28) ve výfukovém otvoru pod řezacím ramenem.
- Namontujte velký konec kolena (35) na zadní straně kapovací a pokosové pily na výfukovém otvoru. Koleno musí ukazovat ke straně nebo dolů.
- Na kolenu může být upevněn buď prachový sáček (24) nebo sací hadice na odsávání.
- Druhé koleno namontovat na horním hrdle na odsávání prachu (34) a sací hadici (26) nastrčit.
- Pomocí Y-kusu (27) mohou být horní a dolní sací hadice spojeny. Na výstupu Y-kusu nastrčit hadici s adaptérem (a). Na adaptér nyní může být připojeno vhodné odsávání.

**7.3 Montáž pily (obr. 1/2)**

- K přestavení otočného talíře (8) zajišťovací madlo (10) povolit o cca 2 otočení a otočný talíř (8) odjistit.
- Otočný talíř (8) a ukazatel (11) otočit na požadovaný rozměr úhlu stupnice (12) a zajišťovacím madlem (10) fixovat.
- Lehkým stlačením hlavy stroje (4) směrem dolů a současným vytažením jisticího čepu (16) ze zavěšení motoru je pila ze spodní dopravní polohy odblokována.
- Hlavu stroje (4) vykývnout nahoru, až zapadne jisticí hák.
- Hlava stroje (4) může být povolením upínacího šroubu (13) nakloněna doleva na max. 45°.

**Varování!**

**Nikdy nepřipojujte zástrčku na zdroj proudu dříve, než jsou ukončeny všechny instalační a nastavovací práce a než jste si přečetli bezpečnostní a provozní pokyny a porozuměli jim.**

**7.4 Kapovací řez 90° a otočný stůl 0° (obr. 8)**

Při šířkách řezu po 170 mm může být tažná funkce pily pomocí křídlového šroubu (14) fixována v zadní poloze. Pokud je šířka řezu větší než 170 mm, je třeba dbát na to, aby byl křídlový šroub (14) volný a hlava stroje (4) pohyblivá.

- Hlavu stroje (4) uvést do horní polohy.
- Hlavu stroje (4) za rukojeť (2) posouvat směrem dozadu a v případě potřeby v této poloze fixovat (podle šířky řezu).
- Dřevo určené k řezání položte na dorazovou lištu (7) a na otočný talíř (8).
- Materiál upínacím zařízením (19) upnout na základové desce (9), aby se zabránilo posouvání

během řezání.

- Odjišťovací páčku (1) posouvat dolů, aby byla uvolněna hlava stroje (4).
- Za-/vypínač (3) stisknout, aby se zapnul motor. Rukojeť (2) rovnoměrně a lehkým tlakem směrem dolů projíždět obrobkem.
- Po ukončení řezání přivést hlavu stroje opět do horní klidové polohy a za-/vypínač (3) pustit. Pozor! Díky vratné pružině se stroj vrací automaticky nahoru, tzn. rukojeť (2) po ukončení řezu nepouštět, ale hlavu stroje pomalu a za mírného protitlaku pohybovat nahoru.

**7.5 Kapovací řez 90° a otočný stůl 0°- 45° (obr. 9)**

S kapovací pilou mohou být prováděny šikmé řezy doleva a doprava mezi 0°- 45° k dorazové liště.

- Rukojeť (10) nastavit otočný stůl (8) na požadovaný úhel, tzn. že ukazatel (11) na otočném stole musí souhlasit s požadovaným úhlovým rozměrem (12) na pevně stojící spodní desce (8).
- Zajišťovací madlo (10) opět utáhnout, aby byl fixován otočný stůl (8).
- Řez provést jak je uvedeno v bodě 7.4.

**7.6 Pokosový řez 0°- 45° a otočný stůl 0° (obr. 10/12)**

S kapovací pilou mohou být prováděny pokosové řezy doleva mezi 0°- 45° k pracovní ploše.

- Hlavu stroje (4) uvést do horní polohy.
- Otočný stůl (8) fixovat v poloze 0°.
- Svěrací páku (13) uvolnit a rukojeť (2) hlavu stroje (4) naklonit doleva, až ukazatel (23) ukazuje na požadovaný úhlový rozměr (15).
- Svěrací páku (13) opět pevně utáhnout a řez provést jak je uvedeno v bodě 7.4.

**7.7 Pokosový řez 0°- 45° a otočný stůl 0°- 45° (obr. 11)**

S kapovací pilou mohou být prováděny pokosové řezy doleva mezi 0°- 45° k pracovní ploše a současně 0°- 45° k dorazové liště (dvojitý pokosový řez).

- Hlavu stroje (4) uvést do horní polohy.
- Otočný stůl (8) povolením zajišťovacího madla (10) uvolnit.
- Rukojeť (10) nastavit otočný stůl (8) na požadovaný úhel (viz také bod 7.5).
- Zajišťovací madlo (10) opět pevně utáhnout, aby byl fixován otočný stůl.
- Zajišťovací matici (13) uvolnit a rukojeť (2) hlavu stroje (4) naklonit doleva na požadovaný úhlový rozměr (viz také bod 7.5).
- Zajišťovací matici (13) opět pevně utáhnout.

**CZ**

- Řez provést jak je uvedeno v bodě 7.4.

**7.8 Výměna pilového kotouče (obr. 13)**

- Vytáhnout síťovou zástrčku.
- Hlavu stroje (4) vykývnout nahoru.
- Pohyblivou ochranu pilového kotouče (6) odklopit nahoru.
- Jednou rukou tlačít blokovací zařízení hřídele pily (17), druhou rukou nasadit šroubový klíč (32) na šroub s přírubou (25).
- Tlačte pevně na blokovací zařízení hřídele pily (17) a otáčejte šroub s přírubou (25) pomalu ve směru hodinových ručiček. Po maximálně jednom otočení blokovací zařízení hřídele pily zacvakne.
- Nyní poněkud větší silou šroub s přírubou (25) ve směru hodinových ručiček povolte.
- Šroub s přírubou (25) vyšroubujte úplně.
- Pilový kotouč (5) stáhnout z vnitřní příruby a vytáhnout.
- Nový pilový kotouč nasadit v opačném pořadí a utáhnout.  
Pozor! Zkosení zubů tzn. směr otáčení pilového kotouče, musí souhlasit se směrem šipky na krytu.
- Před montáží pilového kotouče musí být příruby pilového kotouče pečlivě očištěny.
- Pohyblivou ochranu pilového kotouče (6) opět v opačném pořadí namontovat.
- Ujistěte se, zda je blokovací zařízení hřídele pily (17) uvolněné.
- Než budete s pilou opět pracovat, je třeba přezkontrolovat funkčnost ochranných zařízení.
- Pozor: Po výměně pilového kotouče přezkontrolovat, jestli pilový kotouč volně běží v zářezu otočného stolu ve svislé poloze, jako též nakloněn na 45°.

**7.9 Nošení pily**

- Povolte pokosový západkový knoflík (10) a otočte stůl zcela doprava. Zablokujte stůl v pokosovém úhlu 45°.
- Vytáhněte řeznou hlavu dopředu a poté pevně upněte saně.
- Sklopte řeznou hlavu a zatlačte blokovací tlačítko (16).
- Noste kapovací a pokosovou pilu za zabudovanou rukojeť na nošení (31) a lištu podstavce.

**8. Údržba**

- Udržujte větrací otvory stroje vždy volné a čisté.
- Prach a nečistoty ze stroje pravidelně odstraňovat. Čištění nejlépe provádět stlačeným vzduchem nebo hadrem.
- Všechny pohyblivé části je třeba v pravidelných odstupech mazat.
- K čištění plastu nepoužívejte žíravé prostředky.

**9. Objednání náhradních dílů**

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 1. Opis stroja (Slika 1/2)

1. Ročica za odpahnjevanje
2. Ročaj
3. Stikalo za vklop/izklop
4. Glava stroja
5. List žage
6. Zaščita lista žage, pomična
7. Prislonsko vodilo
8. Vrtljiva miza
9. Talna plošča, fiksna
10. Pritrdilni ročaj
11. Kazalec
12. Skala vrtljive mize
13. Pritrdilni roč
14. Krilnati vijak
15. Skala
16. Varovalni sornik
17. Zapora gredi žage
18. Končni prislon

## 2. Obseg dobave

- Čelilna in zajeralna žaga
- Vpenjalna priprava (19)
- Podporni nosilci
- List žage s trdo kovinsko oblogo (5)
- Vreča za žagovino (24)
- Ključ za menjavo lista žage (32)

## 3. Namenska uporaba

Čelilne in zajeralna žaga se uporablja za čeljenje lesa in plastike odgovarjajoče velikosti stroja. Žaga ni namenjena za rezanje lesa za kurjavo.

Stroj se lahko uporablja samo za namen, za katerega je izdelani.

Vsaka druga vrsta uporabe, ki ni v skladu z namensko uporabo te žage, ni namenska uporaba. V primeru kakršnih koli škod ali poškodb v primeru nenamenske uporabe nosi vso odgovornost uporabnik/upravljalca žage in ne proizvajalec. Uporabljati se smejo samo za ta stroj določeni listi žage. Prepovedana je uporaba kakršnih koli rezalnih plošč.

Sestavni del namenske uporabe je tudi spoštovanje varnostnih napotkov pri delu z žago kot tudi navodil za montažo in napotkov za delo z žago, ki so navedeni v navodilih za uporabo.

Osebe, ki delajo s strojem in ga vzdržujejo, morajo poznati ta navodila in biti poučeni o možnih

nevarnostih.

Pri delu z žago je treba najnatančneje upoštevati veljavne predpise za preprečevanje nezgod pri delu. Upoštevati je treba ostale splošne predpise na področju medicine dela in tehnične varnosti. Spreminjanje stroja v celoti izključuje jamstvo proizvajalca in njegovo odgovornost za nastalo škodo zaradi izvedenih sprememb na stroju.

Kljub spoštovanju namenske uporabe pa ni možno v celoti izključiti vseh faktorjev tveganja.

Zaradi konstrukcije in sestave stroja se lahko zgodi sledeče:

- Kontakt z listom žage v nepokritem območju delovanja lista žage.
- Poseganje v vrteči se list žage (poškodbe vreznin)
- Odboj obdelovanca in delov obdelovanca
- Lom lista žage
- Izmet odlomljenih koščkov trde kovine lista žage
- Poškodbe ušes zaradi neuporabe zaščite za ušesa
- Zdravju škodljive emisije lesnega prahu pri žaganju v zaprtih prostorih

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

## 4. Pomembni napotki

Prosimo, če skrbno preberete navodila za uporabo in upoštevate napotke, ki so navedeni v navodilih. S pomočjo navodil za uporabo se seznanite z napravo, s pravilno uporabo žage in z varnostnimi napotki.

### Emisijske vrednosti za hrup

- Hrupnost te žage je bila izmerjena v skladu z DIN EN ISO 3744; E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 Priloga A; 2/95. Hrup na delovnem mestu lahko prekorači vrednost 85 db (A). V takšnem primeru mora uporabnik upoštevati ukrepe za zaščito pred hrupom. (Uporaba zaščite za ušesa!)


	Prosti tek
Nivo hrupa $L_{pA}$	95,9 dB
Nivo hrupnosti $L_{WA}$	108,9 dB

„Navedene vrednosti predstavljajo emisijske vrednosti in ne predstavljajo istočasno tudi vrednosti za varnost na delovnem mestu. Čeprav ni nobene

**SLO**

korelacije med nivojem emisije in imisije, ni možno iz tega zanesljivo sklepati, če so potrebni ali niso potrebni dodatni varnostno-zaščitni ukrepi. Faktorji, ki lahko vplivajo na trenutno na delovnem mestu prisoten nivo imisije hrupa, obsegajo čas trajanja učinkovanja hrupa, specifične lastnosti delovnega prostora, druge vire hrupa, itd., n. pr. število obratujočih strojev ter drugi postopki v neposredni bližini. Zanesljive vrednosti za delovni prostor pa so lahko različne od države do države. Le-ti podatki pa naj služijo uporabniku stroja, da lahko lažje oceni nevarnost in tveganje."

**5. Tehnični podatek**

Motor na izmenični tok	230 V ~ 50 Hz
Moč motorja	1600 Watt
Vrsta delovanja	S1
Število vrtljajev v prostem teku $n_0$	4200 min <sup>-1</sup>
List žage iz trde kovine	Ø 305 x Ø 30 x 3,2 mm
Število zob	60
Območje obračanja	-45° / 0° / +45°
Zajeralni rez	0° do 45° v levo
Žagalna podlaga	515 x 360 mm
Širina žage pri 90°	330 x 102 mm
Širina žage pri 45°	230 x 102 mm
Širina žage pri 2 x 45° (dvojni zajeralni rez)	230 x 65 mm
Zaščitna izolacija	II / 
Teža	36,2 kg

**6. Pred uporabo**

- Stroj je treba postaviti v stabilni položaj, t.p. na delovno mizo, med drugim pritrjena univerzalni podstavki.
- Pred uporabo morajo biti vsi pokrovi in vse varnostne naprave pravilno montirane.
- List žage se mora prosto vrteti.
- Pri že obdelovanem lesu je potrebno paziti na tujke v lesu, kot n.pr. vijaki, itd.
- Preden uporabite stikalo za vklop/izklop, se prepričajte, če je list žage pravilno montiran in, če se vsi premični deli prosto premikajo.
- Pred priključitvijo stroja se prepričajte, če se podatki na tiskani podatkovni tablici skladajo s podatki električnega omrežja.

**Napotek:**

**To orodje je bilo pred odpremo natančno nastavljeno v tovarni. V namen najboljših rezultatov pri delu preverite natančnost sledečih nastavitvev in jih po potrebi korigirajte.**

**6.1 Nastavitev kotnih prislonov na 90° in 45° (Slika 5/6/7)**

- Odvijte kotni pritrilni ročaj (13) in pomaknite rezalno glavo (4) do kraja v desno. Pritrdite kotni pritrilni ročaj (13).
- Za nastavljanje lista žage na 90° na mizo uporabljajte prislonski kotnik (a/b).
- Odvijte varovalno matico (d), če bi bilo potrebno nastavljanje, in obračajte vijak (c) tako, da se bo list žage nahajal na kotu 90° do mize.
- Zategnite varovalno matico (d).
- Postavite prikaz vrednosti kota (15) z vijakom (c) na 0.
- Za nastavitev prislona postopajte enako kot pri 45°, toda rezalno glavo pomaknite v levo in uporabite levi vijak (e).

**6.2 Nastavitev naležne površine (Slika 12)**

- Znižajte rezalno glavo in pritisnite zaporno tipko (16). Preverite, če je miza pod pri zajeralnem rezanju 0°.
- Postavite prislonski kotnik na naležno površino k listu žage.
- Odvijte tri vijake (33), če se list žage ne dotika prislonskega kotnika.
- Nastavite naležno površino tako, da se bo v celoti dotikala kotnega merilca. Ponovno zategnite vijake.

**7. Montaža in uporaba**

Orodje zmeraj namestite na naležno površino. Zviti in deformirani obdelovanec, ki ga ni možno držati ravno na mizi ali na naležni površini, se lahko stisne z listom žage in ga ne smete uporabljati. Ne vstavljajte rok v območje žaganja. Držite roke zmeraj izven prepovedanega območja za roke, to je celotno območje žagalne mize. Le-to je označeno s simboli „No Hands“.

**7.1 Montaža vpenjalne priprave in nosilcev podaljška (Slika 1/3/4)**

- Za pritrjevanje obdelovanca zmeraj uporabljajte vpenjalno pripravo (19). Vpenjalno pripravo vstavite v sprejemno mesto in fiksirajte s pritrilnim vijakom (30).

- Nosilce podaljška vstavite levo in desno v predvidena sprejemna mesta (29) v talni plošči in zategnite pritrtilne vijake.
- Za večkratne ponavljajoče reze lahko uporabljate serijski končni prislon (18). Pri tem potisnite končni prislon na nosilec podaljška in nastavite s pritrtilnim vijakom.

### 7.2 Montaža priprave za odsesavanje prahu (Slika 10/11/12)

- Montirajte šobo sesalca za prah (28) v izpustno odprtino pod rezalno ročico.
- Montirajte velik konec kotnika (35) na zadnji strani čelilne in zajeralne žage na izpustni odprtini. Kotnik mora gledati v stran ali navzdol.
- Na kotnik lahko pritržite bodisi vrečko za prah (24) ali sesalno cev za odsesavanje žagovine.
- Drugi kotnik montirajte na zgornje nosilce za odsesavanje prahu (34) in vstavite sesalno cev (26).
- Z Y-kosom (27) se lahko spojita zgornja in spodnja sesalna cev. Na izhodu Y-kosa natakните cev z adapterjem (a). Na adapter lahko zdaj priključite primerno odsesavanje.

### 7.3 Säge aufbauen (Abb.1/2)

- Za premikanje vrtiljivega krožnika (8) odvijte pritrtilni ročaj (10) za približno 2 obrata, da odpahnete vrtiljivi krožnik (8).
- Obrnite vrtiljivi krožnik (8) in kazalec (11) na želeno kotno vrednost na skali (12) in fiksirajte s pritrtilnim ročajem (10).
- Z rahlim pritiskom glave stroja (4) navzdol in z istočasnim izvlačanjem varovalnega sornika (16) iz držala motorja se žaga odpahne iz spodnjega položaja za transport.
- Obrnite glavo stroja (4) navzgor tako, da se zaskoči varovalna kljuka v svoj položaj.
- Glavo stroja (4) je možno z odvijanjem vpenjalnega vijaka (13) nagniti v levo za max. 45°.

#### Opozorilo!

**Nikoli ne vključujte vtikača v električno omrežje, preden so končana vsa instalacijska dela in nastavitve in ste prebrali in razumeli varnostne napotke in navodila za uporabo.**

### 7.4 Čelilni rez 90° in vrtljiva miza 0° (Slika 8)

Pri velikostih rezov do 170 mm je možno fiksirati vlečno funkcijo žage s krilnatim vijakom (14) v zadnjem položaju. Če bi bila velikost reza večja od 170 mm, je potrebno paziti na to, da bo krilnati vijak (14) sproščeno pomikčen v glavi stroja (4).

- Glavo stroja (4) namestite v zgornji položaj.
- Potisnite glavo stroja (4) za ročaj (2) nazaj in po potrebi fiksirajte v tem položaju (glede na velikost reza)
- Postavite les, ki ga boste žagali, na prislonsko vodilo (7) in na vrtiljivi krožnik (8).
- Material pritržite z vpenjalno pripravo (19) na talno ploščo (9), da preprečite prestavljanje med postopkom žaganja.
- Pomaknite ročico za odpahnenje (1) navzdol, da sprostite glavo stroja (4).
- Pritisnite stikalo za vklop / izklop (3), da vključite motor žage. Z ročajem (2) pomikajte obdelovanec enakomerno in z rahlim pritiskanjem navzdol.
- Po končanem postopku žaganja ponovno pomaknite glavo stroja v zgornji položaj mirovanja in spustite stikalo za vklop/izklop (3). **Pozor!** Zaradi povratne vzmeti se stroj avtomatsko pomakne navzgor, t.p. da ne spustite ročaja (2) po končanem rezu, temveč pomikajte glavo stroja počasi in z rahlim pritiskanjem v nasprotni smeri navzgor.

### 7.5 Čelilni rez 90° in vrtljiva miza 0°- 45° (Slika 9)

S čelilno žago lahko izvajate poševne reze v levo in desno med 0° in 45° na prislonsko vodilo.

- Z ročajem (10) nastavite vrtiljivo mizo (8) na želeni kot, t.p. kazalec (11) na vrtiljivi mizi se mora skladati z želeno kotno vrednostjo (12) na fiksno nameščeni talni plošči (8).
- Ponovno zategnite pritrtilni ročaj (10), da fiksirate vrtiljivo mizo (8).
- Izvršite rez kot je opisano pod točko 7.4.

### 7.6 Zajeralni rez 0°- 45° in vrtljiva miza 0° (Slika 10/12)

S čelilno žago lahko izvajate zajeralne reze v levo 0°- 45° na delovno površino.

- Postavite glavo stroja (4) v zgornji položaj.
- Fiksirajte vrtiljivo mizo (8) v položaj 0°.
- Odvijte pritrtilno ročico (13) in nagnite z ročajem (2) glavo stroja (4) v levo tako, da bo kazalec (23) kazal na želeno kotno vrednost (15).
- Ponovno zategnite pritrtilno ročico (13) in izvršite rez kot je opisano pod točko 7.4.

### 7.7 Zajeralni rez 0°- 45° in vrtljiva miza 0°- 45° (Slika 11)

S čelilno žago lahko izvajate zajeralne reze v levo 0°- 45° na delovno površino in istočasno 0°- 45° na prislonsko vodilo (dvojni zajeralni rez).

- Postavite glavo stroja (4) v zgornji položaj.
- Odvijte vrtiljivo mizo (8) z odvijanjem pritrtilnega

**SLO**

- ročaja (10).
- Nastavite z ročajem (10) vrtljivo mizo (8) na želeni kot (glej v ta namen tudi navodila pod točko 7.5).
- Ponovno zategnite pritrilni ročaj (10), da fiksirate vrtljivo mizo.
- Odvijte pritrilno matico (13) in nagnite z ročajem (2) glavo stroja (4) v levo na želeno kotno vrednost (glej v ta namen tudi navodila pod točko 7.5).
- Ponovno zategnite pritrilno matico (13).
- Izvršite rez kot je opisano pod točko 7.4.

**7.8 Zamenjava lista žage (Slika 13)**

- Potegnite vtičnik iz vtičnice električnega omrežja.
- Pomaknite glavo stroja (4) navzgor.
- Pomaknite zaščito lista žage (6) navzgor.
- Z eno roko pritisnite zaporo gredi žage (17), z drugo roko postavite ključ za vijake (32) na vijak prirobnice (25).
- Močno pritisnite na zaporo gredi žage (17) in počasi obračajte vijak prirobnice (25) v smeri urinega kazalca. Po max. enem obratu se zaskoči zapora gredi žage v svoj položaj.
- Sedaj z nekaj več sile odvijte vijak prirobnice (25) v smeri urinega kazalca.
- Odvijte vijak prirobnice (25) do konca ven.
- Snemite list žage (5) iz notranje prirobnice in ga potegnite ven.
- Novi list žage vstavite ponovno v obratnem vrstnem redu in ga zategnite.  
Pozor! Nagib zob, t.p. smer vrtenja lista žage, se mora skladati s smerjo puščice na ohišju.
- Pred montažo lista žage, morate skrbno očistiti prirobnico lista žage.
- Pomično zaščito lista žage (6) morate ponovno montirati v obratnem vrstnem redu.
- Prepričajte se, če je zapora gredi žage odpuščena (17).
- Preden nadaljujete z delom z žago, morate preveriti funkcionalnost zaščitno-varovalne opreme.
- Pozor: Po vsaki zamenjavi lista žage preverite, če se list žage vrti v navpičnem položaju v reži vrtljive mize, tudi, ko je nagnjeni za 45°.

**7.9 Prenašanje žage**

- Odvijte aretirni gumb (10) in obrnite mizo popolnoma v desno. Zapahnite mizo pod zajeralnim kotom 45°.
- Potegnite rezalno glavo naprej in zaprite drsnik.
- Znižajte rezalno glavo in pritisnite zaporno tipko (16).

- Prenašajte to čelilno in zajeralno žago za montirani nosilni ročaj (31) in na podstavni strani.

**8. Vzdrževanje**

- Prezračevalna reža na stroju mora biti zmeraj prosta prahu in čista.
- Prah in umazanijo je treba redno čistiti iz stroja. Čiščenje boste najbolje izvajali s komprimiranim zrakom ali s krpo.
- Vse premične dele je potrebno občasno podmazati.
- Pri čiščenju plastike ne uporabljajte jedkih čistilnih sredstev.

**9. Naročanje nadomestnih delov**

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti sledeče podatke:

- Tip naprave
- Številka artikla naprave
- Ident. številka naprave
- Številka potrebnega nadomestnega dela

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1. Cihaz açıklaması (Şekil 1)**

- 1 Kilitleme düzenini açma düğmesi
- 2 Sap
- 3 Açık, Kapalı şalteri
- 4 Makine kafası
- 5 Testere bıçağı
- 6 Oynar testere bıçağı koruması
- 7 Dayanak kızıağı
- 8 Döner tezgah
- 9 Sabit zemin plakası
- 10 Sabitleme sapı
- 11 lbre
- 12 Döner tezgah kadranı
- 13 Sabitleme çemberi
- 14 Kelebek civatası
- 15 Kadran
- 16 Emniyet pimi
- 17 Testere mili blokajı
- 18 Dayanak

**2. Sevkiyatın içeriği**

- Düz ve gönyeli kesim testeresi
- Sıkma tertibatı (19)
- İş parçası tablası
- Sert metal dişli testere bıçağı (5)
- Toz tutma torbası (24)

**3. Kullanım amacına uygun kullanım**

Düz ve gönyeli kesim testeresi BKG 1800, makine boyutuna uyan ağaç ve plastik malzemelerin kesilmesinde kullanılır. Testere, yakacak odun kesimi için uygun değildir.

Makine, yalnızca kullanım amacına uygun olarak kullanılacaktır.

Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz. Her türlü taşıma taşlarının makineye bağlanması yasaktır. Kullanım amacına uygun kullanımda ayrıca kullanma talimatında açıklanan güvenlik uyarıları, montaj ve işletme talimatlarına da riayet edilecektir. Makineyi kullanan ve bakımını yapan personel, bu talimatlar hakkında bilgi sahibi olmalı ve muhtemel tehlikeler konusunda bilgilendirilmelidir. Bunun dışında, geçerli olan genel kazalan önleme yönetmelerine de riayet edilmelidir. Diğer genel işyeri ve iş sağlığı yönetmeliklerine de dikkat edilecektir.

Makine üzerinde yapılacak değişiklikler üretici firmanın sorumluluğunun sona ermesine yol açar ve oluşacak her türlü hasar ve zarardan üretici firma sorumlu tutulamaz.

Makinenin kullanım amacına uygun kullanılmasına rağmen belirli riskler tamamen ortadan kalkmaz. Makinenin yapısı ve konstrüksiyonu itibarıyla aşağıda açıklanan noktalar meydana gelebilir:

- Testere bıçağının koruma kapağı bulunmayan açık bölümüne temas etme
- Dönmekte olan testere bıçağına müdahale (dokunma) etme (kesilme yaralanması)
- İş parçası ve parçalarının geri tepmesi
- Testere bıçağının kırılması
- Testere bıçağı dişlerine entegre edilen sert metal parçalarının dışarı fırlaması
- Öngörülen kulaklığın takılmaması durumunda işitme hasarlarının oluşması
- Makinenin kapalı mekânlarda kullanılmasında ağaç tozu nedeniyle sağlığa zararlı emisyonların oluşması.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

**4. Önemli bilgiler**

Lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyun ve içerdiği bilgilere dikkat edin. Bu kullanma talimatı ile makine, makinenin kullanımı ve güvenlik uyarıları hakkında bilgi edinin.

**Ses emisyon değerleri**

- Bu testerenin gürültüsü DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN E DIN 31201; 6/93, ISO 7960 Ek A; 2/95 normlarına göre ölçüldü. Çalışma yerindeki gürültü oranı 85 dB (A) oranının üzerine çıkabilir. Bu durumlarda kullanıcının gürültü koruma önlemlerini alması gerekebilir (Kulaklık takın!)

	Rölanti
Ses basıncı seviyesi $L_{pA}$	95,9 dB
Ses gücü seviyesi $L_{WA}$	108,9 dB

„Belirtilen değerler emisyon değerleridir ve aynı zamanda güvenli iş yeri değerleri olarak görülmemelidir. Emisyon ve imisyon seviyeleri arasında herhangi bir ilişki olmamasına rağmen, bu değerlere dayanarak ek olarak önlemlerin alınmasının gerekli olup olmadığına güvenilir şekilde

**TR**

karar verilemez. Şu anda işyerinde mevcut olan imisyon seviyesini etkileyebilecek faktörler, etkilerin süresini, çalışma mekanının özelliğini, diğer görülmüş kaynaklarını vs. içerir, örneğin makinelerin sayısı ve etraftaki diğer işlemler. Güvenilir çalışma yeri değerleri aynı şekilde ülkeden ülkeye değişebilir. Bu bilgi kullanıcıya, tehlikeyi ve riski daha iyi tahmin etmesine yardımcı olmak için verilmiştir."

**5. Teknik Özellikler**

Alternatif akım motoru	230V ~ 50Hz
Güç	1600 Watt
İşleme türü	S1
Rölatif devri $n_n$	4200 dev/dak
Sert metal dişli testere bıçağı $\phi$	305 x $\phi$ 30 x 3,2 mm
Diş adedi	60
Dönme bölümü	-45° / 0° / +45°
Gönyeli kesim sol yöne	0° ile 45° arası
Testere yatağı dayanağı	515 x 360 mm
Testere genişliği 90°'de	330 x 102 mm
Testere genişliği 45°'de	230 x 102 mm
Testere genişliği 2 x 45°'de (Çift gönyeli kesim)	230 x 65 mm
Koruma izolasyonu	II /
Ağırlık	36,2 kg

**6. Çalıştırmadan önce**

- Makine sağlam şekilde kurulmalıdır. Bunun için makineyi çalışma tezgahı, üniversal alt çerçeve vs. gibi elemanların üzerine bağlayın.
- Çalıştırmadan önce tüm kapakların ve güvenlik tertibatlarının takılmış olması zorunludur.
- Testere bıçağı serbest hareket edebilmelidir.
- Önceden işlenmiş olan ağaçta örneğin çivi veya civata vs. gibi yabancı cisimlere dikkat edilmelidir.
- Açma/Kapama şalterine basmadan önce testere bıçağının doğru şekilde monte edildiğinden ve hareket eden parçaların serbest çalışabildiğinden emin olun.
- Makineyi çalıştırmadan önce aletin tip levhası üzerinde belirtilen gerilim değeri ile elektrik şebekesi geriliminin aynı olup olmadığını kontrol edin.

**Uyarı:**

Bu testere sevk edilmeden önce fabrika çıkışında tam doğru şekilde ayarlanmıştır. Mükemmel kesim çalışmalarını için aşağıda açıklanan ayarların doğruluğunu kontrol edin ve gerektiğinde ayarları düzeltiniz.

54

**6.1 Açı dayanaklarının 90° ve 45° değerine ayarlanması (Şekil 5/6/7)**

- Açı dayanağı sıkma kolunu (13) açın ve kesme başını (4) tam olarak sağa hareket ettirin. Açı dayanağı sıkma kolunu (13) sıkın.
- Testere bıçağının tezgaha doğru 90° açı ile pozisyonlandırılması için bir lama gönyeye (a/b) kullanın.
- Bir ayarlama gerektiğinde emniyetleme somununu (d) açın, ve civatayı (c) testere bıçağı tezgaha doğru 90° açı ile duruncaya kadar döndürün.
- Emniyetleme somununu (d) sıkın.
- Açı göstergesini (15) civata (c) ile 0 ayarına getirin.
- Açı dayanağının 45°'ye ayarlanması için yukarıda açıklanan talimatları aynen yerine getirin, burada sadece yukarı ayardan farklı olarak kesme başı sola hareket ettirilecek ve sol civata (e) kullanılacaktır.

**6.2 Dayanak yüzeyinin ayarlanması (Şekil 12)**

- Kesme başını aşağıya indirin ve blokaj butonuna (16) basın. Testere tezgahının gönyeli kesim için olan açınının 0° olmasını sağlayın.
- Dayanak yüzeyi ile testere bıçağı arasındaki açığı ayarlamak için dayanak yüzeyi ve bıçak arasına bir lama gönyeye koyun.
- Testere bıçağı gönyeye temas etmediğinde üç civatayı (33) açın.
- Dayanak yüzeyini gönyeye (açı ölçme aleti) tam temas edecek şekilde ayarlayın. Civataları tekrar sıkın.

**7. Montaj ve kullanma**

İş parçasını daima dayanak yüzeyine pozisyonlayın. Tezgah üzerinde tam düz şekilde tutulamayan veya dayanak kenarına dayanamayan her dönmüş veya bükülmüş olan her iş parçası, daire testereye sıkışabilir ve bu tür iş parçalarının kesilmesi yasaktır. Ellerinizi kesinlikle testere bıçağı bölümüne sokmayın. Ellerinizi daima, tüm tezgah bölümünü içeren "El yasağı bölgesinden" uzak tutun. Bu bölüm "No Hands" sembolü ile işaretlenmiştir.

**7.1 Sıkma tertibatı ve uzatma desteklerinin montajı (Şekil 1/3/4)**

- İş parçasını sabitlemek için daima sıkma tertibatını (19) kullanın. Sıkma tertibatını öngörülmesi olan bağlama yataklarına (30) takın ve sıkıştırma civatası ile sabitleyin.
- Uzatma desteklerini sol ve sağ tarafa, taban plakası içindeki öngörülen bağlama yataklarına (29) takın ve sıkıştırma civatalarını

sıkın.

- Aynı ölçüde tekrarlanacak kesim çalışmaları için seri donanıma dahil olan dayanak (18) elemanı kullanılabilir. Bunun için dayanak elemanını uzatma desteklerinden birisine takın ve sıkıştırma civatası ile ayarlayın.

#### 7.2 Toz emme tertibatının montajı (Şekil 10/11/12)

- Elektrikli süpürge başlığını (28) bıçak kolunun altındaki çıkış deliğine monte edin.
- Gönyeli parçanın (35) büyük ucunu düz ve gönyeli kesim testeresinin arka tarafındaki çıkış deliğine monte edin. Gönyeli parça yana veya alt tarafa doğru bakmalıdır.
- Gönyeli parçaya, kesim esnasında oluşan tozların emilerek toplanması için toz torbası (24) veya elektrikli süpürge hortumu bağlanabilir.
- İkinci bir gönyeli parçayı üst toz emme başlığına (34) monte edin ve emme hortumunu (26) takın.
- Y-parçası (27) ile üst ve alt emme hortumu birleştirilebilir. Y-parçasının çıkışına hortumu adaptör (a) ile takın. Adaptör elemanına uygun bir toz emme tertibatı bağlanabilir.

#### 7.3 Testerenin kurulması (Şekil 1/2)

- Döner tezgahın (8) ayarını değiştirmek döner tezgahın (8) kilidini açmak için sabitleme sapını (10) yaklaşık 2 tur gevşetin.
- Döner tezgah (8) ve ibreyi (11), kadran (12) üzerinde istenilen açı değerine getirin ve sabitleme sapı (10) ile sabitleyin.
- Makine kafasını (4) hafifçe aşağıya bastırarak ve aynı zamanda motor tutma elemanındaki emniyet pimini (16) çekerek, testerenin alt transport pozisyonundaki kilidini açın.
- Emniyet kancası yerine geçinceye kadar makine kafasını (4) yukarıya kaldırın.
- Makine kafasını (4), sıkma civatasını (13) açarak sol yöne, max. 45° dereceye eğdirebilirsiniz.

#### İkaz!

**Kurma ve ayar işlemlerinin tümünü yerine getirmeden, güvenlik ve çalışma bilgilerini okumadan ve bu bilgileri anlamadan aletin fişini kesinlikle prize takmayın.**

#### 7.4 Düz kesim 90° ve döner tabla 0° (Şekil 8)

170 mm kesim genişliğine kadar testerenin çekme fonksiyonu kelebek civatası (14) ile arka pozisyonda sabitlenebilir. Kesim genişliği 170 mm üzerinde olduğunda kelebek civatasının (14) gevşek ve makine kafasının (4) hareket edebilir olmasına dikkat edilecektir.

- Makine kafasını (4) üst pozisyona getirin.
- Makine kafasını (4) saptan (2) tutarak arkaya itin

ve gerektiğinde bu pozisyonda sabitleyin (kesim genişliğine bağlı olarak).

- Kesilecek malzemeyi dayanak kızağına (7) ve döner tezgah (8) üzerine koyun.
- Kesim işlemi esnasında kesilecek malzemenin kaymaması için malzemeyi, sıkma tertibatı (19) ile birlikte sabit zemin plakasının (9) üzerine bağlayın.
- Makine kafasını (4) açmak için kilitleme düzenini açma düğmesini (1) sağa hareket ettirin.
- Motoru çalıştırmak için Açma ve Kapatma şalterine (3) bastırın. Sap (2) ile düzenli ve hafifçe bastırarak iş parçasını kesin.
- Kesim işlemi sona erdikten sonra makine kafasını tekrar üst durma pozisyonuna getirin ve Açık - Kapalı şalterini (3) bırakın.

**Dikkat!** Geri çekme yayı nedeniyle makine otomatik olarak üste vurur, bu demektir ki kesim işleminden sonra sapı (2) hemen bırakmayın, makineyi yavaşça ve hafifçe yukarı kaldırarak üst pozisyonda durdurun.

#### 7.5 Düz kesim 90° ve döner tabla 0° - 45° (Şekil 9)

Testere ile, sol ve sağ yöne olmak üzere dayanak kızağına 0° - 45° açı ile eğik kesimler yapılabilir.

- Sap (10) ile döner tablayı (8) istenilen açı değerine ayarlayın, bu demektir ki döner tabla üzerindeki ibre (11) ile döner tabla (8) üzerindeki açı rakamı (12) aynı hizada olacaktır.
- Döner tablayı (8), sabitlemek için sabitleme sapını (10) tekrar sıkın.
- Kesim işlemi 7.4 noktasında açıklandığı şekilde gerçekleştirin.

#### 7.6 Gönyeli kesim 0° - 45° ve döner tabla 0° (Şekil 10/12)

Testere ile, sol yöne çalışma yüzeyine 0° - 45° açı ile gönyeli kesimler yapılabilir.

- Makine kafasını (4) üst pozisyona getirin.
- Döner tablayı (8) 0° pozisyonuna sabitleyin.
- Sıkıştırma kolunu (13) açın ve sap (2) ile, makine kafasındaki (4) ibre (23) istenilen açı ölçüsü (15) rakamı ile aynı hizada oluncaya kadar makine kafasını sola yatırın.
- Sıkıştırma kolunu (13) tekrar sıkın ve kesim işlemi 7.4 noktasında açıklandığı şekilde gerçekleştirin.

#### 7.7 Gönyeli kesim 0° - 45° ve döner tabla 0° - 45° (Şekil 11)

Testere ile, sol yöne çalışma yüzeyine 0° - 45° ve aynı zamanda dayanak kızağına 0° - 45° açı ile gönyeli kesimler yapılabilir (çift gönyeli kesim).

- Makine kafasını (4) üst pozisyona getirin.
- Döner tablayı (8), sabitleme sapını (10)

**TR**

gevşeterek dayanak çıtasından çözün.

- Sap (10) ile döner tablayı (8) istenilen açı ölçüsüne ayarlayın (bkz. 7.5 notkası).
- Döner tablayı sabitlemek için sabitleme sapını (10) tekrar sıkın.
- Sıkma somununu (13) açın ve sap (2) ile, makine kafasını (4) sol yöne istenilen açı ölçüsüne eğin (bkz. 7.5 notkası).
- Sıkma somununu (13) tekrar sıkın.
- Kesim işlemini 7.4 notkasında açıkladığı şekilde gerçekleştirin.

**7.8 Testere bıçağının değiştirilmesi (Şekil 13)**

- Fişi prizden çıkarın
- Makine kafasını (4) yukarı kaldırın.
- Hareket edebilir testere bıçağı korumasını (6) yukarı kaldırın.
- Bir eliniz ile testere mili blokajına (17) bastırın ve diğer eliniz ile anahtar (32) flanş civatası (25) üzerine takın.
- Testere mili blokajına (17) kuvvetlice bastırın ve flanş civatasını (25) saat yelkovanı yönünde yavaşça döndürün. Yaklaşık azami bir tur sonra testere bıçağı blokajı yerine geçer.
- Şimdi biraz daha fazla kuvvet uygulayarak flanş civatasını (25) saat yelkovanı yönünde açın.
- Flanş civatasını (25) tam olarak sökün.
- Testere bıçağını (5) iç flanşdan çıkarın.
- Yeni testere bıçağını sökme işleminin tersi yönünde monte edin ve sıkın. Dikkat! Testere dişlerinin eğikliği yani bıçağın dönme yönü, makine gövdesi üzerindeki ok işareti ile aynı yönde olmalıdır.
- Testere bıçağını monte etmeden önce flanşlar iyice temizlenecektir.
- Hareket edebilir testere bıçağı korumasını (6) sökme işleminin tersi yönünde tekrar monte edin.
- Testere mili blokajının (17) açık olmasını kontrol edin.
- Testere ile çalışmaya başlamadan önce koruma donanımlarının fonksiyonlarını kontrol edin.
- Dikkat: Her testere bıçağı değiştirme işleminden sonra testere bıçağının dikey konumda, 45° eğik ve döner tabla yarığının içinde serbest şekilde dönüp dönmediğini kontrol edin.

**7.9 Testerenin taşınması**

- Gönyeli kesim sabitleme düğmesini (10) açın ve tezgahı tam olarak sağa döndürün. Tezgahı 45°'lik bir gönyeli kesim pozisyonunda sabitleyin.
- Kesme başını öne doğru çekin ve kızakları gerektiği şekilde kilitleyin.
- Kesme başını indirin ve blokaj butonuna (16) basın.
- Düz ve gönyeli kesim testeresini bağlı olan taşıma sapından (31) tutarak ve taban tarafından taşıyın.

**8. Bakım**

- Makinenin havalandırma deliklerini daima temiz tutun.
- Makine üzerindeki toz ve pislikler düzenli olarak temizlenecektir. Temizleme çalışmaları en etkili olarak basınçlı hava veya bez ile yapılacaktır.
- Tüm hareket eden parçalar periyodik zamanlarda yağlanacaktır.
- Plastik malzemenin temizlenmesinde tahriş edici malzeme kullanmayın.

**9. Yedek parça siparişi**

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
  - Cihazın parça numarası
  - Cihazın kod numarası
  - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel fiyatlar ve bilgiler internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında görülebilir.



## 1. Beskrivelse av maskinen (fig. 1/2)

1. Låsehåndtak
2. Håndtak
3. PÅ/AV-bryter
4. Maskinhode
5. Sagblad
6. Bevegelig sagbladbeskyttelse
7. Anleggsskinne
8. Dreiebord
9. Faststående fotplate
10. Fastspenningshåndtak
11. Viser
12. Skala for dreiebord
13. Låsebøyle
14. Vingeskrue
15. Skala
16. Låsebolt
17. Sagakselstøtte
18. Endestopper

## 2. Inkludert i leveransen

- Kapp- og gjøringssag
- Strammeanordning (19)
- Forlengelsesstøtter
- Sagblad med egg av hardmetall (5)
- Oppsamlingssekk for spon (24)
- Nøkkel for sagbladskift (32)

## 3. Formålmessig bruk

Trekk-, kapp- og gjøringssagen kan brukes til kapping av tre og kunststoff, avhengig av maskinstørrelsen.

Sagen egner seg ikke til kapping av ved. Maskinen skal bare brukes til det den er beregnet for.

All annen bruk er ikke formålmessig. Brukeren, og ikke produsenten, har ansvaret for skader av alle slag som oppstår på grunn av ikke-formålmessig bruk.

Bare egnede sagblad skal brukes på maskinen. Bruk av kappskiver av alle slag er forbudt.

Formålmessig bruk inkluderer også overhold av sikkerhetsanvisningene, samt monteringsanvisningene og driftsveiledningen i bruksanvisningen.

Personer som betjener og vedlikeholder maskinen må være fortrolig med disse, og være informert om mulige farer.

Ut over dette skal de gjeldende ulykkesforebyggende forskriftene overholdes til punkt og prikke.

Øvrige generelle regler på det arbeidsmedisinske og sikkerhetstekniske området skal følges.

Forandringer på maskinen utelukker garantiansvar fra produsentens side fullstendig, også for skader som måtte oppstå som følge av endringene.

Til tross for formålmessig bruk, kan visse risikofaktorer ikke fullstendig utelukkes. Følgende punkter kan finne sted betinget av maskinens konstruksjon og oppbygging:

- Berøring av sagbladet i områder som ikke er dekket.
- Inngripen i roterende sagblad (snittskade).
- Tilbakeslag av arbeidsstykker og deler av arbeidsstykker.
- Brudd på sagbladet.
- Feilaktige hardmetalldeleer på sagbladet kan slynges ut.
- Hørselskader dersom man ikke bruker hørselvern.
- Helseskadelige utslipp av trestøv ved bruk i lukkede rom.

Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

## 4. Viktige anvisninger

Les bruksanvisningen omhyggelig igjennom og følg anvisningene. Gjør deg fortrolig med maskinen, riktig bruk av den samt med sikkerhetsanvisningene ved hjelp av denne bruksanvisningen.

## Støyverdier

- Støyen fra denne sager er målt iht. DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 vedlegg A; 2/95. Støyen på arbeidsplassen kan overskride 85 db (A). I så fall er det nødvendig for brukeren å beskytte seg mot lyden. (Bruk hørselvern)

	omgang
Lydtryknivå $L_{pA}$	95,9 dB
Lydeffektnivå $L_{WA}$	108,9 dB

"De angitte verdiene er emisjonsverdier, og behøver dermed ikke representere definitive verdier på arbeidsplassen. Selv om det er en sammenheng mellom emisjons- og immisjonsnivå, kan man ikke dermed med pålitelighet avlede om det er nødvendig med ekstra forsiktighetsiltak. Faktorer som kan ha innflytelse på immisjonsnivået på arbeidsplassen på et gitt tidspunkt, omfatter varigheten av innvirkningen, forholdene på arbeidsrommet, andre

**N**

lydkilder osv., f.eks. antallet maskiner og andre faktorer.

De tillatte arbeidsplassverdiene kan også variere fra land til land. Disse informasjonene bør likevel sette brukeren i stand til bedre å vurdere farene og risikoen."

**5. Tekniske data**

Vekselstrømsmotor	230 V - 50 Hz
Ytelse	1600 Watt
Driftsmåte	S1
Turtall, ubelastet $n_0$	4200 min <sup>-1</sup>
Sagblad av hardmetall	ø 305 x ø 30 x 3,2 mm
Antall tenner	60
Svingzone	-45° / 0° / +45°
Gjæringsnitt	0° til 45° mot venstre
Sagfundament-underlag	515 x 360 mm
Sagebredde ved 90°	330 x 102 mm
Sagebredde ved 45°	230 x 102 mm
Sagebredde ved 2 x 45° (dobbelgjæringsnitt)	230 x 65 mm
Sikkerhetsisolert	II / □
Vekt	36,2 kg

**6. Før idriftsetting**

- Maskinen må settes opp stødig, dvs. på en arbeidsbenk, på det seriemessige understativet eller skrur fast.
- For idriftsetting må alle beskyttelses- og sikkerhetsinnretninger være forskriftsmessig montert.
- Sagbladet må kunne rotere fritt
- Vær oppmerksom på fremmedlegemer som f.eks. spiker i allerede bearbejdet treverk.
- Bør du betjener på-/av-bryteren, må du forvise deg om at sagbladet er riktig montert og at alle bevegelige deler går lett.
- Forviss det før du tilkobler maskinen om at dataene på typeskiltet stemmer overens med nettdataene.

**Merk:**

Dette verktøyet ble justert nøyaktig på fabrikkens før levering. For å få beste resultater må du kontrollere innstillingene nedenfor og justere dem ved behov.

**6.1 Innstilling av vinkelanleggene på 90° og 45° (fig. 5/6/7)**

- Løsne vinkel-fastspenningshåndtaket (13) og beveg skjærehodet (4) helt mot høyre. Spenn fast vinkel-fastspenningshåndtaket (13).
- Bruk en anleggsvinkel (a/b) for å stille sagbladet inn på 90° i forhold til bordet.

- Dersom en justering er nødvendig, må du løsne låsemutteren (d) og dreie skruen (c) så langt at sagbladet står i 90°-vinkel til bordet.
- Trekk til låsemutteren (d).
- Sett vinkelindikatoren (15) på 0 med skruen (c).
- Bruk samme metode for å stille inn anlegget på 45°, men beveg i dette tilfelle skjærehodet mot venstre og benytt venstre skruen (e).

**6.2 Innstilling av anleggsflaten (fig. 12)**

- Senk skjærehodet og trykk inn sperretasten (16). Kontroller at bordet har en gjæringsvinkel på 0°.
- Sett en anleggsvinkel inntil anleggsflaten og sagbladet.
- Løsne de tre skruene (33) hvis sagbladet ikke berører anleggsvinkelen.
- Still inn anleggsflaten slik at den berører vinkelkniven helt. Trekk skruene til igjen.

**7. Montering og betjening**

Plasser alltid arbeidsstykket på anleggsflaten. Ethvert fordreid og krumt arbeidsstykke som ikke kan holdes flatt på bordet eller inntil anleggsflaten, kan hekte seg fast i sagbladet. Det er ikke tillatt å sage slike arbeidsstykker. Hold aldri hendene dine inn i sagesonen. Hold alltid hendene dine utenfor "sonen med håndforbud", denne omfatter også hele bordet. Sonen er merket med "No Hands" symboler.

**7.1 Montering av fastspenningsanordningen og forlengelsesstøtten (fig. 1/3/4)**

- Bruk alltid fastspenningsanordningen (19) for å spenne fast arbeidsstykket. Stikk fastspenningsanordningen inn i et av de hertil tiltenkte festene (30) og fikser den med klemskruen.
- Stikk forlengelsesstøtten inn i de hertil tiltenkte festene (29) i fotplaten på venstre og høyre side og trekk til klemskruen.
- For skjæringer som skal utføres gjentatte ganger kan man benytte endestopperen (18) som er standard. Skyv i denne forbindelse endestopperen inn på en av forlengelsesstøttene og juster med klemskruen.

**7.2 Montering av støvsugeranordningen (fig. 10/11/12)**

- Monter støvsugerdysen (28) i utløpsåpningen under skjærearmer.
- Monter den store enden av vinkelstykket (35) til utløpsåpningen på baksiden av kapp- og gjæringsagen. Vinkelstykket må vende ut mot siden eller ned.
- På vinkelstykket kan enten støvposen (24) eller

en sugeslange monteres for å suge bort sagmelet.

- Monter det andre vinkelstykket på den øverste støvsugerstussen (34) og sett på sugeslangen (26).
- Med Y-stykket (27) kan øverste og nederste sugeslange føres sammen. På Y-stykkets utgang settes slangen med adapteren (a). Det er bare mulig å kople en egnet avsugning til adapteren.

### 7.3 Montering av sagen (fig.1/2)

- Når man skal justere dreietallerkenen (8), må man løse fastspenningshåndtaket (10) ca. 2 omdreininger for å oppheve forriglingen av dreietallerkenen (8).
- Drei dreietallerkenen (8) og viser (11) på det ønskede vinkelmålet på skalaen (12) og fikser dem med fastspenningshåndtaket (10).
- Når man presser maskinhodet (4) lett ned og samtidig trekker låsebolten (16) ut av motorholderen, løses saken fra nederste transportstilling.
- Sving maskinhodet (4) opp til låsekroken smekker i lås.
- Maskinhodet (4) kan helles til maks. 45° mot venstre ved at man løsner spennskruen (13).

### Advarsel!

**Du må aldri kople pluggen til en strømkilde før alle installasjoner og innstillinger er avsluttet, og du har lest og forstått sikkerhetsinstruksene og driftsveiledningen.**

### 7.4 Kappskjæring 90° og dreiebord 0° (fig. 8)

Ved skjærebredde på opptil 170 mm kan sagens trekktfunksjon fikseres i bakerste posisjon med vingeskruen (14). Hvis skjærebredde er over 170 mm, må man passe på at vingeskruen (14) er løs og at maskinhodet (4) er bevegelig.

- Bring maskinhodet (4) til øverste stilling.
- Hold i håndtaket (2) og skyv maskinhodet (4) bakover og fikser det eventuelt i denne posisjonen. (alt etter skjærebredde)
- Legg trematerialet som skal sages på anleggsskinnen (7) og på dreietallerkenen (8).
- Fest materialet på fotplaten (9) med fastspenningsanordningen (19) for å forhindre at det blir forskjøvet under sagingen.
- Beveg låsehåndtaket (1) nedover for å gi fri maskinhodet (4).
- Trykk PÅ/AV-bryteren (3) for å starte motoren. Med håndtaket (2) beveges sagbladet jevnt og med lett press nedover gjennom arbeidsstykket.
- Etter at sagingen er ferdig avsluttet, settes maskinhodet tilbake i øverste hvilestilling igjen, og du kan slippe løs PÅ/AV-bryteren (3). **OBS!**

På grunn av returkjæring slår maskinen automatisk opp, dvs. at du ikke må slippe løs håndtaket (2) når skjæringen er avsluttet, men i stedet bevege maskinhodet sakte og under et lett mottrykk opp.

### 7.5 Kappskjæring 90° og dreiebord 0°- 45° (fig. 9)

Med kappsagen kan man utføre vinkelskjæringer mot venstre og mot høyre på 0°-45° i forhold til anleggsskinnen.

- Innstill dreiebordet (8) på ønsket vinkel med fastspenningshåndtaket (10), dvs. at viser (11) på dreiebordet må stemme overens med det ønskede vinkelmålet (12) på dreiebordet (8).
- Trekk til fastspenningshåndtaket (10) igjen for å fikser dreiebordet (8).  
Utfør sagingen i samsvar med beskrivelsen under punkt 7.4.

### 7.6 Gjæringssnitt 0°- 45° og dreiebord 0° (fig. 10/12)

Med kappsagen kan man utføre gjæringssaginger mot venstre på 0°- 45° i forhold til arbeidsflaten.

- Bring maskinhodet (4) til øverste stilling.
- Fikser dreiebordet (8) i 0° stilling.
- Løsne fastspenningshåndtaket (13) og tipp maskinhodet (4) mot venstre med håndtaket (2) til viser (23) peker mot det ønskede vinkelmålet (15).
- Trekk fastspenningshåndtaket (13) til igjen og utfør skjæringen som beskrevet under punkt 7.4.

### 7.7 Gjæringssnitt 0°- 45° og dreiebord 0°- 45° (fig. 11)

Med kappsagen kan man utføre gjæringssnitt mot venstre på 0°- 45° i forhold til arbeidsflaten og samtidig 0°- 45° i forhold til anleggsskinnen (saging av dobbelt gjæring).

- Bring maskinhodet (4) til øverste stilling.
- Løsne dreiebordet (8) ved å løsne fastspenningshåndtaket (10).
- Still dreiebordet (8) inn på ønsket vinkel med fastspenningshåndtaket (10) (se i denne forbindelse også punkt 7.5).
- Trekk til fastspenningshåndtaket (10) igjen for å fikser dreiebordet.
- Løsne fastspenningsmutteren (13) og sett maskinhodet (4) i ønsket vinkel ved hjelp av håndtaket (2) (se i denne forbindelse også punkt 7.5).
- Stram fastspenningsmutteren (13) igjen.
- Utfør sagingen i samsvar med beskrivelsen under punkt 7.4.

**N****7.8 Utskiftning av sagbladet (fig. 13)**

- Trekk ut nettpluggen.
- Sving maskinhodet (4) opp.
- Klapp opp den bevegelige sagbladbeskyttelsen (6).
- Med den ene hånden presser du sagakselsperren (17), med den andre hånden setter du skrunøkkel (32) på flenseskruen (25).
- Press hardt mot sagakselsperren (17) og drei flenseskruen (25) sakte med urviseren. Etter maks. en omdreining smekker sagakselsperren i lås.
- Løsne deretter flenseskruen (25) med urviseren ved å bruke litt mer kraft.
- Drei flenseskruen (25) helt ut.
- Ta sagbladet (5) av fra den innvendige flensen og trekk det ut.
- Sett inn det nye sagbladet igjen i motsatt rekkefølge og spenn det fast. OBS! Tennenes skjærevinkel, dvs. sagbladets rotasjonsretning, må stemme overens med retningen til pilen på huset.
- Sagbladflensene må rengjøres omhyggelig før sagbladet monteres.
- Den bevegelige sagbladbeskyttelsen (6) skal monteres igjen i motsatt rekkefølge.
- Kontroller at sagakselsperren (17) er løsnet.
- Du må kontrollere at sikkerhetsanordningene fungerer slik de skal, før du fortsetter arbeidet med sagen.
- OBS: Hver gang du har skiftet sagblad, må du kontrollere at sagbladet kan rotere fritt i slissen i dreiebordet både i loddrett stilling og vippet i 45° vinkel.

**7.9 Bæring av sagen**

- Løsne det fastspenningshåndtaket (10) og drei bordet helt mot høyre. Lås bordet i en gjæringsvinkel på 45°.
- Trekk skjærehodet fram og lås deretter sleiden.
- Senk skjærehodet og trykk inn sperretasten (16).
- Bær denne kapp- og gjærings sagen etter det integrerte bærehåndtaket (31) og sokkelsiden.

**8. Vedlikehold**

- Hold alltid lufferibbene på maskinen åpne og rene.
- Støv og smuss skal fjernes fra maskinen regelmessig. Bruk helst trykkluft eller en klut ved rengjøringen.
- Alle bevegelige deler skal ettersmøres med jevne mellomrom.
- Ikke bruk etsende midler ved rengjøring av kunststoffet.

60

**9. Bestille reservedeler**

Ved bestilling av reservedeler må man gi følgende opplysninger:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens id-nummer
- Reservedelsnummer for reservedelen man bestiller

Aktuelle priser og informasjon finnes på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 1. Ierīces apraksts (1./2. attēls)

1. Atbloķēšanas svira
2. Rokturis
3. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
4. Ierīces galva
5. Zāģa plātne
6. Kustīgs zāģa plātnes aizsargs
7. Atbalsta sliede
8. Grozāmgalds
9. Negrozāma pamatne
10. Fiksācijas svira
11. Rādītājs
12. Grozāmgalda skala
13. Fiksācijas skava
14. Spārnskrūve
15. Skala
16. Sprotskrūve
17. Zāģa ass fiksators
18. Gaļa atbalsts

## 2. Piegādes komplektācija

- Sagarināšanas zāģis un leņķzāģis iespīlēšanas ierīce (19)
- Pagarinājuma balsti
- Zāģa plātne ar cietsakausējuma plāksnītēm (5)
- Zāģskaidu savācēja maiss (24)
- Atslēga zāģa plātnes nomainīšanai (32)

## 3. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Divroku šķērszāģis, sagarināšanas zāģis un leņķzāģis ir paredzēts koksnes un plastmasas zāģēšanai atbilstoši ierīces izmēram. Zāģis nav piemērots malkas zāģēšanai. Ierīci drīkst izmantot tikai paredzētajiem mērķiem. Ikvienu lietošanu, kas neatbilst minētajiem mērķiem, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida izraisītajiem bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operatoris, nevis ražotājs. Drīkst izmantot tikai ierīcei piemērotas zāģa plātnes. Ir aizliegts izmantot visu veidu zāģēšanas diskus. Noteikumiem atbilstoša lietošana ietver arī lietošanas instrukcijā minēto drošības noteikumu, kā arī montāžas pamācības un ekspluatācijas norādījumu ievērošanu. Personām, kas lieto ierīci un veic apkopi, jābūt apmācītām rīkoties ar ierīci un informētām par tās iespējamo bīstamību. Turklāt precīzi jāievēro spēkā esošie darba drošības noteikumi. Jāievēro citi vispārīgie noteikumi darba, medicīnas un drošības tehnikas jomā.

Ierīces izmaiņšana pilnīgi izslēdz ražotāja atbildību par izmaiņu rezultātā radušos kaitējumu. Neskatoties uz noteikumiem atbilstošu lietošanu, nevar pilnīgi izslēgt noteiktus nenovērstus riska faktorus. Saistībā ar iekārtas konstrukciju un uzbūvi var rasties šādas situācijas:

- Pieskaršanās zāģa plātnī nenosegtā zāģa zonā.
- Strādājošas zāģa plātnes aizskaršana (sagriešanās ievainojumi).
- Detaļu un to daļu atsitieni.
- Zāģa plātnes salūšana.
- Defektīvu zāģa plātnes cietā sakausējuma daļiņu izmešana.
- Dzirdes traucējumi, nelietojot nepieciešamos ausu aizsargus.
- Veselībai kaitīgu koka putekļu emisija, lietojot ierīci slēgtās telpās.

Lūdzam ņemt vērā to, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas profesionālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemsimies nekādu garantiju, ja ierīce izmantota komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgos papilddarbos.

## 4. Svarīgi norādījumi

Lūdzu, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un ievērojiet tās norādījumus. Izlasot instrukciju, iepazīstieties ar ierīci, tās pareizu lietošanu, kā arī drošības norādījumiem.

## Trokšņu emisijas vērtības

- Šī zāģa troksnis tiek mērīts saskaņā ar DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960, A pielikumu, 2/95. Troksnis darbavietā var pārsniegt 85 dB (A). Šajā gadījumā lietotājam nepieciešams veikt pasākumus aizsardzībai pret trokšņiem. (Lietojiet ausu aizsargus!)

	Tukšgaita
Trokšņa spiediena līmenis $L_{pA}$	95,9 dB
Trokšņa jaudas līmenis $L_{WA}$	108,9 dB

“Norādītās vērtības ir emisijas vērtības un līdz ar to tām vienlaicīgi nav jāattēlo arī drošas darbavietas vērtības. Lai gan pastāv savstarpēja attiecība starp emisijas un imisijas līmeņiem, tomēr nevar droši secināt, vai papildu drošības pasākumi ir nepieciešami vai nē. Faktori, kas var ietekmēt attiecīgo iedarbības līmeni darbavietā, ir iedarbības ilgums, darba telpas īpatnības, citi trokšņu avoti utt., piem., iekārtu skaits un citi tuvumā notiekošie

## LV

procesi.

Drošas darbavietas novērtējums dažādās valstīs tāpat var atšķirties. Tomēr šī informācija lietotājam ļauj labāk novērtēt bīstamību un riskus.

## 5. Tehniskie parametri

Mainstrāvas motors	230V – 50Hz
Jauda	1600 vati
Darbības režīms	S1
Apgrīzietņu skaits tukšgaitā $n_0$	4200 min <sup>-1</sup>
Cietmetāla zāga plātne	ø 305 x ø 30 x 3,2 mm
Zobu skaits	60
Slīpuma leņķis	-45° / 0° / +45°
Slīpais zāgējums no	0° līdz 45° pa kreisi
Zāga pamatnes balsts	515 x 360 mm
Zāga plātums pie 90°	330 x 102 mm
Zāga plātums pie 45°	230 x 102 mm
Zāga plātums pie	2 x 45°
(Dubultais slīpais zāgējums)	230 x 65 mm
Aizsargizolācija	II / □
Svars	36,2 kg

## 6. Darbības pirms ekspluatācijas uzsākšanas

- Ierīce jāuzstāda stabili, pieskrūvējot uz darbgalda, sērijveida paliktņa u.tml.
- Pirms ekspluatācijas uzsākšanas saskaņā ar noteikumiem jāuzmontē visi pārsegi un drošības mehānismi.
- Zāga plātnei jāgriežas brīvi.
- Apstrādājot koksni, pievērsiet uzmanību svešķermeņiem, piem., naglām, skrūvēm utt.
- Pirms ieslēgšanas vai izslēgšanas pārlicinieties, vai zāga plātne ir pareizi uzmontēta un kustīgās detaļas kustas brīvi.
- Pirms ierīces pieslēgšanas pārlicinieties, vai uz datu plāksnītes norādītā informācija atbilst tīkla parametriem.

### Norādījums:

Šis instruments pirms nosūtīšanas ir precīzi noregulēts rūpnīcā. Lai panāktu vislabākos rezultātus, pārbaudiet šādu regulējumu precizitāti un vajadzības gadījumā pielabojiet tos.

### 6.1. Leņķa atbalstu iestatīšana 90° un 45° leņķī (5./6./7. attēls)

- Atskrūvējiet leņķa sprostsviru (13) un pavirziet griezējgalvu (4) pa labi līdz galam. Nofiksējiet leņķa sprostsviru (13).
- Lai zāga plātne iestatītu 90° leņķi pret galdu, lietojiet atbalststūreni (a/b).
- Ja ir nepieciešama piereregulēšana, atskrūvējiet

sprostuzgriezni (d) un grieziet skrūvi (c) tā, lai zāga plātne atrastos 90° leņķī pret galdu.

- Pievelciet sprostuzgriezni (d).
- Leņķa rādījumu (15) novietojiet uz 0, izmantojot skrūvi (c).
- Lai atbalstu iestatītu 45° leņķī, izmantojiet to pašu metodi, taču griezējgalvu virziet pa kreisi un lietojiet kreiso skrūvi (e).

### 6.2. Kontaktvirsma iestatīšana (12. attēls)

- Nolaidiet griezējgalvu un iespiediet bloķēšanas taustiņu (16). Nodrošiniet, lai galda slīpinājuma leņķis būtu 0°.
- Pielieciet atbalststūreni pie kontaktvirsma un zāga plātnes.
- Ja zāga plātne nesaskaras ar atbalststūreni, atskrūvējiet trīs skrūves (33).
- Iestatiet kontaktvirsmu tādā veidā, lai tā pilnīgi saskartos ar leņķmēru. Atkal pievelciet skrūves.

## 7. Montāža un lietošana

Vienmēr novietojiet detaļu pie kontaktvirsma. Jebkura sagrozīta un izliekta detaļa, kuru nav iespējams noturēt plakani uz galda vai pie kontaktvirsma, var iekerties zāga plātnē, un šādu detaļu zāgēt nedrīkst. Nekad nebāziet rokas zāga zonā. Nebāziet rokas „roku aizliegtajā zonā”, kas aizņem visu galdu. Tā ir apzīmēta ar simboliem „No Hands”.

### 7.1. Iespēšanas ierīces un pagarinājuma balstu montāža (1./3./4. attēls)

- Lai iestiprinātu detaļu, vienmēr lietojiet iespēšanas ierīci (19). Iespēšanas ierīci ievietojiet kādā no tai paredzētajiem stiprinājumiem (30) un nofiksējiet ar bloķēšanas skrūvi.
- Pagarinājuma balstus kreisā un labā pusē ievietojiet tiem paredzētajos stiprinājumos (29) pamatnē un pievelciet bloķēšanas skrūvi.
- Atkārtojuma zāgējumiem var izmantot sērijveida gala atbalstu (18). Šim nolūkam gala atbalstu uzmauciet uz pagarinājuma atbalstiem un noregulējiet ar bloķēšanas skrūvi.

### 7.2. Putekļu nosūkšanas ierīces montāža (10./11./12. attēls)

- Ievietojiet putekļu nosūkšanas sprauslu (28) izplūdes atverē zem zāgēšanas pleca.
- Ievietojiet līkuma (35) lielo galu sagarināšanas un leņķzāga mugurpusē izplūdes atverē. Līkumam jābūt vērstam uz sāniem vai uz leju.
- Līkumam iespējams piestiprināt vai nu putekļu maisu (24) vai iesūkšanas šļūteni koka zāgskaidu nosūkšanai.
- Otru līkumu ievietojiet augšējā putekļu

nosūkšanas īscaurulē (34) un uzmauciet iesūkšanas šļūteni (26).

- Izmantojot Y veidgabalu (27), var savienot augšējo un apakšējo iesūkšanas šļūteni. Uz Y veidgabala izejas uzmauciet šļūteni ar adapteri (a). Tagad adapterim var pievienot piemērotu nosūkšanas iekārtu.

### 7.3. Zāģa uzstādīšana (1./2. attēls)

- Lai regulētu grozāmo disku (8), fiksācijas sviru (10) atbrīvojiet apm. par 2 apgriezieniem, lai atbloķētu grozāmo disku (8).
- Pagrieziet grozāmo disku (8) un rādītāju (11) uz nepieciešamo skalas (12) leņķa lielumu un nofiksējiet ar fiksācijas sviru (10).
- Viegli nospiežot ierīces galvu (4) uz leju un vienlaicīgi izvelkot sprostskrūvi (16) no motora stiprinājuma, zāģis tiek atbrīvots no apakšējā transportēšanas stāvokļa.
- Ierīces galvu (4) pavērsiet uz augšu, kamēr nofiksējas stiprinājuma āķis.
- Atskrūvējot savīces skrūvi (13), ierīces galvu (4) var pagriezt pa kreisi maks. 45° leņķī.

#### Bridinājums!

**Nekad nepievienojiet kontaktdakšu pie strāvas avota, pirms nav pabeigti visi uzstādīšanas un iestatīšanas darbi, un neesat izlasījuši un izpratuši drošības un ekspluatācijas instrukcijas.**

### 7.4. Sagarināšanas zāģējums 90° leņķī un grozāmgalds 0° leņķī (8. attēls)

Ja zāģējuma platums ir līdz 170 mm, zāģa vilkšanas funkciju var fiksēt ar spārnskrūvi (14) aizmugures pozīcijā. Ja zāģējuma platums pārsniedz 170 mm, jāpievērš uzmanība tam, lai spārnskrūve (14) būtu brīva un ierīces galva (4) – kustīga.

- Ierīces galvu (4) novietojiet augšējā pozīcijā.
- Ierīces galvu (4) pie roktura (2) pavelciet uz leju un vajadzības gadījumā fiksējiet šajā pozīcijā (atkarībā no zāģējuma platumā).
- Novietojiet zāģējamo koksni pie atbalsta slīdes (7) un uz grozāma diska (8).
- Materiālu nostipriniet ar iespīlēšanas ierīci (19) uz pamatnes (9), lai novērstu nobīdes zāģēšanas procesā.
- Virziet atbloķēšanas sviru (1) uz leju, lai atbrīvotu ierīces galvu (4).
- Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (3), lai ieslēgtu motoru. Ar rokturi (2) vienmērīgi, un viegli piespiežot, virziet uz leju cauri detaļai.
- Pēc zāģēšanas pabeigšanas ierīces galvu atkal novietojiet augšējā miera stāvoklī un atlaidiet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (3). **Uzmanību!** Atvilcējatspere ierīci automātiski uzstāt uz augšu, t.i. pēc zāģēšanas pabeigšanas neatlaidiet rokturi (2), bet gan lēni un ar vieglu pretspiedienu virziet

ierīces galvu uz augšu.

### 7.5. Sagarināšanas zāģējums 90° leņķī un grozāmgalds 0°-45° leņķī (9. attēls)

Ar sagarināšanas zāģi var veikt slīpos zāģējumus pa kreisi un pa labi 0°-45° leņķī pret atbalsta slīdi.

- Ar fiksācijas sviru (10) noregulējiet grozāmgalds (8) nepieciešamajā leņķī, t.i. rādītājam (11) jāsakrīt ar nepieciešamo leņķa lielumu (12) uz grozāmgalda (8).
- Atkal pievelciet fiksācijas sviru (10), lai nofiksētu grozāmgalds (8).
- Izpildiet zāģējumu atbilstoši 7.4. punkta norādījumiem.

### 7.6. Slīpais zāģējums 0°-45° leņķī un grozāmgalds 0° leņķī (10./12. attēls)

Ar sagarināšanas zāģi var veikt slīpos zāģējumus pa kreisi 0°-45° leņķī pret darba virsmu.

- Ierīces galvu (4) novietojiet augšējā pozīcijā.
- Grozāmgalds (8) fiksējiet 0° pozīcijā.
- Atbrīvojiet sprostsviru (13) un ar rokturi (2) nolieciet ierīces galvu (4) pa kreisi, kamēr rādītājs (23) rāda nepieciešamo leņķa lielumu (15).
- Atkal pievelciet sprostsviru (13) un veiciet zāģējumu atbilstoši 7.4. punkta norādījumiem.

### 7.7. Slīpais zāģējums 0°-45° leņķī un grozāmgalds 0°-45° leņķī (11. attēls)

Ar sagarināšanas zāģi var veikt slīpos griezumus pa kreisi 0°-45° leņķī pret darba virsmu un vienlaicīgi 0°-45° leņķī pret atbalsta slīdi (dubultais slīpais zāģējums).

- Ierīces galvu (4) novietojiet augšējā pozīcijā.
- Atbrīvojiet grozāmgalds (8), palaižot vaļīgāk fiksācijas sviru (10).
- Ar fiksācijas sviru (10) noregulējiet grozāmgalds (8) nepieciešamajā leņķī (par to skat. 7.5. punktu).
- Atkal pievelciet fiksācijas sviru (10), lai nofiksētu grozāmgalds (8).
- Atskrūvējiet fiksācijas uzgriezni (13) un ar rokturi (2) nolieciet ierīces galvu (4) pa kreisi nepieciešamajā leņķī (par to skat. arī 7.5. punktu).
- Atkal pievelciet fiksācijas uzgriezni (13).
- Izpildiet zāģējumu atbilstoši 7.4. punkta norādījumiem.

### 7.8. Zāģa plātnes maiņa (13. attēls)

- Izvelciet kontaktdakšu.
- Ierīces galvu (4) pavērsiet uz augšu.
- Kustīgo zāģa plātnes aizsargu (6) atvāziet uz augšu.
- Ar vienu roku nospiediet zāģa ass fiksatoru (17), ar otru roku uzlieciet uzgriežņu atslēgu (32) uz atloka skrūves (25).

**LV**

- Cieši uzspiediet uz zāga ass fiksatora (17) un lēnām pagriežiet atloka skrūvi (25) pulksteņrādītāja virzienā. Pēc maks. viena apgrieziena zāga ass fiksators nofiksējas.
- Tagad ar lielāku spēku atbrīvojiet atloka skrūvi (25) pulksteņrādītāja virzienā.
- Atloka skrūvi (25) izskrūvējiet pavisam laukā.
- Noņemiet zāga plātņi (5) no iekšējā atloka un izvelciet.
- Jauno zāga plātņi atkal uzlieciet apgrieztā secībā un nostipriniet. Uzmanību! Zobu zāgējuma slīpumam, tas ir, zāga plātnes griešanās virzienam, jāsakān ar bultas virzienu uz korpusa.
- Pirms zāga plātnes montāžas rūpīgi jānotīra zāga plātnes atloki.
- Kustīgais zāga plātnes aizsargs (6) atkal jāuzmontē apgrieztā secībā.
- Pārliecinieties, lai zāga ass fiksators (17) būtu atbrīvots.
- Pirms turpināt strādāt ar zāgi, jāpārbauda aizsargmehānismu darbība.
- Uzmanību! Pēc ikvienas zāga plātnes maiņas pārbaudiet, vai zāga plātne gan vertikālā stāvoklī, gan noliktā 45° leņķī brīvi griežas grozāmgalda šķēlumā.

**7.9. Zāga pārņemšana**

- Atskrūvējiet fiksācijas sviru (10) un pagriežiet galdu pa labi līdz galam. Nofiksējiet galdu 45° slīpinājuma leņķī.
- Pavelciet griezējgalvu uz priekšu un nosprostojiet bīdbloku.
- Nolaidiet griezējgalvu un iespiediet bloķēšanas taustīnu (16).
- Pārņemajiet sagarināšanas un leņķzāgi aiz iebūvētā roktura pārņemšanai (31) un pamatnes sāna.

**8. Apkope**

- Ierīces ventilācijas spraugas uzturiet vienmēr brīvas un tīras.
- No ierīces regulāri jānotīra putekļi un netīrumi. Vislabāk tīrīšanu veikt ar saspiestu gaisu vai lupatu.
- Visas kustīgās detaļas periodiski jāieeļļo.
- Plastmasu tīrīšanai nelietojiet nekādus kodīgus līdzekļus.

**9. Rezerves daļu pasūtīšana**

Pasūtīt rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierīces tips;
- ierīces artikula numurs;
- ierīces identifikācijas numurs;
- nepieciešamās detaļas rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informāciju var atrast [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 1. Tækisýsing (mynd 1/2)

1. Losunarhaldfang
2. Haldfang
3. Höfuðrofi
4. Sagarhöfuð
5. Sagarblað
6. Hreyfanleg sagarblaðahlíf
7. Stýriraufl
8. Snúningsborð
9. Botnplata
10. Festihaldfang
11. Visir
12. Kvarði fyrir snúningsborð
13. Festiátak
14. Vængjabolti
15. Kvarði
16. Öryggisbolti
17. Sagarlæsing
18. Endastopp

## 2. Innihaldsýsing

- Bútsög
- Stykkjaspennir (19)
- Framlengingarstoð
- Sagarblað úr hertu stáli (5)
- Rykpoki (24)
- Lykill til að skipta um sagarblöð (32)

## 3. Rétt notkun

Sögina á að nota til að saga við og plast af stærð sem hentar tækinu.

Sögin hentar ekki til að saga eldivið.

Ekki má nota tækið í öðrum tilgangi en þeim er framleiðandi tilgreinir.

Framleiðandi undanskilur sig allri ábyrgð á hvers kyns tjóni eða meiðslum sem kunna að hljóta af rangri notkun tækisins.

Aðeins má nota sagarblöð sem henta til notkunar í tækinu. Notkun skurðarskífa af öllu tagi er óheimil. Rétt notkun felur einnig í sér að farið sé eftir öryggisleiðbeiningum sem og leiðbeiningum um samsetningu og notkunarleifbeiningum.

Þeir sem vinna með tækið og annast viðhald á því verða að þekkja tækið og vera kunnugt um þá hættu sem af því getur stafað.

Jafnframt ber að fylgja reglum um slysavarnir í hvívetna.

Fylgja skal öðrum almennum reglum um hollustuhætti og öryggi á vinnustaðum.

Ef gerðar eru breytingar á tækinu fellur ábyrgð framleiðanda úr gildi.

Jafnvel þótt tækið sé notað með réttum hætti er ekki hægt að útiloka tiltekna áhættuþætti. Allt eftir gerð og

uppbyggingu tækisins geta eftirfarandi atriði átt sér stað:

- Komið er við sagarblaðið þar sem hlifin er ekki yfir því.
- Farið er með hendur í sagarblaðið þegar það er í gangi (áverkar vegna skurðar).
- Stykkin sem á að saga eða hlutar þeirra slást aftur.
- Sagarblaðið brotnar.
- Gallaðir harðmálmshlutar sagarblaðsins skjótast út.
- Heyrnarskemmdir ef ekki eru notaðar viðeigandi heyrnarhlífir.
- Heilsuspillandi ryk myndast þegar tækið er notað í lokuðu rými.

Athugið, að verkfæri okkar eru ekki til þess ætluð að nota þau á verkstæðum í iðnaði, á verkstæðum handverks og þau eru ekki byggð fyrir slíka notkun. Við tökum enga ábyrgð ef verkfærið er notað á verkstæðum og í iðnaði eða svipuðum fyrirtækjum.

## 4. Mikilvægar upplýsingar

Lesið notkunarleifbeiningamar vandlega og farið eftir því sem þar kemur fram. Eftir að hafa lesið notkunarleifbeiningarnar eiga notendur að vera kunnugir tækinu, rétttri notkun þess og öryggisatriðum.

- Hávaðinn frá þessari sög er mældur skv. DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 viðauka A; 2/95. Hávaðinn á vinnustaðnum getur farið yfir 85 db (A). Þegar það gerist þarf að gera ráðstafanir til að vernda notandann gegn hávaða. (Notið heyrnarhlífir!)

Lausagangur	
Hljóðþrýstistig $L_{pA}$	95,9 dB
Hljóðstyrkur $L_{WA}$	108,9 dB

„Gildin sem hér eru tilgreind eru fyrir útsend hljóð og ber því ekki að líta á þau sem örugg gildi fyrir vinnustaði. Enda þótt fylgni sé á milli styrks útsends og innsends hljóðs er ekki hægt að ákvarða með vissu á grundvelli þessara gilda hvort frekari varúðarráðstafanir séu nauðsynlegar eða ekki. Þættir sem haft geta áhrif á styrk innsends hljóðs á vinnustað hverju sinni eru m.a. hversu lengi áhrifin vara, eiginleikar vinnurýmisins, aðrar uppsprettur hljóðs o.s.frv., t.d. fjöldi véla og önnur starfsemi nálægt.

Áreiðanleg gildi fyrir vinnustaði geta einnig verið mismunandi á milli landa. Þessar upplýsingar eiga hins vegar að gera notendum kleift að gera sér betur grein fyrir þeirri áhættu sem um er að ræða.“

## IS

## 5. Tæknilegar upplýsingar

Riðstraumsmótor	230V – 50Hz
Afl	1600 Vött
Gerð	S1
Snúningshraði (ekki undir álagi) $n_0$	4200 min <sup>-1</sup>
Sagarblað	ø 305 x ø 30 x 3,2 mm
Fjöldi tanna	60
Halli	-45° / 0° / +45°
Geirskurður	0° til 45° til vinstri
Grunnplata sagar	515 x 360 mm
Sagarbreidd við 90°	330 x 102 mm
Sagarbreidd við 45°	230 x 102 mm
Sagarbreidd við 2 x 45° (tvöfaldir geirskurður)	230 x 65 mm
Hlíðareinangráð	II /
Fyngd	36,2 kg

## 6. Áður en tækið er tekið í notkun

- Koma verður tækinu þannig fyrir að það sé stöðugt, þ.e. skrífa það á vinnuborð, tilheyrandi statti eða álika.
- Áður en tækið er tekið í notkun verður að koma öllum hlífum og öryggisbúnaði fyrir með réttum hætti.
- Sagarblaðið verður að geta snúist óhindrað.
- Ef saga á við sem þegar hefur verið unnið með skal gæta að aðskotahlutum á borð við nagla og skúrur.
- Áður en stutt er á afrofann skal ganga úr skugga um að sagarblaðið hafi verið sett á með réttum hætti og að hreyfanlegir hlutar séu ekki stífir.
- Áður en tækið er sett í samband við rafmagn skal ganga úr skugga um að upplýsingarnar um spennu á merkisþjaldinu séu þær sömu og fyrir rafkerfið á staðnum.

## Tilmæli:

Þessi verkfæri eru stíllt nákvæmlega af framleiðanda. Farið yfir eftirfarandi stillingaratriði og stillið þau aðeins ef að þörf er á.

## 6.1 Stilling hallatakmarkara á 90° og 45° (mynd 5/6/7)

- Losið hallafestinguna (13) og snúid sagarhóðinu (4) ein langt til hægri og hægt er. Festið hallafestinguna (13) aftur.
- Notið vinkil (a/b) til þess að stilla sagarblaðið á 90° á borðið.
- Losið öryggisróna (d) ef að stilling er nauðsinleg og snúid skúrinni (c) þannig að sagarblaðið standi í 90° horni við sagarborðið.
- Herðið aftur öryggisróna (d).
- Stillið gráðukvarðann (15) með skúrinni (c) á 0.

- Stillið inn 45° á sama hátt nema að nú er söginni snúid til vinstri og til þess er þá notuð skúrinn vinstramegin (e).

## 6.2 Stilling stýrflatar (mynd 12)

- Setjið sagarhöfuð niður og þrýstið inn sagarlæsingunni (16). Gangið úr skugga um að sögin sé stíllt á 0° geirskurð.
- Setjið vinkil að stýrflötinum og að sagarblaðinu.
- Losið skúrurnar þrjár (33) ef að sagarblaðið snertir ekki allan flöt vinkilsins.
- Stillið stýrflötin þannig að sagarblaðið snerti vinkilinn alveg. Herðið þvinæst skúrurnar aftur.

## 7. Samsetning og notkun

Leggið verkstykkið ávallt vel á sagarborðið.

Verkstykki sem eru óreglulega löguð, óbein og passa ekki í sagarborðið má ekki saga í þessari sög þar sem svona verkstykki geta fest í sagarblaðinu. Farið aldrei með hendur inná sögunarsvæðið. Haldið höndum ávallt utan við "handarbannsvæðið" sem einnig er allt sagaborðið. Svæðið er merkt með "No Hands" viðvörnumerki.

## 7.1 Festing spennieiningar og framlengingarstoða (mynd 1/3/4)

- Notið spennieininguna ávallt til að festa vinnustykkið (19). Stingið spennieiningunni ofani þar til gerða festing (30) og festið hana síðan með festiskúrinni.
- Setjið framlengingarstöðirnar í festingarnar á botnplötunni hægra megin og vinstra megin (29) og festið síðan með festiskrúfu.
- Til að stilla inn skurðarlengd sem að oft er framkvæmd er hægt að stilla stoppið (18). Til þess verður að renna stoppinu á framlengingarstöðina og stilla hana með þar til gerðri.

## 7.2 Áfesting ryksugu (mynd 10/11/12)

- Festið sogstykkið (28) á útblástursopið undir skurðararminum.
- Festið stóra enda vinkilstykkisins (35) á aftari hlið bútasagarinnar. Vinkilstykkið verður að snúa til hliðar eða niður.
- Hægt er að festa rykpoka (24) eða ryksugubarka á vinkilstykkið til að saga sagið.
- Festið hitt vinkilstykkið á efri rykútblasturinn (34) og festið þvinæst sogbarkann (26).
- Hægt er að tengja efri og neðri útblásturinn saman með Y-löguðu stykki (27). Stingið þessu Y-lagaða stykki saman við barkann með millistykkinu (a). Einungis er hægt að tengja einn réttan sogbarka.

**7.3 Sög sett saman (mynd 1/2)**

- Til þess að stilla snúningsdiskinn (8), losið þá festigripid (10) um tvo snúninga til þess að losa um snúningsdiskinn.
- Snúð disknum (8) og vísinum (11) í það horn sem að óskað er á gráðukvarðanum (12) og festið því næst diskinn aftur með festigripinu (10).
- Sögin er losuð úr flutningsstöðunni með því að þrýsta höfði hennar (4) lauslega niður og toga samtímis úr öryggisboltann (16) í mótorfestingunni.
- Sveigið sagarhöfðinu (4) uppávið þangað til að öryggisfesting smellur inn.
- Hægt er að halla sagarhöfðinu (4) til hægri, hámark 45° með því að losa festiskrúfuna (13).

**Varúð!**

Setjið rafmagnsleiðsluna alls ekki í samband við straum áður en að búið er að setja tækið saman til fulls, stilla það og heldur ekki áður en að notandi hefur lesið notandaleiðbeiningar og öryggisleiðbeiningar tækisins og skilið þær.

**7.4 Skáskurður 90° og snúningsborð 0° (mynd 8)**

Hægt er að festa sögina í úttöguðu ástandi fyrir skurði sem eru allt að 170mm breiðir með því að herða vængjaskrúfuna (14). Ef að skurðarbreiddin er meiri ein 170mm verður notandi að ganga úr skugga um að vængjaskrúfan sé laus og að sagarhöfuðið (4) sé hreyfanlegt.

- Setjið sagarhöfuð (4) í efstu stöðu.
- Þrýstið sagarhöfði (4) afturávið með haldfanginu (2) og festið það þannig ef óskað er (fer eftir skurðarbreidd).
- Leggið viðinn sem að saga á í stýrirennuna (7) á snúningsborðinu (8).
- Festið viðinn með spennieiningunni (19) við snúningsborðið (9) til þess að hindra að viðurinn renni til á meðan að sagað er.
- Þrýstið losunarhaldfangi (1) niður til þess að losa um sagarhöfuðið (4).
- Þrýstið inn höfuðrofanum (3) til að gangsetja mótór. Þrýstið svo sagarhöfðinu niður með haldfanginu (2) þannig að sögin renni í gegnum viðinn.
- Eftir að búið er að saga verður að setja sagarhöfuðið aftur í efri stöðu og losa um höfuðrofann (3). **Varúð!** Vegna fjaðrar í sagarhöfðinu togast sagarhöfuðið sjálfkrata uppávið þannig að notandi má ekki sleppa grip í haldfanginu (2) strax eftir sögun heldur að fylgja sagarhöfðinu varlega upp.

**7.5 Hliðarskurður 90° og snúningsborð 0°- 45° (mynd 9)**

Hægt er að saga til hliðar, til hægri og til vinstri með 0°-45° horni.

- Snúð borðinu (8) í rétta átt með haldfanginu (10), það er að segja að kvarðinn (11) verður að sýna rétta gráðufjöldann (12) og á borðinu (8).
- Festið aftur snúningshaldfangið (10) til þess að festa sagarborðið (8).
- Sagið eins og lýst er í kaflanum 7.4.

**7.6 Geirskurður 0°- 45° og snúningsborð 0° (mynd 10/12)**

Hægt er að framkvæma geirskurði með söginni í 0° til allt að 45° halla.

- Setjið sagarhöfuð (4) í efstu stöðu.
- Stillið snúningsborðinu (8) á 0° og festið það.
- Losið um festiátakið (13) og hallið sagarhöfðinu (4) með haldfanginu (2) til vinstri þangað til að vísirinn (23) bendi á rétta gráðufjöldann á kvarðanum (15).
- Festið aftur festiátakið (13) og framkvæmið skrefin sem lýst eru í kaflanum 7.4.

**7.7 Geirskurður 0°- 45° und og sagarborð 0°- 45° (mynd 11)**

Hægt er að saga geirskurði með vinstrihalla frá 0°- 45° og samtímis með snúnu borði með snúningnum 0°- 45° (tvöfaldur geirskurður).

- Lyftið sagarhöfðinu (4) uppávið.
- Losið snúningsborðið (8) með því að losa um festingarhaldfangið (10).
- Snúð snúningsborðinu (8) í þá átt sem að óskað er (sjá punkt 7.5) með festingarhaldfanginu (10).
- Herðið festingarhaldfangið (10) til þess að festa snúningsborðið.
- Losið rónna (13) og hallið sagarhöfðinu (4) til hægri með haldfanginu (2) í þann halla sem að saga á í (sjá punkt 7.5).
- Herðið rónna (13) aftur.
- Sagið eins og lýst er í kaflanum 7.4.

**7.8 Skipt um sagarblað (mynd 13)**

- Takið tækið úr sambandi við straum
- Setjið sagarhöfuð (4) í efstu stöðu.
- Rennið hreyfanlegu sagarblaðahlífinni (6) uppávið.
- Þrýstið inn sagarlæsingunni (17) og setjið lykilinn (32) með hinni hendinni á festiskrúfu blaðsins (25).
- Þrýstið sagarlæsingunni (17) fast inn og snúð festiskrúfunni (25) varlega réttssælis. Eftir hámark einn snúning festist sagablaðið.
- Losið nú festiskrúfuna (25) með meira átaki réttssælis.
- Takið festiskrúfuna (25) alveg út.
- Rennið sagarblaðinu (5) ofan af öxlinum og takið það úr söginni.
- Setjið í nýtt sagarblað í öfugri röð við sundurtekningu og herðið það. Varúð! Ganga verður úr skugga um að nýja sagarblaðið snú

**IS**

rétt, það er að segja að örin á sagarblaðinu verður að snúa eins og örin á söginni.

- Hreinsa verður skífurnar vel áður en að nýtt sagarblað er sett í.
- Remmið aftur niður sagarblaðahlífinni (6) á upprunalegan stað.
- Gangið úr skugga um að sagarlæsingin (17) sé ekki virk.
- Athugið vel hvort að öll öryggisatriði sagarinnar virki áður en sögin er aftur tekin til notkunar.
- Varúð: Athugið ávallt eftir að skipt hefur verið um sagarblað hvort að það sé í lóðréttri stöðu og hvort það snúist óhindrað í 45° halla í rauf snúningsborðsins.

**7.9 Sögin borin**

- Losið festingarhaldfangið (10) og snúð borðinu eins langt og hægt er til hægri. Festið aftur borðið með 45° horni.
- Togið sagarhöfuð fram og festið sleðann.
- Lækkið sagarhöfuðið og þrýstið inn festingarrofnum (16).
- Berið sögina á innbyggðri burðarhaldfangi (31) á grunnplötu.

**8. Viðhald**

- Gætið þess að loftraufarnar á tækinu séu alltaf opnar og hreinar.
- Hreinsið ryk og óhreinið af tækinu með reglulegu millibili. Best er að blása af tækinu með þrýstilofti eða strjúka af því með tusku.
- Smyrjið alla hreyfanlega hluta tækisins með reglulegu millibili.
- Notið engin ætandi efni við þrif á plastinu.

**9. Þöntun varahluta**

Pegar varahlutir eru pantaðir þarf eftirfarandi að koma fram:

- Tegund tækis
- Vörunúmer tækis
- Auðkenninúmer tækis
- Númer varahlutar sem vantar

Nýjustu verð og aðrar upplýsingar er að finna á [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



### Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen  
 заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
 izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
 ürdin ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunsuzluk açıkları masını sunar.  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 atesteterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norm pro výrobek.  
 a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
 deklaruje zgodnost wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 заявляе про відповідність згідно з Директивою СС та стандартами, чинними для даного товару  
 deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele  
 deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
 Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem  
 Samræmisyfyrirsling staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

### Zug-, Kapp- und Gehrungssäge ZGS 3300 UG

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG           | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 61029-1; EN 61029-2-9; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11

Landau/Isar, den 24.04.2007

 Weichselgartner  
General-Manager

 Baumstark  
Product-Management

Art.-Nr.: 43.006.54 I.-Nr.: 01017 Archivierung: 4300650-23-4155050-06  
 Subject to change without notice

- Ⓔ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓕ Technical changes subject to change
- Ⓖ Sous réserve de modifications
- Ⓗ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓙ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓚ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓛ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓜ Med forbehold om tekniske endringer
- Ⓝ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓟ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓠ Technické změny vyhrazeny
- Ⓡ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓣ Teknik deęişiklikler olabılır
- Ⓤ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas
- Ⓡ Pað er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Az termékék dokumentációjának és kiséró okmányainak az utányomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaaniitettujen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muuntainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výtahů, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ürünlerin dokümantasyon ve evrakların kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísa vörunnar, líka í úrdrætti, er ekki leyfilegt nema greinilegt samþykki frá ISC GmbH komi til.

Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

Razložjuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrukāšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.



☉ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

☉ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

☉ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.



④ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

④ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

⊗ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

④ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av utrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☞ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukai sta hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi parkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skla du s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğın ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmıř elektrikli aletler ayrıřtırılmıř olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmıř Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüřüm Alternatifi:  
Kullanılmıř elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalıřan geri dönüřüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmıř cihaz, ulusal dönüřüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sađlayan kullanılmıř cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmıř alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

☞ Kun for EU-land

Ikke kast elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om utbrukt elektro- og elektronisk utstyr og gjennomføring i nasjonal lovgivning må utbrukt elektroverktøy samles inn separat og tilføres miljøvennlig gjenvinning.

Recycling-alternativ til oppfordring om returnering:

Eieren av elektroutstyret er alternativt forpliktet til å være med og sørge for at utstyret blir tilført en fors-kriftsmessig gjenvinning i stedet for returnering, når vedkommende vil kvitte seg med det. Det gamle utstyret kan i denne forbindelse også leveres til et returdeponi, som gjennomfører en destruksjon i sams-var med gjeldende nasjonale lover om resirkulering og avfall. De tilbehørsdeler og hjelpemidler uten elektobestandsdeler som fulgte med utstyret, berøres ikke av dette.

☞ Tikai ES valstim

Neizmetiet elektroierices sadzives atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierices ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīgīdzekļiem bez elektriskajām sastāvdaļām.

④ Sérstök skilyrði fyrir lönd Evrópubandalagsins:

Kastið ekki notuðum rafmagnstækjum í vanalega ruslatunnu.

Samkvæmt reglugerð fyrir Evrópu 2002/96 um gömul rafmangstæki og samkvæmt breytingum í lagasetningu hvefrrar þjóðar sambandsins verður að safna raftækjum aðskilið og koma þeim í sérstaka endurvinnslu í þágu umhverfisverndar.

Í staðinn fyrir að senda tækin til baka er eigandi þeirra hvattur til að vinna að því að rétt endurvinnsla eigi sér stað þegar hann afsalar sér tækinu sem eigandi. Það er mögulegt að afhenda tækið til sérstakrar söfnunarstofnunar, sem sér um endurvinnslu tækisins samkvæmt lögum hinna ýmsu þjóða um endurvinnslu og sorp. Þetta á samt ekki við um viðbótarhluti, sem innihalda ekki rafmagnshluta.

- ⑤ Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlußbedingungen. Das heißt, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
  - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz  $Z_{max} = 0,233 \Omega$  nicht überschreiten, oder
  - b) eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, daß Ihr Anschlußpunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

- ⑥ The product meets the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection conditions. This means that use of the product at any freely selectable connection point is not allowed.
- Given unfavorable conditions in the power supply the product can cause the voltage to fluctuate temporarily.
- The product is intended solely for use at connection points that
  - a) do not exceed a maximum permitted supply impedance  $Z_{max} = 0,233 \Omega$ , or
  - b) have a continuous current-carrying capacity of the mains of at least 100 A per phase.
- As the user, you are required to ensure, in consultation with your electric power company if necessary, that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), named above.

- ⑦ Le produit répond aux exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de l'utiliser sur un point de raccordement au choix.
- L'appareil peut entraîner des variations de tension provisoires lorsque le réseau n'est pas favorable.
- Le produit est exclusivement prévu pour l'utilisation aux points de raccordement
  - a) qui ne dépassent pas une impédance de réseau maximale autorisée de  $Z_{max} = 0,233 \Omega$  ou
  - b) qui ont une intensité admissible du courant permanent d'au moins 100 A par phase.
- En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire en consultant votre entreprise d'électricité locale, que le point de raccordement avec lequel vous voulez exploiter le produit, répond à l'une des deux exigences a) ou b).

- ⑧ El producto cumple los requisitos de la norma EN 61000-3-11 y debe someterse a condiciones especiales de conexión. Es decir, los puntos de conexión no se pueden escoger libremente.
- Se pueden producir oscilaciones de tensión en el aparato en caso de que la alimentación de red sea desfavorable.
- El producto ha sido concebido para ser usado exclusivamente en puntos de conexión que
  - a) no sobrepasen una impedancia de red máxima admisible  $Z_{max} = 0,233 \Omega$ , o
  - b) posean una capacidad de corriente continua de la red de mínimo 100 A por fase.
- El usuario deberá consultar a su empresa de suministro de energía para cerciorarse de que el punto de conexión en el que se desee hacer funcionar el producto cumpla uno de los requisitos mencionados, a) o b).

- ⑨ Il prodotto soddisfa i requisiti della norma EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali di collegamento. Ciò significa che non ne è consentito l'uso con collegamento prese scelte a piacimento.
- In caso di condizioni di rete sfavorevoli l'apparecchio può causare delle variazioni temporanee di tensione.
- Il prodotto è concepito solo per l'utilizzo collegato a prese che
  - a) non superino una massima impedenza di rete  $Z_{max} = 0,233 \Omega$ , oppure
  - b) che abbiano una resistenza di corrente continua della rete almeno di 100 A per fase.
- In qualità di utilizzatore, dovete assicurare, se necessario rivolgendovi al vostro ente di fornitura dell'energia elettrica, che la presa di collegamento dalla quale volete azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti citati a) oppure b).

- ⑩ Produktet opfylder EN 61000-3-11-standarden og er underlagt særlige betingelser vedrørende tilslutning. Det vil sige, at anvendelse via vilkårligt udvalgte tilslutningssteder ikke er tilladt.
- Ved ugunstige netforhold kan maskinen forårsage forbigående spændingsvariation.
- Produktet er udelukkende beregnet til anvendelse via tilslutningssteder, som
  - a) holder sig inden for en maksimal tilladt netimpedans på  $Z_{max} = 0,233 \Omega$ , eller
  - b) har en tilfældig strømstyrke for konstant netstrøm på mindst 100 A pr. fase.
- Som bruger skal du sikre, om nødvendigt i samråd med dit energiforsyningselskab, at det tilslutningssted, du vil bruge til produktet, opfylder enten betingelse a) eller b).

- ③
- Produkten uppfyller kraven i EN 61000-3-11 och är underkastad särskilda anslutningsvillkor. Detta betyder att produkten inte får anslutas till valfria anslutningspunkter.
  - Vid bristfälliga villkor i elnätet kan maskinen leda till temporära spänningsvariationer.
  - Produkten får endast användas vid anslutningspunkter
    - a) som inte överskrider en max. tillåten nätimpedans  $Z_{max} = 0,233 \Omega$  eller
    - b) vars nät har en kontinuerlig strömbelastbarhet på minst 100 A för varje fas.
  - I din egenskap som användare måste du säkerställa, vid behov i samråd med eldistributionsbolaget, att anslutningspunkten vid vilken produkten ska användas uppfyller ett av ovan nämnda villkor a) eller b).
- ④
- Tuote täyttää standardin EN 61000-3-11 asettamat vaatimukset ja sitä koskevat erityiset liitäntäehdot. Tämä tarkoittaa sitä, että laitetta ei saa käyttää vapaasti valittavissa liitäntäkohdissa.
  - Laitte saattaa aiheuttaa ohimeneviä jännitevaihteluita, jos verkko-olosuhteet ovat epäedulliset.
  - Tuote on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan liitäntäkohdissa, joissa
    - a) suurinta sallittua verkkoimpedanssia  $Z_{max} = 0,233 \Omega$  ei ylitetä, tai
    - b) verkon jatkuva jännitekestoiävyys on vähintään 100 A vaihetta kohti.
  - Käyttäjänä sinun tulee varmistaa, tarvittaessa tarkistamalla asia energiantoimittajalaitokseltasi, että se liitännäsi, jossa haluat käyttää laitetta, täyttää jommankumman yllämainituista vaatimuksista a) tai b).
- ⑤
- A termék teljesíti az EN 61000-3-11 követelményeit és a különbsatlakozási feltételek alá esik. Ez annyit jelent, hogy nem engedélyezett egy szabadon választható csatlakozási ponton történő használat.
  - Képződően hálózati viszonyoknál a készülék átmenetileg feszültségi ingadozásokhoz vezethet.
  - A termék kizárólagosan olyan csatlakozási pontokon levő használatra van előírva, amelyek
    - a) nem lépi túl a maximális engedélyezett  $Z_{max} = 0,233 \Omega$  hálózati impedanciát, vagy
    - b) amelyeknek fázisokként legalább 100 A-os hálózati tartós áram terhelhetőségük van.
  - Önnek mint használatnak biztosítani kell, ha szükséges akkor az energia ellátási vállallattal való megbeszélés után, hogy az Ön csatlakozási pontja, amelyen üzemeltetni akarja a terméket, a megnevezett a) vagy b) követelményt teljesíti.
- ⑥
- Proizvod ispunjava zahtjeve EN 61000-3-11 i podliježe uvjetima specijalnog priključivanja. To znači da nije dopuštena uporaba na slobodno odabranim priključnim točkama po želji.
  - Kod nepovoljnih odnosa u mreži ovaj uređaj može uzrokovati privremena kolebanja napona.
  - Proizvod je namijenjen isključivo za uporabu na priključnim točkama koje
    - a) ne prekoračuju maksimalnu dopuštenu impedanciju mreže  $Z_{max} = 0,233 \Omega$  ili
    - b) čija opteretivost trajnom strujom mreže iznosi minimalno 100 A po fazi.
  - Kao korisnik morate provjeriti, ako je potrebno i posavjetovati se s Vašim poduzećem za opskrbu energijom, ispunjava li priključna točka na kojoj želite koristiti Vaš proizvod jedan od zahtjeva a) ili b).
- ⑦
- Výrobek splňuje požiadavky normy EN 61000-3-11 a podléhá speciálnym podmínkam pripojení. To znamená, že použitie na ľubovoľné voľiteľných pripojných bodech není prípustné.
  - Prístroj môže pri nepriaznivých podmínkach v sieti spôsobiť dočasnú kolísanú napätí.
  - Výrobek je konstruován výhradně pro použití na přípojních bodech, které
    - a) nepřekračují maximální přípustnou impedanci sítě  $Z_{max} = 0,233 \Omega$  nebo
    - b) disponují dlouhodobým proudovým zatížením sítě minimálně 100 A/fáze.
  - Coby uživatel musíte zabezpečit, pokud nutno za konzultace se svým energetickým podnikem, aby Váš přípojný bod, na kterém chcete přístroj provozovat, splňoval jeden z obou jmenovaných požadavků a) nebo b).
- ⑧
- Proizvod izpolnjuje zahteve norme EN 61000-3-11 in podleže posebnim pogojem za priključek. To pomeni, da ni dopustna uporaba poljubnih prosto izbirnih priključnih točk.
  - Naprava lahko privede ob neugodnih pogojih električnega omrežja do občasnih napetostnih nihanj.
  - Proizvod je predvideni izključno za uporabo na priključnih točkah, katere
    - a) ne prekoračujejo najvišjo dopustno omrežno impedanco  $Z_{max} = 0,233 \Omega$ , ali
    - b) imajo trajno tokovno obremenljivost omrežja najmanj 100 A po fazi.
  - Kot uporabnik morate zagotoviti, po potrebi s posvetovanjem z Vašim podjetjem za oskrbo z električno energijo, da Vaša priključna točka, na katero želite priključiti proizvod in ga uporabljati, izpolnjuje obe od zgoraj pod a) in b) navedeni zahtevi.

- ⑤ Bu ürün EN 61000-3-11 normunun şartlarını yerine getirir ve özel bağlantı şartlarına tabidir. Böylece serbest olarak seçilebilen herhangi bir bağlantı noktasına izin verilmemiştir.
  - Cihazda, uygun olmayan şebeke şartlarında geçici gerilim değişiklikleri oluşabilir.
  - Bu ürün sadece, aşağıda özellikleri açıklanan bağlantı noktalarına bağlanarak çalıştırılmak üzere tasarlanmıştır
    - a) Azami şebeke empedansı  $Z_{max} = 0,233 \Omega$  değerlerini aşmayan veya
    - b) Şebekeden faz başına en az 100 A süreklili çözümlenmesi mümkün olmalıdır.
  - Kullanıcı olarak siz gerektiğinde enerji dağıtım şirketi ile irtibata geçerek, cihazı bağlayacağınız prizinizin yukarıda açıklanan a) veya b) şartlarından birini yerine getirmiş olmasını sağlamalısınız.
- ⑥ Produktet oppfyller kravene i EN 61000-3-11 og er underlagt særlige tilkoplingsbetingelser. Det vil si at det ikke er tillatt å bruke vilkårlige, fritt valgbare tilkoplingspunkter.
  - Ved ugunstige nettforhold kan maskinen føre til forbigående spenningsvingninger.
  - Produktet er utelukkende beregnet på bruk koplet til tilkoplingspunkter som
    - a) ikke overskrider en maksimalt tillatt nettimpedans  $Z_{max} = 0,233 \Omega$ , eller
    - b) som har en nettkapasitet for belastning med permanent strøm på minst 100 A per fase.
  - I egenskap av bruker må du sørge for, om nødvendig må du konsultere din kraftleverandør, at det tilkoplingspunktet som du vil kople produktet til for å drive det, oppfyller et av de to kravene som er angitt under a) og b).
- ⑦ Ražojums atbilst EN 61000-3-11 prasībām un ir pakļauts īpašiem pieslēgšanas noteikumiem. Tas nozīmē, ka izmantošana jebkurās brīvi izvēlētās pieslēgšanas vietās nav pieļaujama.
  - Ierīce nepiemērotu elektriskā tīkla parametru gadījumā var izraisīt pārejošas sprieguma svārstības.
  - Ražojumu atļauts izmantot vienīgi pieslēgšanas vietās, kas
    - a) nepārsniedz maksimāli pieļaujamo tīkla pilno pretestību  $Z_{max} = 0,233 \Omega$ , vai
    - b) kam piemīt katrai fāzei vismaz 100 A liela tīkla spēja izturēt ilgstošu strāvas slodzi.
  - Jums, kā lietotājam, ir jānodrošina, vajadzības gadījumā sazinoties ar elektroenerģijas piegādes uzņēmumu, lai Jūsu pieslēgšanas vieta atbilstu kādai no minētajām divām prasībām a) vai b).
- ⑧ Tækið uppfyllir kröfur staðalsins EN 61000-3-11 og er háð sérstökum kröfum varðandi tengingu. Það þýðir, að það er ekki leyfilegt að tengja tækið á einhverjum tengipunktum, sem hægt er að velja frjálst.
  - Tækið getur valdið tímabundnum spennusveiflum, ef netið, sem tengt er við, er ekki sterkt.
  - Tækið er einungis ætlað til tengingar við tengipunkta, sem
    - a) hafa í hæsta lagi leyfilegan impédanz  $Z_{max} = 0,233 \Omega$  eða
    - b) hafa hæsta leyfilegt álag á netinu, sem er minnst 100A á hverjum fasa.
  - Þér verðið sem notandi að hafa samband við rafveituna, ef það er nauðsynlegt, um að tengipunkturinn, þar sem þér ætlið að nota tækið, uppfylli annan af báðum skilmálunum a) og b).

# **GUARANTEE CERTIFICATE**

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.



## F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# **E CERTIFICADO DE GARANTÍA**

## **Estimado cliente:**

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El período de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas a la vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.  
  
Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

## GARANTIBEVIS

### Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskвитtering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskвитtingen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedr vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

## S GARANTIBEVIS

### Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frakterat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

# FIN TAKUUTODISTUS

## Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitsemme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalveluumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
  2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liittäntä vääräntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.
- Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.
3. Takuuaika on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan piteneeseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
  4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viollinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteenä! Ole hyvä ja kuvaa vialtuksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

# GARANCIAOKMÁNY

## Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervizszolgálatunkhoz amely ebben a garanciakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervizszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használat. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.  
A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szerviz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készülékeken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szerviciműnkre.

## JAMSTVENI LIST

### Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.  
  
Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahtevi.
3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljene ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.



# ZÁRUČNÍ LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazniku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

## GARANCIJSKI LIST

### Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležijo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klično številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklon na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventuelno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

# TR GARANTİ BELGESİ

## Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir.  
  
Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arzayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant isuresi dolan arızaları ücretli karşılığında memnuniyetle onarıyoruz. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

# N GARANTIDOKUMENT

## Kjære kunde!

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet. Vi står også gjerne til disposisjon for deg på telefon under de service-telefonnumre som er angitt under. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtypen), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes at det er trengt uvedkommende gjenstander inn i maskinen (f.eks. sand, steiner eller støv), som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende for utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantiid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

Mot betaling av kostnadene utbedrer vi naturligvis også gjerne andre defekter på maskinen, som ikke, eller ikke lenger er dekket av garantien. I et slikt tilfelle må du vennligst sende maskinen inn til vår servicebedrift.

# LV GARANTIJAS TALONS

## Augsti cienītā kliente, augsti godātais klient,

mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr kādreiz nedarbojas nevainojami, mēs to ļoti nožēlojam un lūdzam jūs griezties mūsu apkalpošanas dienestā, kura adrese norādīta uz šī garantijas talona. Jūs varat arī zvanīt mums pa norādīto tālruna numuru. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāievēro šādi nosacījumi:

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslodze vai nepieļautu ievietojamo instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokriņot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu.

Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.

3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzu, pārsūtiet bojāto ierīci bez maksas uz apakšā norādīto adresi. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

Pats par sevi saprotams, ka mēs par maksu labprāt novēršam ierīces defektus, kas nav vispār vai vairs nav iekļauti garantijas apjomā. Šim nolūkam, lūdzu, nosūtiet ierīci uz mūsu apkalpošanas dienesta adresi.

# IS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

## Kæri viðskiptavinur,

vörur okkar ganga undir strangt gæðaeftirlit. Okkur þætti leitt ef að gallar í þessu tæki myndust og biðjum þig í því tilfelli vinsamlegast að hafa samband við þjónustudeild okkar. Heimilisfangið er að finna að neðan á þessu skírteini. Gjarnan hjálpum við líka í gegnum síma í þjónustunúmerinu okkar. Fyrir bætur og ábyrgð gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskiðni segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljóttast af rangri samsetningu og vanhvirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgjhlutum, vanvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeiningum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), niðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu slitu á tækinu.  
  
Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.
3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Til að halda bætur eða viðgerð sendið vinsamlegast bílað tækið á okkar kostnaði til heimilisfangsins sem er að finna hér fyrir neðan. Vinsamlegast látið kaupvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið er fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

Að sjálfsgöðu gerum við líka við biluð tæki sem ekki lengur eru í ábyrgð eða falla ekki undir ábyrgðaryfirlýsingu okkar á þinn kostnað. Í þeim tilvikum sendið vinsamlegast tækið til okkar til þjónustuheimilisfangsins hér að neðan.

## **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.  
  
Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)  
E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Service Hotline: 01805 120 509 · [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)**

(0,14 €min, Festnetz T-Com) · Mo-Fr, 800-2000 Uhr

**1**

Name:

Retouren-Nr. ISC:

**2**

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

**3** Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

L.-Nr.:

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4** Garantie: JA  NEIN  Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugestellt | 2 Ihre Anschrift eintragen | 3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und L.-Nr. angeben | 4 Garantierfall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen